叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 土星环的掠夺者(the Raiders Of Saturn's Ring) 000001

2. 土星环的掠夺者(the Raiders Of Saturn's Ring) 000002

3. 土星环的掠夺者(the Raiders Of Saturn's Ring) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

土星环的掠夺者(The Raiders of Saturn's Ring)

[ðə; ði] ['reidəz] [ʌv; əv] ['sætɝnz] [rɪŋ]
THE RAIDERS OF SATURN'S RING
这 袭击者 的 土星的 戒指

土星环的掠夺者

[baɪ] ['reɪmənd] [ziː] . [gælən]
By RAYMOND Z . GALLUN
经过 雷蒙德 Z . 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

['oʊnli][wʌn][mæn][kʊd; kəd] [seɪv] ['taɪtənz] [ɜːrθ] ['kɑːləni]
Only one man could save Titan's Earth colony
仅有的 一 男人 可以 节省 泰坦的 地球 殖民地

只有一个人能拯救泰坦星的地球殖民地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['liːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrd]
from the merciless legions of the furred
从 这 无情 军团 的 这 毛茸茸的

来自无情的毛皮军团

.
Callistans .
卡利斯坦斯 .

卡利斯坦人。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [rɑːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But between Ron Leiccsen and his
但 之间 罗恩 - 和 他的

但罗恩·莱克森和他之间

[goʊl] [leɪ] ['sætɝnz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , ['dedli] [rɪŋz] .
goal lay Saturn's whirling , deadly Rings .
目标 躺 土星的 旋转 , 致命 戒指 .

目标是土星旋转而致命的光环。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1941 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1941年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['evriwer] [ɪn] - [ðə; ði]['fɑːrmz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

Everywhere	**in**	**Leiccsenland**	**the**	**farms**	**were**	**burning**	**.**
到处	在	-	这	农场	是	燃烧	.

莱斯特郡各地的农场都在燃烧。

['sɪlvəri] [ʃɪps] , [slɪm]['ærəus][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [fluː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

Silvery	**Callistan**	**ships**	**,**	**slim**	**arrows**	**of**	**destruction**	**,**	**flew**	**above**	**the**	**countryside**
银色	卡利斯坦	船舶	,	苗条的	箭头	的	破坏	,	飞翔	多于	这	农村

[mə'θɑːdɪkli] .

methodically	**.**
有条不紊	.

银色的卡利斯坦战舰，如同纤细的毁灭之箭，有条不紊地飞越乡村上空。

['splendɪd] [greɪn] [ænd; ənd] [heɪ] [krɑːps][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .

Splendid	**grain**	**and**	**hay**	**crops**	**were**	**blazing**	**.**
灿烂	粮食	和	干草	农作物	是	炽烈	.

丰收的谷物和干草在熊熊烈火中燃烧。

[bɑːnz] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] , [tuː] .

Barns	**and**	**dwellings**	**,**	**too**	**.**
谷仓	和	住宅	,	也	.

谷仓和住宅也包括在内。

[ðə; ði] [θɪn] , [klɪr] [er] [treɪld] ['striːməz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] , [ðæt] [blɜːrd] [ðə; ði] [rɪŋd] [gloʊb]

The	**thin**	**,**	**clear**	**air**	**trailed**	**streamers**	**of**	**blue**	**smoke**	**,**	**that**	**blurred**	**the**	**ringed**	**globe**
这	薄的	,	清除	空气	拖着	主播	的	蓝色的	抽烟	,	那	模糊	这	环状	地球

[ʌv; əv]['mɑːnstər]['sætɜːrn] ,

of	**monster**	**Saturn**	**,**
的	怪物	土星	,

稀薄清澈的空气中拖着缕缕蓝色的烟雾，模糊了土星那颗巨大行星的环状轮廓。

['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krægi] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .

visible	**at**	**the**	**horizon**	**,**	**above**	**the**	**craggy**	**surrounding**	**hills**	**.**
可见的	在	这	地平线	,	多于	这	崎岖不平	周围	丘陵	.

在地平线上，在周围崎岖的山丘之上，可以看到它。

[ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kɑːləni] [hɪr] [ɑːn] ['taɪtn] , ['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] ['sætɜ͡ːnz] ['sætl͡laɪts] , [siːmd] [duːmd] .

The	**Earth**	**-**	**Colony**	**here**	**on**	**Titan**	**,**	**largest**	**of**	**Saturn's**	**satellites**	**,**	**seemed**	**doomed**	**.**
这	地球	-	殖民地	这里	在	泰坦	,	最大	的	土星的	卫星	,	似乎	注定失败	.

位于土卫六（土星最大的卫星）上的地球殖民地似乎注定要灭亡。

[ðə; ði][in'veidəz][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

The	**invaders**	**were**	**firing**	**everything**	**they**	**could**	**reach**	**.**
这	入侵者	是	射击	一切	他们	可以	抵达	.

入侵者向他们能够触及的一切目标开火。

['æŋgri] ['fɑːrmɜ͡ːz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [bæŋk][ɪn] - .

Angry	**farmers**	**were**	**gathered**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Community**	**Bank**	**in**	**Leiccsendale**	**.**
生气的	农民	是	聚集	在	正面	的	这	社区	银行	在	-	.

愤怒的农民聚集在莱克森代尔的社区银行门前。

[oʊld] [ɑːrn] ['reɪnɔd] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Old	**Arne**	**Reynaud**	**,**	**who**	**kept**	**a**	**great**	**orchard**	**and**	**flower**	**-**	**garden**	**beyond**	**the**
老的	阿恩	雷诺	,	WHO	保留	一个	伟大的	果园	和	花	-	花园	超过	这

['vɪlɪdʒ] ['aʊtskɜːrts] ,

village	**outskirts**	**,**
村庄	郊区	,

老阿尔内·雷诺在村郊外拥有一片很大的果园和花园，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ,

stood	**on**	**the**	**concrete**	**steps**	**of**	**the**	**bank**	**building**	**,**
站立	在	这	具体的	步骤	的	这	银行	建筑	,

站在银行大楼的水泥台阶上，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembld] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['feɪsɪz] .
and **shouted** **to** **the** **assembled** **group** **of** **bitter** **faces** **.**
和 喊叫 到 这 组装 团体 的 苦的 面孔 .

对着聚集在一起的一群满脸苦相的人大声喊道。

" ['twentɪ] - [θriː] [ɜːrθ] - ['jɪrz] , [tə'restrɪəl] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn] - !
" Twenty - three Earth - years , Terrestrials have been here in Leiccsenland !
" 二十 - 三 地球 - 年 , 陆生动物 有 到过 这里 在 - !

“地球人已经在莱克森兰生活了23年（以地球年为单位）！”

" [hiː; hi] [ʃrɪld] ['grɪmlɪ] .
" he shrilled grimly .
" 他 尖锐的 阴沉地 .

他阴沉地尖叫道。

" [eɪnt] ['noʊbɑːdɪ]['gənə; 'gɔːnə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [naʊ] !
" Ain't nobody gonna drive us out now !
" 不是 无人 将会 驾驶 我们 出去 现在 !

“现在没人能把我们赶出去！”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðiːz] [dæmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [muːn] [bæk] ['dʒuːpɪtər] - [weɪ] !
Not even these damned Callistans from their moon back Jupiter - way !
不是 甚至 这些 该死的 卡利斯坦斯 从 他们的 月亮 后退 木星 - 方式 !

就连那些该死的卡利斯坦人，从他们位于木星轨道上的卫星上都来不及阻止我！

['taɪtn] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][wɜːrld] [wen] [wiː; wi] [keɪm] .
Titan , so far from the sun , was a frozen world when we came .
泰坦 , 所以 远的 从 这 太阳 , 曾是 一个 冷冻 世界 什么时候 我们 来了 .

土卫六距离太阳非常遥远，当我们到达那里时，它是一个冰封的世界。

[ɪts]['wɔːtər][wʌz; wəz][aɪs] .
Its water was ice .
它是 水 曾是 冰 .

它的水是冰。

['iːv(ə)n][ɪts] [er] [leɪ] [ɪn]['froʊz(ə)n] ['snəʊˌdrɪfts] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l][koʊld] !
Even its air lay in frozen snowdrifts in the awful cold !
甚至 它是 空气 躺 在 冷冻 雪堆 在 这 可怕 寒冷的 !

就连空气都像冰雪一样，寒冷刺骨！

[wiː; wi] [sleɪvd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ænd; ənd] [spent] ['ɔːlmoʊst] ['evrɪ] [sent] [wiː; wi][hæd; həd] , ['getɪŋ]
We slaved and starved and spent almost every cent we had , getting
我们 奴隶 和 饥饿 和 花费 几乎 每一个 中心 我们 有 , 获得
['stɑːrtɪd] [hɪr] !
started here !
开始 这里 !

我们辛勤劳作，忍饥挨饿，花光了几乎所有积蓄，才在这里起步！

['setɪŋ] [ʌp][bɑːrt] ['mæləriz] [ə'tɑːmɪk][sʌn] - [reɪ] ['taʊərz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['klaɪmət][wɔːrm] !
Setting up Bart Mallory's atomic sun - ray towers , to make the climate warm !
环境 向上 巴特 马洛里的 原子 太阳 - 射线 塔楼 , 到 制作 这 气候 温暖的 !

架设巴特·马洛里的原子太阳射线塔，使气候变暖！

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][sɔɪl] , [ðæt] ['hædnt][hæd; həd]['enɪ][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] ,
Cultivating the soil , that hadn't had any life in it for a billion years ,
耕作 这 土壤 , 那 之前没有 有 任何 生活 在 它 为了 一个 十亿 年 ,

耕耘这片十亿年来没有任何生命存在的土壤，

[sɪns] ['sætɜːrn] [kuːld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['reɪdieɪt] ['enɪ] [hiːt] [tuː; tə] ['taɪtn] !
since Saturn cooled too much to radiate any heat to Titan !
自从 土星 冷却 也 很多 到 辐射 任何 热 到 泰坦 !

因为土星冷却得太厉害，无法向土卫六辐射任何热量！

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [siːdz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][hɔːgz] !
Bringing **in** **seeds** **and** **cattle** **and** **hogs** **!**
带来 在 种子 和 牛 和 猪 !

运来种子、牛和猪!

['iːv(ə)n]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [tuː; tə]['pɑːləneɪt][ðə; ði] ['flaʊərz] !
Even **bumble** **-** **bees** **to** **pollinate** **the** **flowers** **!**
甚至 大黄蜂 - 蜜蜂 到 授粉 这 花朵 !

甚至还有大黄蜂来给花朵授粉!

[eint] [noʊ]['dɜːrti] , ['fʌzi] ['dɛvəlz]['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] ['taɪtn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] [naʊ] !
Ain't **no** **dirty** **,** **fuzzy** **Callistan** **devils** **gonna** **take** **Titan** **away** **from** **us** **now** **!**
不是 不 肮脏的 , 模糊 卡利斯坦 魔鬼 将会 拿 泰坦 离开 从 我们 现在 !

现在，那些肮脏、毛茸茸的卡利斯坦恶魔休想从我们手中夺走泰坦星!

[wiː; wi] [meɪd] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hev(ə)n] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [braʊz] !
We **made** **us** **a** **little** **heaven** **,** **here** **,** **with** **the** **sweat** **of** **our** **brows** **!**
我们 制成 我们 一个 小的 天堂 , 这里 , 和 这 汗 的 我们的 眉毛 !

我们用汗水，在这里创造了我们自己的小天堂!

[ænd; ənd][wɪə(r)]['gənə; 'gɔːnə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
And **we're** **gonna** **keep** **it** **!**
和 是 将会 保持 它 !

我们会保留它!

[eint] [noʊ] —
Ain't **no** **—**
不是 不 —

不是——

" [ɑːrn] ['reɪnɔd] [gɑːt] [ðɪs] [fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ,
" **Arne** **Reynaud** **got** **this** **far** **in** **his** **speech** **,** **his** **shrill** **,**
" 阿恩 雷诺 得到 这 远的 在 他的 演讲 , 他的 尖锐 ,

"阿恩·雷诺的演讲进行到这一步时，他尖锐的声音……"

['skrætʃi] [oʊld] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [griːf] [ænd; ənd][waɪld][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
scratchy **old** **voice** **vibrant** **with** **mingled** **grief** **and** **wild** **determination** **.**
粗糙的 老的 嗓音 充满活力 和 混合 悲伤 和 荒野 决心 .

沙哑苍老的声音中交织着悲伤和坚定的决心。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ,
But **just** **then** **a** **second** **voice** **,** **from** **the** **rear** **of** **the** **little** **crowd** **,**
但 只是 然后 一个 第二 嗓音 , 从 这 后部 的 这 小的 人群 ,

但就在这时，人群后方传来第二个声音:

[kʌt][ɪn][laɪk][ə; eɪ] [hwetid] [naɪf] - [bleɪd] , [kiːn] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] :
cut **in** **like** **a** **whetted** **knife** **-** **blade** **,** **keen** **and** **caustic** **and** **condemning** **:**
切 在 喜欢 一个 磨砺 刀 - 刀刃 , 敏锐的 和 腐蚀性物质 和 谴责 :

像磨利的刀刃一样切入，锋利、尖刻、充满谴责:

" [ʃʌt] [ʌp] , ['reɪnɔd] !
" **Shut** **up** **,** **Reynaud** **!**
" 关闭 向上 , 雷诺 !

"闭嘴，雷诺！"

[ðæt] ['aɪərn] - [meɪd] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] , [naʊ] !
That **Iron** **-** **Made** **language** **of** **yours** **is** **completely** **out** **of** **place** **,** **now** **!**
那 铁 - 制成 语言 的 你的 是 完全地 出去 的 地方 , 现在 !

你那套古板的语言现在完全不合适!

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [θɪŋz] [wɜːrs] !
It **only** **makes** **things** **worse** **!**
它 仅有的 制作 事物 更糟 !

只会让事情变得更糟!

[soʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ， [ʃʌt] [ʌp] !
So , for God's sake , shut up !
所以 ， 为了 神的 清酒 ， 关闭 向上 !

所以，看在上帝的份上，闭嘴!

[stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] !
Stop talking like a damned fool !
停止 说 喜欢 一个 该死的 傻子 !

别像个傻瓜一样说话!

" [ðə; ði][wɜːrdz] ['ferli] [snæpt] [ænd; ənd][snaːrld][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
" The words fairly snapped and snarled with bitterness .
" 这 字 相当 啪啪 和 纠缠 和 苦味 .

“这些话语尖锐而充满苦涩。”

[noʊ] [hiːt] - [bɑːm] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] ,
No Callistan heat - bomb , dropped into the center of the little gathering itself ,
不 卡利斯坦 热 - 炸弹 , 掉落 进入 这 中心 的 这 小的 采集 本身 ,

没有卡利斯坦热能炸弹被投放到小型聚会的中心，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stɑːrtəlmənt] .
could have produced more emotional startlement .
可以 有 生产 更多的 情绪 惊吓 .

本来可以引发更大的情绪冲击。

[tuː] ['hʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] ['hægərd] [aɪz] [tɜːrnd] [æz; əz][wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
Two hundred pairs of haggard eyes turned as one toward the man who had
二 百 对 的 枯槁 眼睛 转向 作为 一 朝向 这 男人 WHO 有
['broʊkən][ə; eɪ] [spel] .
broken a spell .
破碎的 一个 拼写 .

两百双疲惫的眼睛齐刷刷地转向了那个解除了魔法的人。

[sər'praɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['æŋgər][tuː; tə][ə'weɪkən] , [jet] .
Surprise was too great to allow anger to awaken , yet .
惊喜 曾是 也 伟大的 到 允许 愤怒 到 觉醒 , 然而 .

震惊之余，愤怒之情竟未曾涌上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðɪs] [ruːd] ['treɪtər] [kʊd; kəd][biː; bi] .
There was only wonder as to who this rude traitor could be .
那里 曾是 仅有的 想知道 作为 到 WHO 这 粗鲁的 叛徒 可以 是 .

人们不禁好奇，这个无礼的叛徒究竟是谁。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] ,
He stood there at the edge of the side - walk ,
他 站立 那里 在 这 边缘 的 这 边 - 走 ,

他站在人行道边缘，

[wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [weɪt] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] ['sæplɪŋ] .
with half his gaunt weight leaned against a maple sapling .
和 一半 他的 瘦削 重量 倾斜 反对 一个 枫 树苗 .

他瘦削的身躯有一半靠在一棵枫树幼苗上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] ['tensli] , ['ʌndər][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [kə'loʊniəl][hæt] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]
But his eyes glowed tensely , under a broad - brimmed colonial hat , denying the
但 他的 眼睛 发光 紧张地 , 在下面 一个 广阔 - 满溢 殖民 帽子 , 否认 这
['ɪndələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːstʃər] .
indolence of his posture .
懒惰 的 他的 姿势 .

但他那双在宽边殖民时期帽子下闪烁着紧张的光芒，与他慵懒的姿态形成鲜明对比。

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [smaɪl] [ʃoʊd] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][wʌn]

A	crooked	smile	showed	white	teeth	,	and	traced	a	line	of	derision	in	one
一个	歪	微笑	显示	白色的	牙齿	,	和	追踪	一个	线	的	嘲笑	在	一

['nærəʊ] , [brɑːnzd] [tʃiːk] .

narrow	,	bronzed	cheek	.
狭窄的	,	古铜色	脸颊	.

一个歪嘴笑露出一口洁白的牙齿，在一条窄窄的、古铜色的脸颊上勾勒出一道嘲讽的线条。

[juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ænd; ənd]['broʊkən] [driːmz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɜːrv]

Youth	and	strength	and	sadness	and	broken	dreams	,	were	in	the	curve
青年	和	力量	和	悲伤	和	破碎的	梦境	,	是	在	这	曲线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][lɪps] .

of	his	brow	and	lips	.
的	他的	眉头	和	嘴唇	.

青春、力量、悲伤和破碎的梦想，都写在他的眉宇间和唇角。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəlɪzəm] — [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] , [moʊst]

But	above	all	,	there	was	realism	—	the	will	to	do	the	best	,	most
但	多于	全部	,	那里	曾是	现实主义	—	这	将要	到	做	这	最好的	,	最多

['riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] ,

reasonable	thing	,
合理的	事物	,

但最重要的是，他们秉持着务实精神——力求做到最好、最合理的事情。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [dɪ'fiːt] .

in	the	face	of	heart	-	breaking	defeat	.
在	这	脸	的	心	-	打破	击败	.

面对令人心碎的失败。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [æz; əz] ['fɔːrsfl] [æz; əz][hɪm'self] — [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɜːrt] [weɪ] — [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː]

A	girl	,	as	forceful	as	himself	—	in	her	own	pert	way	—	was	the	one	who
一个	女孩	,	作为	有力	作为	他自己	—	在	她	自己的	活泼	方式	—	曾是	这	一	WHO

['ænsər] [hɪm; ɪm] .

answered	him	.
回答	他	.

回答他的是一个和他一样强势的女孩——她以自己独特的俏皮方式。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

" [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] .

"	she	stormed	.
"	她	暴风雨	.

她怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ] — [rɑːn] - — ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [iks'plɔːd] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][daɪd]

"	You	—	Ron	Leiccsen	—	nephew	of	the	man	who	explored	this	world	,	and	died
"	你	—	罗恩	-	—	侄子	的	这	男人	WHO	探索	这	世界	,	和	死亡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [hɪr] ,

from	the	effects	of	hardships	here	,
从	这	效果	的	艰辛	这里	,

“你——罗恩·莱克森——是探索过这个世界的那个人的侄子，却因这里的艰辛而去世，

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] !

soon	after	his	return	to	Earth	!
很快	后	他的	返回	到	地球	!

他返回地球后不久!

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][taɪ'teɪniən]['kɑːləni]['pɑːsəb(ə)l] !

The	man	who	made	our	Titanian	Colony	possible	!
这	男人	WHO	制成	我们的	泰坦尼亚	殖民地	可能的	!

是他让我们的泰坦星殖民地成为可能!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ɑːrn] ['reɪnɔd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] [tɔːks] ['peɪtrɪətɪzəm] !

And	you	tell	Arne	Reynaud	to	shut	up	,	when	he	talks	patriotism	!
和	你	告诉	阿恩	雷诺	到	关闭	向上	,	什么时候	他	会谈	爱国主义	!

当 Arne Reynaud 谈论爱国主义时，你竟然叫他闭嘴!

[jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][dʒæn] - !

You're	not	fit	to	bear	the	same	name	as	Jan	Leiccsen	!
你是	不是	合身	到	熊	这	相同的	姓名	作为	一月	-	!

你不配和扬·莱奇森同名!

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	The	girl	was	Anna	Charles	,	a	teacher	in	the	school	at	the	village	.
"	这	女孩	曾是	安娜	查尔斯	,	一个	老师	在	这	学校	在	这	村庄	.

"这个女孩名叫安娜·查尔斯，是村里学校的老师。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [streɪnd] ['saɪləns] , ['æftər][hɜːr; hər] ['fjʊriəs] , [ə'kjuːzɪŋ] [wɜːrdz] ['tʌmbld] [aʊt] .

There	was	a	moment	of	strained	silence	,	after	her	furious	,	accusing	words	tumbled	out	.
那里	曾是	一个	片刻	的	紧张	沉默	,	后	她	狂怒	,	指控	字	翻滚	出去	.

在她愤怒而充满指责的话语脱口而出之后，现场陷入了一阵令人窒息的沉默。

[hɜːr; hər]['taɪni][fɪsts][wɜːr; wər] [klʌtʃt] [soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʃoʊd] [waɪt] .

Her	tiny	fists	were	clutched	so	firmly	that	the	knuckles	showed	white	.
她	微小的	拳头	是	紧握	所以	牢牢	那	这	指关节	显示	白色的	.

她的小拳头紧紧地攥着，指节都泛白了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [dɪ'faɪəns] , [kən'tempt] !

Her	heart	-	shaped	face	had	gone	pale	with	fury	,	defiance	,	contempt	!
她	心	-	形状	脸	有	已消失	苍白	和	愤怒	,	蔑视	,	鄙视	!

她那张心形脸因愤怒、蔑视和不屑而变得苍白!

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [bleizd] ['næroʊli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] , [smɔːl] , ['rekləs] ['bɑːdi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Her	dark	eyes	blazed	narrowly	,	and	her	whole	,	small	,	reckless	body	trembled	with	emotion	.
她	黑暗的	眼睛	燃烧的	勉强	,	和	她	所有的	,	小的	,	鲁莽	身体	颤抖	和	情感	.

她漆黑的眼睛眯成一条缝，闪着怒火，她娇小而鲁莽的身躯因激动而颤抖。

['ʌnə] [tʃɑːrlz] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [speɪs] ['paɪlət] , [kɪld] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Anna	Charles	,	daughter	of	a	champion	space	pilot	,	killed	several	years	before	,
安娜	查尔斯	,	女儿	的	一个	冠军	空间	飞行员	,	被杀	一些	年	前	,

安娜·查尔斯，一位著名太空飞行员的女儿，几年前遇害。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] [buːts] !

was	a	tornado	from	her	golden	head	to	the	tips	of	her	tiny	boots	!
曾是	一个	龙卷风	从	她	金的	头	到	这	尖端	的	她	微小的	靴子	!

她从金色的脑袋到小靴子的尖端，简直就像一股旋风!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [naʊ] .

But	she	was	only	part	of	the	situation	,	now	.
但	她	曾是	仅有的	部分	的	这	情况	,	现在	.

但现在，她只是这件事的一部分。

['evriwʌn] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hɑːrd] , ['brɪsli] - ['tʃiːkt] ['kɔlənɪsts] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][rɑːn] - [tuː; tə]

Everyone	,	among	those	hard	,	bristly	-	cheeked	colonists	,	waited	for	Ron	Leiccsen	to
每个人	,	之中	那些	难的	,	刚毛的	-	脸颊	殖民者	,	等待	为了	罗恩	-	到

['ænsər] [ðə; ði]['gɜːlz] ['wɪðərɪŋ] ['tʃælɪndʒ] .

answer	the	girl's	withering	challenge	.
回答	这	女孩们	枯萎	挑战	.

那些面色铁青、满脸胡茬的殖民者们，都在等着罗恩·莱克森回应女孩那尖锐的挑战。

[rɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [mə'ʃiːnɪst] ['berɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərd] [neɪm] — [bɪ'fɔːr] .

Ron	had	been	a	respected	machinist	bearing	an	honored	name	—	before	.
罗恩	有	到过	一个	受人尊敬	机械师	轴承	一个	荣幸	姓名	—	前	.

罗恩以前是一位受人尊敬的机械师，拥有一个令人尊敬的名字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] ['ætɪtuːd] , [naʊ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

But	his	caustic	attitude	,	now	,	made	a	difference	.
但	他的	腐蚀性物质	态度	,	现在	,	制成	一个	不同之处	.

但他现在这种尖刻的态度却产生了影响。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪm] [men] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Most	of	those	grim	men	scowled	at	him	.
最多	的	那些	严峻	男人	皱着眉头	在	他	.

那些面容严肃的男人大多都对他怒目而视。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪŋgərd] [ðer; ðər] [smuːð] , [trɪm] - ['bærəld] ['ætəm] - ['raɪfəlz][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt]

Many	of	them	fingered	their	smooth	,	trim	-	barreled	atom	-	rifles	in	a	silent
许多	的	他们	用手指	他们的	光滑的	,	修剪	-	桶装	原子	-	步枪	在	一个	沉默的

[θret] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sentər] .

threat	to	a	dissenter	.
威胁	到	一个	持不同意见者	.

他们中的许多人抚摸着光滑修长的原子步枪，无声地威胁着异议者。

['iːv(ə)n][oʊld] [ɑːrn] ['reɪnɔd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪm'prɑːmptuː] ['ɔːrətərz] ['rɑːstrəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

Even	old	Arne	Reynaud	,	on	his	impromptu	orator's	rostrum	before	the	Community
甚至	老的	阿恩	雷诺	,	在	他的	即兴	演说家的	主席台	前	这	社区

[bæŋk] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

Bank	,	said	nothing	.
银行	,	说	没有什么	.

就连老阿恩·雷诺在社区银行的临时演讲台上也一言不发。

[hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [fitʃər] ['oʊnli] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

His	withered	features	only	looked	startled	.
他的	干枯	特征	仅有的	看起来	惊慌	.

他憔悴的面容只露出惊愕的神色。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃauldəz] [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] ['oʊvərkoʊt] .

His	thin	shoulders	sagged	in	his	shapeless	overcoat	.
他的	薄的	肩膀	下垂	在	他的	无形	大衣	.

他瘦削的肩膀在宽松的大衣里耷拉着。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [greɪt] [sʌn] - [reɪ] [gloʊb] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][ɪts][tɔːl] , [stiːl] - ['gɜːdə] ['taʊər] [ə'bʌv]

The	nearest	great	sun	-	ray	globe	,	rising	on	its	tall	,	steel	-	girdered	tower	above
这	最近的	伟大的	太阳	-	射线	地球	,	上升	在	它是	高的	,	钢	-	桁架	塔	多于

-	,

Leiccsendale	,
-	,

离我们最近的巨大太阳光芒球体，耸立在莱克森代尔上方高耸的钢梁塔上。

[pɜːd] ['sɔːftli] , ['ʃedɪŋ] [ɪts] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪts]['speʃ(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

purred	softly	,	shedding	its	warmth	and	brilliant	light	,	and	its	special	,	invisible	radiations	,
咕噜咕噜	轻轻	,	脱落	它是	温暖	和	杰出的	光	,	和	它是	特别的	,	无形的	辐射	,

它发出轻柔的呼噜声，散发出温暖明亮的光芒，以及特殊的、无形的辐射。

[wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə][ɔːl]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] , ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

which	acted	as	a	stimulus	to	all	vegetable	growth	,	over	the	scene	.
哪个	行动	作为	一个	刺激	到	全部	蔬菜	生长	,	超过	这	场景	.

这刺激了整个区域的植物生长。

[smoʊk] [frʌm; frəm] [rɪtʃ] , [raɪp] ['kɔːrnfiːld] [ˌnɪr'baɪ] , [tæŋd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] , [laɪk][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [goʊst] .

Smoke	from	rich	,	ripe	cornfields	nearby	,	tanged	in	the	cool	air	,	like	a	questioning	ghost	.
抽烟	从	富有的	,	成熟	玉米地	附近	,	有味道的	在	这	凉爽的	空气	,	喜欢	一个	提问	鬼	.

附近肥沃成熟的玉米地里飘出的烟雾，在凉爽的空气中带着一丝辛辣，像一个带着疑问的幽灵。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [sʌn] [ɪt'self] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði][væst] ['dɪstəns] ,

Even	the	far	-	off	sun	itself	,	scarcely	more	than	a	great	star	in	the	vast	distance	,
甚至	这	远的	-	离开	太阳	本身	,	几乎	更多的	比	一个	伟大的	星星	在	这	广阔的	距离	,

即使是遥远的太阳本身，在浩瀚的宇宙中也只不过是一颗巨大的恒星而已。

[siːmd] [tuː; tə] [weɪt] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tens] ['moʊmənt] .

seemed	to	wait	,	to	see	what	would	happen	during	the	next	tense	moment	.
似乎	到	等待	,	到	看	什么	会	发生	期间	这	下一个	紧张	片刻	.

似乎在等待，看看下一个紧张时刻会发生什么。

[rɑːn] - [grɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['krʊkɪd] .

Ron	Leiccsen's	grin	became	a	trifle	more	crooked	.
罗恩	-	咧嘴笑	成为	一个	琐事	更多的	歪	.

罗恩·莱克森的笑容变得更加歪斜了。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] ['skersli] [muːvd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əd'maɪəd] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] - ['vɪgərəs] ['spɪrɪt] .

Otherwise	he	scarcely	moved	,	though	his	eyes	admired	Anna	Charles	'	vigorous	spirit	.
否则	他	几乎	已搬	,	尽管	他的	眼睛	钦佩	安娜	查尔斯	-	蓬勃	精神	.

除此之外，他几乎一动不动，但他的目光却赞赏安娜·查尔斯的活力。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] , [ɪf] [aɪv] [hɜːrt]['ɛniːˌwənz] ['fiːlɪŋz] — [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	apologize	,	if	I've	hurt	anyone's	feelings	—	without	good	reason	,	"	he	said	at	last	.
"	我	道歉	,	如果我已经	伤害	任何人的	情怀	—	没有	好的	原因	,	"	他	说	在	最后的	.

“如果我无缘无故地伤害了任何人的感情，我深表歉意，”他最后说道。

" [aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [laɪk] [ɑːrn] ['reɪnɔd] , [ɔːr] [mɪs] [tʃɑːrlz] , [hɪr] .

"	I	look	up	to	anyone	with	plenty	of	nerve	,	like	Arne	Reynaud	,	or	Miss	Charles	,	here	.
"	我	看	向上	到	任何人	和	很多	的	神经	,	喜欢	阿恩	雷诺	,	或者	错过	查尔斯	,	这里	.

“我敬佩任何有胆识的人，比如 Arne Reynaud，或者这位查尔斯小姐。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [sək'sesfəli] [faɪt] [hiːt] - [bɑːmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔːrd] [ʌv; əv]

But	we	can't	successfully	fight	Callistan	heat	-	bombs	,	and	their	horde	of
但	我们	不能	成功地	斗争	卡利斯坦	热	-	炸弹	,	和	他们的	部落	的

['hevɪli] [ɑːrmd] [ʃɪps] .

heavily	armed	ships	.
重度	武装	船舶	.

但是我们无法成功对抗卡利斯坦的热能炸弹及其大量装备精良的战舰。

[wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spekt]['eni][eɪd][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

We	can't	expect	any	aid	from	Earth	,
我们	不能	预计	任何	援助	从	地球	,

我们不能指望地球提供任何援助，

[sɪns] [ðə; ði] [speɪs] ['neɪvi][ɪz] [su'priːm] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] .

since	the	Callistan	space	navy	is	supreme	in	this	part	of	the	void	.
自从	这	卡利斯坦	空间	海军	是	最高	在	这	部分	的	这	空白	.

因为卡利斯坦太空海军在这片虚空中拥有绝对优势。

[tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə][rɪ'zɪst] [ə'loʊn] , [ɪz][dʒʌst][pleɪn]['stuːpɪd] .

To	continue	to	resist	alone	,	is	just	plain	stupid	.
到	继续	到	抵抗	独自的	,	是	只是	清楚的	愚蠢的	.

独自继续抵抗简直是愚蠢至极。

[wiːd] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [en'sleɪvd] — ['taɪtn]['teɪkən] [ə'weɪ][frʌm; frəm][juː 'es] ['eniweɪ] , [ɪn][ðə; ði][end] .

We'd	all	be	killed	or	enslaved	—	Titan	taken	away	from	us	anyway	,	in	the	end	.
我们会	全部	是	被杀	或者	奴隶	—	泰坦	已采取	离开	从	我们	反正	,	在	这	结尾	.

我们最终都会被杀或被奴役——泰坦最终都会从我们身边消失。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kɪdz] , [rɪ'membər] !

And	we	have	women	and	kids	,	remember	!
和	我们	有	女性	和	孩子们	,	记住	!

别忘了，我们还有妇女和孩子!

[mɪs] [tʃɑːrlz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][kɪdz] ,

Miss	Charles	,	who	is	a	school	teacher	,	should	know	that	we	have	kids	,
错过	查尔斯	,	WHO	是	一个	学校	老师	,	应该	知道	那	我们	有	孩子们	,

查尔斯小姐是一位教师，她应该知道我们有孩子。

[hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] !

here	,	as	well	as	anybody	else	!
这里	,	作为	出色地	作为	任何人	别的	!

这里，以及其他任何人!

[tɑːts] .

Tots	.
幼儿	.

幼儿。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [en'sleɪvd] , [ə'bjuːzd] , ['mæsəkə] ?

Who	wants	to	see	them	enslaved	,	abused	,	massacred	?
WHO	想要	到	看	他们	奴隶	,	受虐	,	大屠杀	?

谁愿意看到他们被奴役、虐待、屠杀?

[soʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] ['plenti] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [lets] [feɪs] [fækts] !

So	,	though	it	will	hurt	plenty	to	do	it	,	let's	face	facts	!
所以	,	尽管	它	将要	伤害	很多	到	做	它	,	我们来吧	脸	事实	!

所以，虽然这样做会很痛苦，但我们还是面对现实吧!

[lets] [liːv] ['taɪtn] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['læfɪŋ] ['dɛvəlz][frʌm; frəm][kə'listəu][kæn; kən][flai][soʊ] ['meni] [wɔːr] -

Let's	leave	Titan	before	these	laughing	devils	from	Callisto	can	fly	so	many	war	-
我们来吧	离开	泰坦	前	这些	笑	魔鬼	从	卡利斯托	能	飞	所以	许多	战争	-

[krɑːft] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrld] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi][kʌt] [ɔːf] !

craft	out	from	their	world	that	even	escape	will	be	cut	off	!
工艺	出去	从	他们的	世界	那	甚至	逃脱	将要	是	切	离开	!

我们赶紧离开泰坦星吧，免得这些来自卡利斯托的嘲笑恶魔把那么多战舰从他们的星球上发射出去，把我们的逃生之路都切断了！

" [rɑːn] - [pɔːzd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][sɪŋk] [hoʊm] ,

"	Ron	Leiccsen	paused	for	just	a	moment	,	to	let	his	arguments	sink	home	,
"	罗恩	-	暂停	为了	只是	一个	片刻	,	到	让	他的	论点	下沉	家	,

罗恩·莱克森停顿了一下，让他的论点深入人心。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði][grɪm] [truːθ] ['redʒɪstər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [ɪm'bætld]

and	to	let	the	grim	truth	register	in	the	minds	of	his	hard	,	embattled
和	到	让	这	严峻	真相	登记	在	这	思想	的	他的	难的	,	陷入困境的

['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] .

listeners	.
听众	.

并让残酷的真相铭刻在他那些饱经风霜、饱受战火蹂躏的听众心中。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Then	he	went	on	.
然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ɑːrn] ['reɪnɔd] [hæz; həz]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " ['eni] [nuː] [trɪk] ,

"	Of	course	,	if	Arne	Reynaud	has	any	information	,	"	he	said	,	"	any	new	trick	,
"	的	课程	,	如果	阿恩	雷诺	有	任何	信息	,	"	他	说	,	"	任何	新的	诡计	,

“当然，如果阿尔内·雷诺有任何消息，”他说，“任何新招数，

[ɔːr]['eni] [miːnz] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðiːz] ['fɜːri] ['dʒaiənts]

or	any	means	at	all	that	might	give	us	hope	of	defeating	these	furry	giants
或者	任何	方法	在	全部	那	可能	给	我们	希望	的	击败	这些	毛茸茸的	巨人

[frʌm; frəm]['dʒuːpətɜ-z, 'dʒuːpɪtɜ-z]['aʊtərmoʊst][lɑːrdʒ] [muːn] ,

from	Jupiter's	outermost	large	moon	,
从	木星的	最外层	大的	月亮	,

或者任何可能给我们带来战胜这些来自木星最外层大卫星的毛茸茸巨人的希望的方法，

[let][hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌp] !

let	him	speak	up	!
让	他	说话	向上	!

让他说出来！

['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][tɔːk][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ɪm'plaɪd] [bɪ'fɔːr] — [dʒʌst] ['sensləs] ,

Otherwise	his	talk	of	fighting	is	exactly	what	I	implied	before	—	just	senseless	,
否则	他的	讲话	的	斗争	是	确切地	什么	我	暗示	前	—	只是	无意义的	,

['fuːlɪʃ] ['kɜːrɪdʒ] !

foolish	courage	!
愚蠢	勇气	!

否则，他所说的战斗就正如我之前所暗示的那样——只是毫无意义的、愚蠢的勇气！

" [wen] [rɑːn] - ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ['fɑːrmɜ-z] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]

"	When	Ron	Leiccsen	finished	speaking	,	farmers	looked	at	each	other	,	their	faces
"	什么时候	罗恩	-	完成的	请讲	,	农民	看起来	在	每个	其他	,	他们的	面孔

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

“当罗恩·莱克森说完话时，农民们面面相觑，一脸困惑。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkɑːmən] - [sens] [wʌz; wəz] [ˈtempərɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈfaɪəns]

It	was	easy	to	see	that	common	-	sense	was	tempering	their	defiance
它	曾是	简单的	到	看	那	常见的	-	感觉	曾是	回火	他们的	蔑视

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɔːdz] , [naʊ] .

against	the	Callistan	hordes	,	now	.
反对	这	卡利斯坦	成群结队	,	现在	.

不难看出，现在常识正在缓和他们对卡利斯坦大军的反抗。

[ðer; ðər] [waɪvz] .

Their	wives	.
他们的	妻子们	.

他们的妻子。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

Their	children	.
他们的	孩子们	.

他们的孩子。

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌnə] [tʃɑːrlz] - [fitʃər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈʃiːpɪʃ] , [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈpetʃələns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Even	Anna	Charles	'	features	showed	a	sheepish	,	apologetic	petulance	for	a
甚至	安娜	查尔斯	-	特征	显示	一个	羞怯	,	道歉的	性急	为了	一个

[ˈmoʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

就连安娜·查尔斯脸上也闪过一丝羞涩、歉意和任性的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

as	though	maybe	she	realized	that	the	man	whom	she	had	as	good	as
作为	尽管	或许	她	已实现	那	这	男人	谁	她	有	作为	好的	作为

[əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈtreɪtərəs] [ˈkaʊərdɪs] ,

accused	of	traitorous	cowardice	,
被告	的	叛徒	怯懦	,

仿佛她意识到，那个她几乎指责为叛国懦夫的男人，

[maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

might	have	told	the	truth	.
可能	有	讲述	这	真相	.

或许他说的是实话。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd][fɑːrm] [ˈbɪldɪŋz] , [ə; eɪ][slɪm] ,

From	the	distance	,	over	the	blazing	fields	and	farm	buildings	,	a	slim	,
从	这	距离	,	超过	这	炽烈	字段	和	农场	建筑物	,	一个	苗条的	,

[ˈsɪlvəri] [ʃeɪp] [fluː] [ˈsaɪləntli] ,

silvery	shape	flew	silently	,
银色	形状	飞翔	默默	,

从远处，越过燃烧的田野和农舍，一个纤细的银色身影悄无声息地飞过。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] .

coming	closer	.
未来	更近	.

越来越近了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈætəm] - [ˈgʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [kept] [ðə; ði][ˈhæmlət][ʌv; əv] - [ɪtˈself]

And	the	atom	-	guns	which	had	so	far	kept	the	hamlet	of	Leiccsendale	itself
和	这	原子	-	枪支	哪个	有	所以	远的	保留	这	村庄	的	-	本身

,

,

,

而此前一直保护着莱克森代尔小村庄的原子炮，

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːmz] [ænd; ənd] [hiːt] - ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] ,

safe	from	the	bombs	and	heat	-	rays	of	the	Callistan	raiders	,
安全的	从	这	炸弹	和	热	-	射线	的	这	卡利斯坦	袭击者	,

免受卡利斯坦袭击者的炸弹和热射线伤害，

[bɪ'gæn][tuː; tə][spɪt][ðer; ðər] ['waɪnɪŋ] [dɑːrts][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['aʊtskɜːrts] .

began	to	spit	their	whining	darts	up	from	the	village	outskirts	.
开始	到	吐	他们的	抱怨	飞镖	向上	从	这	村庄	郊区	.

开始从村郊喷射出哀鸣般的短笛。

[bʌt; bət] [naʊ] [oʊld] [ɑːrn] ['reɪnɔd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd] .

But	now	old	Arne	Reynaud	lifted	a	shaky	hand	.
但	现在	老的	阿恩	雷诺	抬起	一个	摇晃	手	.

但现在，年迈的阿尔内·雷诺举起了一只颤抖的手。

" [rɑːn] - , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [sɪn'sɪrli] , " [juː; jʊ][gɑːt]['riːəl] , ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gɑːʃ] , [gʊd]

"	Ron	Leiccsen	,	"	he	shouted	sincerely	,	"	you	got	real	,	honest	-	to	-	gosh	,	good
"	罗恩	-	,	"	他	喊叫	真挚地	,	"	你	得到	真实的	,	诚实的	-	到	-	天哪	,	好的

['dʒʌdʒmənt] !

judgment	!
判断	!

"罗恩·莱克森，"他真诚地喊道，"你真是个好人，判断力真好！"

[tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['bækɪŋ] [dəunt][get] ['enibɑːdi] ['eniwer] !

Talk	without	backing	don't	get	anybody	anywhere	!
讲话	没有	后盾	不	得到	任何人	任何地方	!

光说不做是行不通的！

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [dʒʌst] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][maɪ] [maʊθ] !

But	I	haven't	been	just	shooting	off	my	mouth	!
但	我	还没有	到过	只是	射击	离开	我的	嘴	!

但我并非信口开河！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [lɪk] [ðem; ðəm] [dæmd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gənə; 'gɔːnə] [tel]

There	is	a	way	to	lick	them	damned	Callistans	,	as	I	was	gonna	tell
那里	是	一个	方式	到	舔	他们	该死的	卡利斯坦斯	,	作为	我	曾是	将会	告诉

[juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'fɔːr] !

you	all	before	!
你	全部	前	!

我本来打算告诉你们的，有办法可以打败那些该死的卡利斯坦人！

['ɛvriːˌθɪŋz] [fɪkst] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tʌf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] !

Everything's	fixed	,	except	for	the	last	tough	part	of	the	job	!
一切都是	固定的	,	除了	为了	这	最后的	艰难的	部分	的	这	工作	!

一切都搞定了，只剩下最后最棘手的部分了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɑːn] - [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , [naʊ] .

"	It	was	Ron	Leiccsen's	turn	to	be	surprised	,	now	.
"	它	曾是	罗恩	-	转动	到	是	惊讶	,	现在	.

"现在轮到罗恩·莱克森感到惊讶了。"

[hɪz; ɪz] [braʊz] [kriːst] [ɪn] ['miŋgld] [daʊt] [ænd; ənd][hoʊp] .

His	brows	creased	in	mingled	doubt	and	hope	.
他的	眉毛	褶皱	在	混合	怀疑	和	希望	.

他眉头紧锁，既有疑虑又有希望。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [naʊ] , [tɔːt] [ænd; ənd] ['redi] .

He	stood	erect	now	,	taut	and	ready	.
他	站立	直立	现在	,	紧绷	和	准备好	.

他现在笔直地站着，身体紧绷，蓄势待发。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɑ:rn] , " [hi:; hi]['ɜ›:dʒd] ['i:gərli] .
" All right , Arne , " he urged eagerly .
" 全部 正确的 , 阿恩 , " 他 敦促 急切地 .

"好的，阿恩，"他急切地催促道。

" [aɪl] [i:t] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv][maɪn] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['saʊər]['sɪləb(ə)l] ,
" I'll eat those words of mine , down to the last sour syllable ,
" 患病的 吃 那些 字 的 矿 , 向下 到 这 最后的 酸的 音节 ,

"我会把说过的话全部吞下去，一个字都不放过。"

[ɪf] [aɪv] [sed] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] !
if I've said anything out of place !
如果我已经 说 任何事物 出去 的 地方 !

如果我说错了什么话!

[tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][ʌp][jʊr; jər] [sli:v] . "
Tell us what you've got up your sleeve . "
告诉 我们 什么 你已经 得到 向上 你的 袖子 . "

告诉我们你还有什么绝招。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [frendz] , " [ɑ:rn] [rɪ'tɜ:rnd] ['sɪriəsli] .
" Just this , friends , " Arne returned seriously .
" 只是 这 , 朋友们 , " 阿恩 返回 严重地 .

"就是这样，朋友们，"阿恩严肃地回答道。

" ['maɪti] [fju:] ['evər]['vɪzɪt] [ɜ:rθ] .
" Mighty few Callistans ever visit Earth .
" 强大的 很少 卡利斯坦斯 曾经 访问 地球 .

极少有卡利斯坦人造访地球。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeə(r)] [ɪ'mju:n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dʒɜ:rm] [dɪ'zi:zɪz] , [ðeɪ] [dəunt] [θraɪv] [soʊ] [wel]
Even though they're immune to our germ diseases , they don't thrive so well
甚至 尽管 它们是 免疫 到 我们的 细菌 疾病 , 他们 不 蓬勃发展 所以 出色地
[ðer; ðər] , [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['si:znz] .
there , at certain seasons .
那里 , 在 肯定 季节 .

虽然它们对我们的细菌性疾病免疫，但在某些季节，它们在那里却无法很好地生存。

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] , [bæk] [hoʊm] , [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊnli][men] ,
Me and a brother of mine , back home , are probably the only men ,
我 和 一个 兄弟 的 矿 , 后退 家 , 是 大概 这 仅有的 男人 ,

我和我老家的一个兄弟可能是仅有的两个男人了。

['i:ðər] ['ɜ:θmæn] [ɔ:r] , [hu:] ['ri:əlaɪz] [waɪ] [get] ['veri] [sɪk] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [ɑ:n]
either Earthian or Callistan , who realize why Callistans get very sick at certain times on
任何一个 地球人 或者 卡利斯坦 , WHO 意识到 为什么 卡利斯坦斯 得到 非常 生病的 在 肯定 时代 在
[ɜ:rθ] ,
Earth ,
地球 ,

无论是地球人还是卡利斯坦人，他们都知道为什么卡利斯坦人在地球上的某些时候会生重病。

[ðoʊ] [its] [soʊ]['sɪmp(ə)l] .
though it's so simple .
尽管 它是 所以 简单的 .

虽然它非常简单。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][daɪ][wʌns] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] , [ɪn] ['sʌmər] .
I saw one die once , in New York State , in summer .
我 锯 一 死 一次 , 在 新的 约克 状态 , 在 夏天 .

我曾在纽约州的夏天亲眼见过一只死掉。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [dʒʌst][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

It	ain't	just	the	density	of	the	air	.
它	不是	只是	这	密度	的	这	空气	.

不仅仅是空气密度的问题。

[ðeɪ] [kæn; kən][stænd] [ðæt] .

They	can	stand	that	.
他们	能	站立	那	.

他们可以承受。

[its] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['pæswɜːrd] .

It's	something	else	—	and	I've	got	the	password	.
它是	某物	别的	—	和	我已经	得到	这	密码	.

这是另一回事——而且我已经拿到密码了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

I	found	out	.
我	成立	出去	.

我明白了。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .

"	Quite	a	while	ago	,	I	wrote	a	letter	to	my	brother	.
"	相当	一个	尽管	前	,	我	写道	一个	信	到	我的	兄弟	.

“很久以前，我给我哥哥写了一封信。”

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] , [ɔːl'redi] , [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌz; wəz]

But	everybody	knew	,	already	,	that	the	trouble	with	the	Callistans	was
但	大家	知道	,	已经	,	那	这	麻烦	和	这	卡利斯坦斯	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

但大家都知道，卡利斯坦人的麻烦即将到来。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌem 'iː]

My	brother	has	quite	a	lot	of	money	,	and	I	asked	him	to	do	me
我的	兄弟	有	相当	一个	很多	的	钱	,	和	我	问	他	到	做	我

[ə; eɪ]['feɪvər] .

a	favor	.
一个	偏爱	.

我哥哥很有钱，我请他帮我个忙。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][aɪ][gɑːt][hɪz; ɪz] [speɪs] - ['redɪəˌgræm] ,

Just	a	few	hours	ago	I	got	his	space	-	radiogram	,
只是	一个	很少	小时	前	我	得到	他的	空间	-	放射线照片	,

就在几个小时前，我收到了他的太空X光照片。

['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ðæt] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [bæ'rɑːʒɪz] .

probably	one	of	the	last	that	got	through	the	Callistan	interference	barrages	.
大概	一	的	这	最后的	那	得到	通过	这	卡利斯坦	干涉	拦河坝	.

可能是最后几个躲过卡利斯坦干扰攻击的人之一。

" [ɑːrn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Arne	had	taken	a	slip	of	yellow	paper	from	his	pocket	.
"	阿恩	有	已采取	一个	滑	的	黄色的	纸	从	他的	口袋	.

阿恩从口袋里掏出一张黄色的纸条。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] :

He	cleared	his	throat	,	and	read	the	message	aloud	:
他	已清除	他的	喉	,	和	读	这	信息	大声	:

他清了清嗓子，然后大声读出了信息：

" - [dɪr] [ɑːrn] : ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] [stʌf] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ɪz][æt; ət] - , [ɑːn][mɑːrz] .

"	'	Dear	Arne	:	Shipload	of	stuff	you	asked	for	is	at	Vananis	,	on	Mars	.
"	-	亲爱的	阿恩	:	满载船	的	东西	你	问	为了	是	在	-	,	在	火星	.

"亲爱的阿恩：你想要的那批东西在火星上的瓦纳尼斯星球上。

[hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [kruː] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][zoʊn] [pə'troʊld]

Have	just	learned	that	crew	deserted	,	refusing	to	go	farther	into	zone	patrolled
有	只是	学习	那	全体人员	荒凉的	,	拒绝	到	去	更远	进入	区	巡逻

[baɪ]['hɑːst(ə)l] [krɑːft] .

by	hostile	Callistan	craft	.
经过	敌对的	卡利斯坦	工艺	.

刚刚得知船员弃船逃跑，拒绝继续深入敌对的卡利斯坦飞船巡逻区。

[dɪ'lɪvəri] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ['kɔlənɪsts] .

Delivery	up	to	you	colonists	.
送货	向上	到	你	殖民者	.

交付给你们这些殖民者。

[lʌk] .

Luck	.
运气	.

运气。

['toʊni] . -

Tony	.	'
托尼	.	-

托尼。

" [ɑːrn] ['reɪnɔd] [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [greɪ] [her] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

"	Arne	Reynaud	ran	his	fingers	through	his	ragged	gray	hair	,	as	he	finished	the
"	阿恩	雷诺	跑	他的	手指	通过	他的	破烂不堪	灰色的	头发	,	作为	他	完成的	这

['redɪəˌgræm] .

radiogram	.
放射线照片	.

"阿恩·雷诺一边用手指梳理着他蓬乱的灰白头发，一边看完放射影像。

" [juː; jʊ] [siː] , [foʊks] ?

"	You	see	,	folks	?
"	你	看	,	各位	?

你们看到了吗，伙计们?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ðæt] [speɪs] ['freɪtər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][mɑːrz] [raɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

"	That	space	freighter	is	waiting	on	Mars	right	now	,	for	somebody	to	go	and
"	那	空间	货轮	是	等待	在	火星	正确的	现在	,	为了	某人	到	去	和

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

"那艘太空货船现在正在火星上等着有人去把它取回来。"

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz]['sprɪŋk(ə)l][ɪts]['kɑːrgoʊ][ɔːl]['oʊvər] - ,

All	we	have	to	do	is	sprinkle	its	cargo	all	over	Leiccsenland	,
全部	我们	有	到	做	是	撒	它是	货物	全部	超过	-	,

我们只需要将它的货物散布到莱克森兰各地即可。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['taɪtn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . . . .

and	as	much	more	of	Titan	as	we	can	.	.	.	.
和	作为	很多	更多的	的	泰坦	作为	我们	能	.	.	.	.

以及我们能找到的更多关于泰坦星的信息……

" [ðə; ði][oʊld] - [wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvəri] [ʃɪp]
" The old horticulturist's words were cut short here , as the silvery Callistan ship
" 这 老的 - 字 是 切 短的 这里 , 作为 这 银色 卡利斯坦 船
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
that had been approaching ,
那 有 到过 接近 ,

"老园艺家的话还没说完，那艘银色的卡利斯坦号就驶近了。"

[swept] [kloʊz] , [ˌoʊvər'hed] .
swept close , overhead .
扫荡 关闭 , 开销 .

扫掠到头顶上方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
It had won through the outer defenses of the village .
它 有 韩元 通过 这 外 防御 的 这 村庄 .

它突破了村庄的外围防线。

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['dedli] , [slɪd] ['swɪftli]
The ominous shadow of the craft , which was small but deadly , slid swiftly
这 不祥的 阴影 的 这 工艺 , 哪个 曾是 小的 但 致命 , 滑行 迅速地
['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .
over the ground .
超过 这 地面 .

那艘小巧却致命的飞行器投下的不祥阴影迅速掠过地面。

[spɑːrks] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['met(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [reɪ] [gloʊb] ,
Sparks of molten metal shot from the tower of the sun - ray globe ,
火花 的 熔融的 金属 射击 从 这 塔 的 这 太阳 - 射线 地球 ,

炽热金属火花从太阳光芒球的塔顶喷射而出，

[æz; əz] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [sɔːrd] - [biːm] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] [læʃ] [æt; ət] [ɪts] ['gɜːdəz] .
as an unseen sword - beam of intense heat lashed at its girders .
作为 一个 看不见 剑 - 光束 的 激烈的 热 鞭打 在 它是 桁架 .

如同一道看不见的炽热剑光猛烈地抽打在它的钢梁上。

[stiːl] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [snæpt] .
Steel crumpled and snapped .
钢 皱巴巴的 和 啪啪 .

钢材坍塌断裂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] , [kriːkɪŋ] , ['groʊnɪŋ] [saʊnd] ,
There was an ugly , creaking , groaning sound ,
那里 曾是 一个 丑陋的 , 嘎吱作响 , 呻吟 声音 ,

传来一阵难听的、嘎吱作响的呻吟声，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [meɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
like that which a great tree makes when it begins to fall ,
喜欢 那 哪个 一个 伟大的 树 制作 什么时候 它 开始 到 落下 ,

就像一棵大树开始倒下时发出的声音一样，

['æftər] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [dʒæks] [hæv; həv] ['sɛvɚd] [ɪts] [trʌŋk] .
after the lumber - jacks have severed its trunk .
后 这 木材 - 杰克 有 切断 它是 树干 .

伐木工人砍断了它的树干。

[ðə; ði] ['taʊər] [liːnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʃɑːt] ,
The tower leaned , like a man shot ,
这 塔 倾斜 , 喜欢 一个 男人 射击 ,

塔身倾斜了，就像被人中枪了一样。

[ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [nɔɪz] ['ɑːntə][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
and **crashed** **with** **a** **thunderous** **noise** **onto** **a** **row** **of** **stores** **and** **houses**
和 崩溃了 和 一个 雷鸣 噪音 到 一个 排 的 商店 和 房屋
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
along **the** **street** **.**
沿着 这 街道 .

轰然一声巨响，砸在了街道两旁的一排商店和房屋上。

['faɪər] [spɜːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] - [reɪ] [gloʊb][ʌv; əv] [hiːt] - [ri'zistənt] ['kɑːrbən] - [glæs]
Fire **spurted** **,** **as** **the** **great** **sun** **-** **ray** **globe** **of** **heat** **-** **resistent** **carbon** **-** **glass**
火 喷涌而出 , 作为 这 伟大的 太阳 - 射线 地球 的 热 - 抵抗力 碳 - 玻璃
['ʃætərd] , ['spɪlɪŋ] [ɪts] ['siːðɪŋ] ,
shattered **,** **spilling** **its** **seething** **,**
破碎 , 溢出 它是 沸腾 ,

火焰喷涌而出，巨大的耐热碳玻璃制成的太阳光芒球体破碎，沸腾的液体喷涌而出。

[waɪt] - [hɑːt]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
white **-** **hot** **contents** **on** **the** **wreckage** **.**
白色的 - 热的 内容 在 这 残骸 .

残骸上滚烫的物质。

[fleɪmz] [læʃ] [ʌp] , ['bleɪzɪŋ] ['fjʊriəsli] .
Flames **lashed** **up** **,** **blazing** **furiously** **.**
火焰 鞭打 向上 , 炽烈 愤怒地 .

火焰熊熊燃烧，肆虐不息。

['evriwʌn] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['siːkɪŋ] [wət'evər] ['kʌvər][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]
Everyone **had** **crouched** **down** **,** **seeking** **whatever** **cover** **was** **available** **,** **as** **the**
每个人 有 蹲着 向下 , 寻求 任何 覆盖 曾是 可用的 , 作为 这
['enəmi] [ʃɪp] ,
enemy **ship** **,**
敌人 船 ,

所有人都蹲伏着，寻找一切可以利用的掩体，因为敌舰……

[glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,
glinting **in** **the** **pale** **sunshine** **,** **and** **reflecting** **the** **glare** **of** **the** **conflagration** **,**
闪闪发光 在 这 苍白 阳光 , 和 反思 这 强光 的 这 大火 ,
['səːkld] [ə'bʌv] .
circled **above** **.**
圈起来 多于 .

在微弱的阳光下闪闪发光，反射着上方熊熊燃烧的大火的光芒。

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ɪts] [prə'pelɪŋ] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
The **hiss** **of** **its** **propelling** **mechanism** **was** **almost** **a** **whisper** **.**
这 嘶 的 它是 推进 机制 曾是 几乎 一个 耳语 .

它的推进装置发出的嘶嘶声几乎微不可闻。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] , ['tʃælɪndʒɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [fɜːrd] ['paɪlət] ,
So **low** **that** **the** **wild** **,** **challenging** **laughter** **of** **the** **gray** **-** **furred** **Callistan** **pilot** **,**
所以 低的 那 这 荒野 , 具有挑战性的 笑声 的 这 灰色的 - 毛茸茸的 卡利斯坦 飞行员 ,
['liːnɪŋ] ['oʊvər][ɪts][saɪd] ,
leaning **over** **its** **side** **,**
倾斜 超过 它是 边 ,

低到什么程度呢？那位身披灰色皮毛的卡利斯坦飞行员，从机身侧面探出身子，发出狂野而挑衅的笑声。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .
could **be** **plainly** **heard** **.**
可以 是 显然 听到 .

可以清楚地听到。

[ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] ['taʊər] , [swʌŋ] ['daʊnwərd] .

The	beam	of	heat	that	had	wrecked	the	tower	,	swung	downward	.
这	光束	的	热	那	有	损毁	这	塔	,	摇摆	向下	.

那道摧毁了高塔的热光束向下摆动。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['wɪndoʊz] ,

It	hit	the	front	of	the	Community	Bank	,	and	the	latter's	windows	,
它	打	这	正面	的	这	社区	银行	,	和	这	后者的	视窗	,

它击中了社区银行的正面和窗户，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [krækt] [ænd; ənd] ['wɪltɪd] .

with	the	gold	lettering	on	them	,	cracked	and	wilted	.
和	这	金子	字母	在	他们	,	裂纹	和	枯萎的	.

上面的金色字样已经开裂枯萎了。

[oʊld] [ɑːrn] ['reɪnɔd] , [hʌntʃt] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [blɑːks] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] [steps] ,

Old	Arne	Reynaud	,	hunched	now	behind	the	stone	blocks	that	flanked	the	steps	,
老的	阿恩	雷诺	,	弓着背	现在	在后面	这	石头	积木	那	侧翼	这	步骤	,

[wʌz; wəz][hɪt] .

was	hit	.
曾是	打	.

老阿恩·雷诺蜷缩在台阶两侧的石块后面，被击中了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [bæk] [wʌz; wəz] [reɪkt] [baɪ] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hiːt] [weɪvz] .

His	whole	back	was	raked	by	that	invisible	sword	of	concentrated	heat	waves	.
他的	所有的	后退	曾是	耙过的	经过	那	无形的	剑	的	集中	热	波浪	.

他的整个背部都被那团无形的热浪灼伤了。

[fleʃ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ə'laɪk][wʌz; wəz] [bəːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Flesh	and	clothing	alike	was	burned	away	from	his	spine	.
肉	和	衣服	同样	曾是	烧伤	离开	从	他的	脊柱	.

他的脊椎上的血肉和衣物都被烧毁了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , ['slendər]['ætəm] - ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pistlz] [wɜːr; wər]

But	even	as	this	was	happening	,	slender	atom	-	rifles	and	pistols	were
但	甚至	作为	这	曾是	发生	,	苗条	原子	-	步枪	和	手枪	是

[brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] — ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] .

brought	into	play	—	sobbing	and	whirring	.
带来	进入	玩	—	啜泣	和	嗡嗡声	.

但就在这一切发生的同时，细长的原子步枪和手枪也投入了战斗——发出呜咽和呼啸声。

[rɑːn] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːksmən] ,

Ron	Leiccsen	-	was	among	the	other	marksmen	,
罗恩	-		曾是	之中	这	其他	神射手	,

罗恩·莱克森也是其他神射手之一。

['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sæplɪŋ] ,

firing	with	his	pistol	from	beneath	the	foliage	of	the	maple	sapling	,
射击	和	他的	手枪	从	下面	这	叶子	的	这	枫	树苗	,

他躲在枫树幼苗的树叶下，用手枪射击。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] .

where	he	had	drawn	Anna	Charles	.
在哪里	他	有	绘制	安娜	查尔斯	.

他曾在那里画过安娜·查尔斯。

[ðə; ði] [swɪft] ['mɪsaɪlz] [strʌk] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][krɑːft] .

The	swift	missiles	struck	the	invader	craft	.
这	迅速	导弹	击	这	侵略者	工艺	.

导弹迅速击中了入侵者飞船。

[ˌɪnkən'des(ə)nt] [spɑːts] , ['bluːɝ][ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] - ['hɜːrtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][æn; ən]
Incandescent spots , bluer and more eye - hurting than the glare of an
白炽灯 地点 , 更蓝 和 更多的 眼睛 - 受伤 比 这 强光 的 一个
[ɪ'lektrɪk] [ɑːrk] , [blɔtʃt] [ɪts] ['bɜːrnɪʃt] [hʌl] .
electric arc , blotched its burnished hull .
电的 弧 , 斑驳的 它是 抛光 船体 .

比电弧的强光更蓝、更刺眼的炽热斑点，斑驳地分布在它光亮的船体上。

[ˌaɪ 'tiː] [sægd] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [wet] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['plʌmɪtid] [tuː; tə][ðə; ði]
It sagged in its flight like a mass of wet paper , and plummeted to the
它 下垂 在 它是 航班 喜欢 一个 大量的 的 湿的 纸 , 和 暴跌 到 这
[striːt] .
street .
街道 .

它在飞行中像一团湿纸一样耷拉着，坠落到街道上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [həːld] [ə; eɪ][bɪg] - ['tʃestɪd] , ['fɜːri] , [hæf] - ['hjuːmən][fɔːrm] ,
From the wreck was hurled a big - chested , furry , half - human form ,
从 这 破坏 曾是 投掷 一个 大的 - 胸部 , 毛茸茸的 , 一半 - 人类 形式 ,
['blʌdid] , [ænd; ənd] ['spætəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [breɪnz] ,
bloodied , and spattered with its own brains ,
血淋淋的 , 和 溅射 和 它是 自己的 大脑 ,

从残骸中抛出一个胸部宽大、浑身长满毛发、半人半兽的身影，它浑身是血，还溅满了自己的脑浆。

[ɪts]['broʊkən] , ['slendər] [lɪmz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [jɑːrd] [fens] .
its broken , slender limbs tangled in the wires of a house - yard fence .
它是 破碎的 , 苗条 四肢 纠缠不清 在 这 电线 的 一个 房子 - 院子 栅栏 .

它那断断续续、纤细的枝干缠绕在房屋院子围栏的铁丝网上。

[rɑːn] - [liːpt] [tuː; tə] [wer] [ɑːrn] ['reɪnɔd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːt] - ['rækt] [bæŋk] [steps] .
Ron Leiccsen leaped to where Arne Reynaud lay on the heat - racked bank steps .
罗恩 - 跳跃 到 在哪里 阿恩 雷诺 躺 在 这 热 - 架子 银行 步骤 .

罗恩·莱克森跳到阿恩·雷诺躺在被烈日炙烤的河岸台阶上的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] , [gleɪzd] [wɪð; wɪθ]['ægəni] .
There was still a flicker of life in his faded blue eyes , glazed with agony .
那里 曾是 仍然 一个 闪烁 的 生活 在 他的 褪色 蓝色的 眼睛 , 釉面 和 痛苦 .

他那双黯淡的蓝眼睛里仍然闪烁着一丝生命光辉，眼神中充满了痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ɔːl] [help] .
But he was past all help .
但 他 曾是 过去的 全部 帮助 .

但他已无药可救。

" [rɑːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" Ron , " he muttered , as the youth bent over him .
" 罗恩 , " 他 低声说道 , 作为 这 青年 弯曲 超过 他 .

“罗恩，”他低声说道，这时年轻人弯下腰看着他。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — ['enihaʊ] [æt; ət][fɜːrst] . . . .
" You didn't believe me — anyhow at first . . . .
" 你 没有 相信 我 — 无论如何 在 第一的 . . . .

“你一开始根本不相信我……”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ]['laɪər] . . . .
But I ain't a liar . . . .
但 我 不是 一个 说谎者 . . . .

但我不是个骗子……

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] . . . .
I told the truth . . . .
我 讲述 这 真相 . . . .

我说的是实话……

[mɑːrz] . . . .
Mars . . . .
火星 . . . .

火星....

[ðæt] [ʃɪp] [ðer; ðər] . . . .
That **ship** **there** . . . .
那 船 那里 . . . .

那艘船.....

[duː] [wʌt] [aɪ] [sed] — [pliːz] . . . .
Do **what** **I** **said** **—** **please** . . . .
做 什么 我 说 — 请 . . . .

请按我说的做.....

['itl] [lɪk] [ðə; ði] . . . .
It'll **lick** **the** **Callistans** . . . .
它将 舔 这 卡利斯坦斯 . . . .

它会把卡利斯坦人打得落花流水.....

[juː; jʊ][gɑːt] [nɜːrv] — ['klevərnəs] — ['plenti] .
You **got** **nerve** **—** **cleverness** **—** **plenty** **.**
你 得到 神经 — 聪明才智 — 很多 .

你胆子真大，聪明绝顶。

[ə; eɪ] [swel] [speɪs] - ['paɪlət] , [tuː] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːnt] [soʊ] [gʊd] . . . .
A **swell** **space** **-** **pilot** **,** **too** **—** **the** **others** **aren't** **so** **good** . . . .
一个 膨胀 空间 - 飞行员 , 也 — 这 其他的 不是 所以 好的 . . . .

他也是一位很棒的太空飞行员——其他人就没那么好了.....

[brɪŋ] [ðə; ði] ['freɪtər] [tuː; tə]['taɪtn] . . . .
Bring **the** **freighter** **to** **Titan** . . . .
带来 这 货轮 到 泰坦 . . . .

将货船开到土卫六.....

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ɔːl]['oʊvər] - . . . .
Sprinkle **the** **stuff** **in** **the** **hold** **all** **over** **Leiccsenland** . . . .
撒 这 东西 在 这 抓住 全部 超过 - . . . .

把船舱里的东西撒遍莱克森兰各地.....

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪz] — [ɪz] . . . .
The **cargo** **is** **—** **is** . . . .
这 货物 是 — 是 . . . .

货物是——是.....

" [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [ɑːrniz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .
" **And** **there** **old** **Arne's** **heart** **stopped** **beating** **.**
" 和 那里 老的 阿恩的 心 停止 殴打 .

“老阿恩的心脏就此停止了跳动。”

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrd] ['bɑːdi] [rɪ'lækst] [ɪn][ɪts][læst] [sliːp] .
His **charred** **body** **relaxed** **in** **its** **last** **sleep** **.**
他的 烧焦的 身体 轻松 在 它是最后的 睡觉 .

他焦黑的躯体在最后的沉睡中放松下来。

[hɪz; ɪz][breɪn] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .
His **brain** **ceased** **to** **think** **.**
他的 脑 停止 到 思考 .

他的大脑停止了思考。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst]['kwestʃən] - [mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
And **a** **vast** **question** **-** **mark** **seemed** **to** **hang** **over** **him** **.**
和 一个 广阔的 问题 - 标记 似乎 到 悬挂 超过 他 .

他似乎被一个巨大的问号笼罩着。

[waɪl] [ɪn] - , ['keɪɑːs] ['θʌndəd] .
While in Leiccsenland , chaos thundered .
尽管 在 - , 混乱 雷鸣 .

莱茨兰地区一片混乱。

['faɪər] ['krækld] [ænd; ənd] [rɔːrd] .
Fire crackled and roared .
火 噼啪作响 和 咆哮 .

火焰噼啪作响，咆哮不已。

['ʌnə] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz]['bɑːdi] , [tuː] ,
Anna Charles was bending close to the old man's body , too ,
安娜 查尔斯 曾是 弯曲 关闭 到 这 老的 男人的 身体 , 也 ,

安娜·查尔斯也弯下腰，靠近老人的身体。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [dʌm] ['hɔːrər] .
her face a mask of dumb horror .
她 脸 一个 面具 的 哑的 恐怖 .

她脸上带着茫然恐惧的表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə'gen] , [naʊ] .
But she had become challenging again , now .
但 她 有 变得 具有挑战性的 再次 , 现在 .

但她现在又变得难以对付了。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [rɑːn] - ?
" You heard what he said , didn't you , Ron Leiccsen ?
" 你 听到 什么 他 说 , 没有 你 , 罗恩 - ?

"你听到他说的话了吗，罗恩·莱克森？"

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːt] , [koʊld] ['sɔːftnəs] .
" she flung at him with a taut , cold softness .
" 她 扔 在 他 和 一个 紧绷 , 寒冷的 柔软 .

她用一种紧绷、冰冷的温柔向他投去一个物体。

" [jʊr; jər][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [liːv] ['taɪtn] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] !
" Your idea that we should all leave Titan may be wrong !
" 你的 主意 那 我们 应该 全部 离开 泰坦 可能 是 错误的 !

"你认为我们都应该离开泰坦的想法可能是错误的！"

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ʃɪp] [ɑːn][mɑːrz] , [wɪtʃ] [maɪt] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]['kɑːləni] !
There's that ship on Mars , which might save our colony !
有 那 船 在 火星 , 哪个 可能 节省 我们的 殖民地 !

火星上有一艘飞船，它或许能拯救我们的殖民地！

[ænd; ənd][hiː; hi] — [ɑːrn] — [ə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !
And he — Arne — appointed you to go and bring it here !
和 他 — 阿恩 — 任命 你 到 去 和 带来 它 这里 !

他——阿恩——指派你去把它带到这里来！

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd]
" No one could ever have traced the course of the tumultuous hatred and
" 不 一 可以 曾经 有 追踪 这 课程 的 这 动荡的 仇恨 和
[daʊt] [ðæt] [siːðd] [ɪn][rɑːn] - [maɪnd][dʒʌst] [ðen] .
doubt that seethed in Ron Leiccsen's mind just then .
怀疑 那 沸腾 在 罗恩 - 头脑 只是 然后 .

"当时，没有人能够追踪到罗恩·莱克森脑海中翻腾的仇恨和怀疑的来龙去脉。"

[red] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [fiːndz] [ʌv; əv][kə'listəu] !
Red hate of the laughing fiends of Callisto !
红色的 恨 的 这 笑 恶魔 的 卡利斯托 !

卡利斯托的嘲笑恶魔们的红色仇恨！

['lɪt(ə)l]	,	['wɪðərd]	[ɑːrn]	['reɪnɔd]	—	['məːdəd]	!
Little	**,**	**withered**	**Arne**	**Reynaud**	**—**	**murdered**	**!**
小的	,	干枯	阿恩	雷诺	—	被谋杀	!

小而瘦弱的阿恩·雷诺——被谋杀了！

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɪroʊ]	—	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	!
He	**was**	**a**	**hero**	**—**	**an**	**inspiration**	**!**
他	曾是	一个	英雄	—	一个	灵感	!

他是一位英雄——一位鼓舞人心的人物！

[ænd; ənd]	[jet]	,	['meɪbi]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[æn; ən]	[oʊld]	[fuːl]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['empti]	,	[her]	-
And	**yet**	**,**	**maybe**	**he**	**was**	**just**	**an**	**old**	**fool**	**with**	**an**	**empty**	**,**	**hair**	**-**
和	然而	,	或许	他	曾是	只是	一个	老的	傻子	和	一个	空的	,	头发	-

[breɪnd]	[skiːm]	[ðæt]	['wʊdnt]	[wɜːrk]	!
brained	**scheme**	**that**	**wouldn't**	**work**	**!**
脑子	方案	那	不会	工作	!

然而，也许他只是个老傻瓜，有个空洞的、不切实际的计划，根本不可能成功！

[ə'nʌðər]	['krækpɑːt]	—	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[fə'nætɪkl]	[ɪn'ventər]	,	[pər'hæps]	,	[huː]	[dɪ'luːdɪd]	[hɪm'self]	['ɪntuː]
Another	**crackpot**	**—**	**a**	**kind**	**of**	**fanatical**	**inventor**	**,**	**perhaps**	**,**	**who**	**deluded**	**himself**	**into**
其他	疯子	—	一个	种类	的	狂热的	发明者	,	也许	,	WHO	妄想	他自己	进入

[bɪ'liːvɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɜːrθləs]	[aɪ'diːə]	!
believing	**in**	**a**	**worthless**	**idea**	**!**
相信	在	一个	毫无价值	主意	!

又一个疯子——或许是一位狂热的发明家，他自欺欺人地相信了一个毫无价值的想法！

[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ɑːn]	[mɑːrz]	,	['loʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	.
A	**ship**	**on**	**Mars**	**,**	**loaded**	**with**	**something**	**.**
一个	船	在	火星	,	已加载	和	某物	.

火星上的一艘飞船，装载着某种东西。

[wʌt]	?
What	**?**
什么	?

什么？

[rɑːn]	['strʌgld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	,	['faɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[mæd]	['fjʊri]	[ðæt]	['prɑːmptɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]
Ron	**struggled**	**to**	**be**	**reasonable**	**,**	**fighting**	**the**	**mad**	**fury**	**that**	**prompted**	**him**	**to**
罗恩	挣扎	到	是	合理的	,	斗争	这	疯狂的	愤怒	那	提示	他	到

[biː; bi]	[ræʃ]	,
be	**rash**	**,**
是	皮疹	,

罗恩努力保持理智，压制住驱使他鲁莽行事的疯狂怒火。

[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[wʌt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst]	[hæd; həd]	[sed]	[ænd; ənd]	[flai]	[tuː; tə]	[mɑːrz]	.
to	**believe**	**what**	**the**	**old**	**horticulturist**	**had**	**said**	**and**	**fly**	**to**	**Mars**	**.**
到	相信	什么	这	老的	园艺家	有	说	和	飞	到	火星	.

相信那位老园艺家的话，然后飞往火星。

[sʌtʃ]	['ækʃ(ə)n]	[maɪt]	[gɪv]	[ðə; ði]	['kɔlənɪsts]	[hɪr]	[ɑːn]	['taɪtn]	[fɔːls]	[hoʊp]	.
Such	**action**	**might**	**give**	**the**	**colonists**	**here**	**on**	**Titan**	**false**	**hope**	**.**
这样的	行动	可能	给	这	殖民者	这里	在	泰坦	错误的	希望	.

这样的举动可能会给泰坦星上的殖民者带来虚假的希望。

[hoʊp]	[ðæt]	[wʊd]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[steɪ]	,
Hope	**that**	**would**	**encourage**	**them**	**to**	**stay**	**,**
希望	那	会	鼓励	他们	到	停留	,

希望这能鼓励他们留下来。

[wen]	['meɪbi]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['liːvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[waɪvz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
when	**maybe**	**they**	**should**	**be**	**leaving**	**with**	**their**	**wives**	**and**	**children**	**.**
什么时候	或许	他们	应该	是	离开	和	他们的	妻子们	和	孩子们	.

他们或许应该带着妻子和孩子离开。

" [its] ['stuːpɪd] !
" It's stupid !
" 它是 愚蠢的 !

"太愚蠢了！"

" [rɑːn] [grauld] [æt; ət][læst] .
" Ron growled at last .
" 罗恩 咆哮 在 最后的 .

罗恩终于低吼了一声。

" [ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'lɪksər] !
" A shipload of some kind of mysterious elixer !
" 一个 满载船 的 一些 种类 的 神秘 灵药 !

"满载某种神秘灵药的船！"

['skætər] [ðə; ði] [stʌf] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['taɪtn] !
Scatter the stuff around on Titan !
分散 这 东西 大约 在 泰坦 !

把这些东西散落在泰坦星上!

['itl] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] !
It'll defeat the Callistans !
它将 击败 这 卡利斯坦斯 !

它会打败卡利斯坦人!

[bʌŋk] !
Bunk !
假寐 !

假寐!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
What kind of a magic charm is this , anyway ?
什么 种类 的 一个 魔法 魅力 是 这 , 反正 ?

这究竟是什么类型的魔法护身符呢?

[ɑːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [oʊld] [gai] , [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fʌst] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Arne was a swell old guy , all right ; but he fussed too much with his
阿恩 曾是 一个 膨胀 老的 盖伊 , 全部 正确的 ; 但 他 烦躁不安 也 很多 和 他的
['flaʊər] ['gɑːrdn] ,
flower garden ,
花 花园 ,

阿恩是个很棒的老头，没错；但他太爱打理他的花园了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː] [mʌtʃ] !
and dreamed and wished too much !
和 梦见 和 希望 也 很多 !

怀揣着太多的梦想和愿望!

" [ɔːl][ʌv; əv]['rɑːnz]['sɪnɪk(ə)l] , ['bɪtər] , ['daʊtɪŋ] ['vjuːpɔɪnt] , [siːmd] [tuː; tə][bɔɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
" All of Ron's cynical , bitter , doubting viewpoint , seemed to boil from his lips
" 全部 的 罗恩的 愤世嫉俗 , 苦的 , 怀疑 观点 , 似乎 到 熬 从 他的 嘴唇
.
:
.

"罗恩所有愤世嫉俗、痛苦不堪、充满怀疑的观点，似乎都从他的嘴里喷涌而出。"

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [liːv] ['taɪtn] ! "
" I've got to see that the colonists leave Titan ! "
" 我已经 得到 到 看 那 这 殖民者 离开 泰坦 ! "

"我必须确保殖民者离开泰坦星！"

" [aɪ][wəʊnt] [liːv] [fɔːr; fər][wʌn] !
" I won't leave for one !
" 我 惯于 离开 为了 一 !

“我不会为了一个就离开！”

" ['edwərd] [kleɪ] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['bɪtn] [jʌŋ] ['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krægi] [dʒɔː] , ['steɪtɪd] ['defɪnətli] .
" Edward Clay , a hard - bitten young farmer with a craggy jaw , stated definitely .
" 爱德华 黏土 , 一个 难的 - 被咬 年轻的 农民 和 一个 崎岖不平 颚 , 声明 确实 .

“爱德华·克莱，一个面容坚毅、下巴棱角分明的年轻农民，斩钉截铁地说。”

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɑː] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [faɪv] ['jɪrz] .
" Me and Pa and my wife have been here five years .
" 我 和 宾夕法尼亚州 和 我的 妻子 有 到过 这里 五 年 .

“我和爸爸、妻子在这里住了五年了。”

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] , [naʊ] !
Not a chance of me going , now !
不是 一个 机会 的 我 去 , 现在 !

我现在绝对不可能去了！

[aɪl] [stɪk] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɑːdz] [fɔːr; fər] [ɑːrn] ['reɪnɔd] !
I'll stick , if only to even the odds for Arne Reynaud !
患病的 戳 , 如果 仅有的 到 甚至 这 赔率 为了 阿恩 雷诺 !

我会坚持下去，哪怕只是为了给阿尔内·雷诺争取一点机会！

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] !
Maybe he was an idiot , but he had courage !
或许 他 曾是 一个 笨蛋 , 但 他 有 勇气 !

他或许是个笨蛋，但他很有勇气！

" [bɑːrt] ['mælɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['tɑːmɪk][sʌn] - [reɪ] ['taʊərz] ,
" Bart Mallory , who had invented the atomic sun - ray towers ,
" 巴特 马洛里 , WHO 有 发明 这 原子 太阳 - 射线 塔楼 ,

“巴特·马洛里，他发明了原子太阳射线塔，

[ænd; ənd][held][ðer; ðər]['pæt(ə)nt] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtn] ['kɑːləni] ,
and held their patent rights for the exclusive use of the Titan Colony ,
和 握住 他们的 专利 权利 为了 这 独家的 使用 的 这 泰坦 殖民地 ,
[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [tuː] .
was present , too .
曾是 展示 , 也 .

他们拥有对泰坦殖民地的独家使用权的专利权，他们也出席了活动。

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] , ['nɜːrvəs] ['bɑːdi] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['niːtli] [kept][væn] [daɪk] [bɪrd] ,
All of his small , nervous body , even his neatly kept Van Dyke beard ,
全部 的 他的 小的 , 紧张的 身体 , 甚至 他的 整齐地 保留 范 堤防 胡须 ,

他那瘦小而神经质的身躯，甚至连他精心修剪的范戴克式胡须，都透着一丝紧张。

['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] .
trembled with rage and grief .
颤抖 和 愤怒 和 悲伤 .

愤怒和悲痛让他颤抖。

" [ɑːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['præktɪk(ə)l][mæn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][fruːt]
" Arne was a good , practical man , when it came to taking care of fruit
" 阿恩 曾是 一个 好的 , 实际的 男人 , 什么时候 它 来了 到 采取 关心 的 水果
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

“阿恩是个善良务实的人，尤其擅长照料果树。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] ['haɪli] [treɪnd] ['saɪəntɪst] .
" But he was certainly no highly trained scientist .
" 但 他 曾是 当然 不 高度 受过训练 科学家 .

但他肯定不是一位受过高等教育的科学家。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [wət'evər] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][kæn; kən][biː; bi] , ['iːðər] .
I haven't much faith in whatever his idea can be , either .
我 还没有 很多 信仰 在 任何 他的 主意 能 是 , 任何一个 .

我对他的想法也不太有信心。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .
Still , he was my friend .
仍然 , 他 曾是 我的 朋友 .

但他仍然是我的朋友。

[ɪf] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['taɪtn] , [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [kɪld] , [aɪ'd] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['dɜːrti] ,
If I ran away from Titan , now that he's been killed , I'd feel like a dirty ,
如果 我 跑 离开 从 泰坦 , 现在 那 他是 到过 被杀 , ID 感觉 喜欢 一个 肮脏的 ,

如果泰坦死后我逃离他，我会觉得自己很肮脏。

['jeloʊ] ['kaʊərd] !
yellow coward !
黄色的 懦夫 !

胆小鬼!

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmɚz][hæd; həd][left][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['bɪldɪŋ] ,
" Most of the other farmers had left the front of the bank building ,
" 最多 的 这 其他 农民 有 左边 这 正面 的 这 银行 建筑 ,

"其他大部分农民都离开了银行大楼前面，

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['faɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
to fight the fire across the street .
到 斗争 这 火 穿过 这 街道 .

去扑灭街对面的火灾。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] ['mælɚi] .
But several of those who remained , nodded agreement with Bart Mallory .
但 一些 的 那些 WHO 剩余 , 点头 协议 和 巴特 马洛里 .

但留下来的人中，有好几个都点头同意巴特·马洛里的观点。

['æftər][ɔːl] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [oʊnd] [wʌz; wəz][ɑːn]['taɪtn] .
After all , everything they owned was on Titan .
后 全部 , 一切 他们 拥有 曾是 在 泰坦 .

毕竟，他们的一切都在泰坦星上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊm] .
It was their home .
它 曾是 他们的 家 .

那是他们的家。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər][ðæt] [ʃɪp] , [rɑːn] - , " ['ʌnə] [tʃɑːrlz] [sed]
" If you don't go to Mars for that ship , Ron Leiccsen , " Anna Charles said
" 如果 你 不 去 到 火星 为了 那 船 , 罗恩 - , " 安娜 查尔斯 说
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

"如果你不去火星执行那艘飞船的任务，罗恩·莱克森，"安娜·查尔斯平静地说。

" [aɪ] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

“我会!

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][flai] [speɪs] - [kræfts][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ['eniweɪ] .
I know how to fly space - crafts as well as you do , anyway .
我 知道 如何 到 飞 空间 - 工艺 作为 出色地 作为 你 做 , 反正 .

反正我驾驶航天器的水平跟你一样高。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['paɪlət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
My father was a racing pilot , and he taught me a few tricks of the
我的 父亲 曾是 一个 赛车 飞行员 , 和 他 教授 我 一个 很少 技巧 的 这
[treɪd] !
trade !
贸易 !

我父亲是一名赛车飞行员，他教了我一些飞行技巧!

[wʌt] [ɑːrn] ['reɪnɔd] [sed] [meɪ] [biː; bi] [bʌŋk] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] !
What Arne Reynaud said may be bunk ; but there's a chance !
什么 阿恩 雷诺 说 可能 是 假寐 ; 但 有 一个 机会 !

Arne Reynaud 说的话可能是胡说八道；但也不是完全没有可能!

" [rɑːn] - ['oʊnli] [grauld] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]
" Ron Leiccsen only growled inarticulately , and hurried off toward the blazing
" 罗恩 - 仅有的 咆哮 含糊不清 , 和 慌忙 离开 朝向 这 炽烈
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

罗恩·莱克森只是含糊不清地低吼了一声，然后匆匆朝着燃烧的建筑物跑去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spend][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] [soʊ]
He had to fight something to expend some of his physical energies so
他 有 到 斗争 某物 到 花费 一些 的 他的 身体的 能量 所以
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
that he could think ,
那 他 可以 思考 ,

他必须通过战斗来消耗一些体力，这样才能集中精力思考。

[ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz][breɪn] .
and clear his brain .
和 清除 他的 脑 .

让他头脑清醒。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [duː] [ðɪs] .
Fighting the fire might do this .
斗争 这 火 可能 做 这 .

灭火可能会造成这种情况。

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [sʌn]
The release of atomic heat in the incandescent substance from the shattered sun
这 发布 的 原子 热 在 这 白炽灯 物质 从 这 破碎 太阳
- [reɪ] [gloʊb][hæd; həd] ['siːst] [wen] [ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] [kə'læpst] ;
- ray globe had ceased when the tower had collapsed ;
- 射线 地球 有 停止 什么时候 这 塔 有 倒塌 ;

当塔倒塌时，从破碎的太阳光芒球体中炽热物质释放的原子热就停止了;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkætə'lɪtɪk]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz][hæd; həd] [bɪn]

for	the	catalytic	forces	which	induced	the	breakdown	of	the	atoms	had	been
为了	这	催化	力量	哪个	诱导	这	分解	的	这	原子	有	到过

[kʌt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

cut	off	with	the	disruption	of	the	apparatus	.
切	离开	和	这	中断	的	这	设备	.

因为引发原子分解的催化作用随着装置的破坏而中断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɪld] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][wɜːr; wər] [stɪl] [tə'rɪfɪkli] [hɑːt] .

But	the	spilled	contents	of	the	globe	were	still	terrifically	hot	.
但	这	洒了	内容	的	这	地球	是	仍然	异常	热的	.

但洒出来的地球仪里的东西仍然非常烫。

['oʊnli][sænd] , [pɔːd] [ɑːn] [ðæt] ['dæzlɪŋ] ['fjʊri] , [kʊd; kəd] [kuːl] [ænd; ənd] ['ɪnsəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	sand	,	poured	on	that	dazzling	fury	,	could	cool	and	insulate	it	.
仅有的	沙	,	倾倒	在	那	耀眼的	愤怒	,	可以	凉爽的	和	隔离	它	.

只有将沙子倾倒在那耀眼的烈焰之上，才能冷却并隔绝它。

[ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

And	water	was	needed	to	quench	the	blazing	debris	of	the	buildings	.
和	水	曾是	需要	到	淬火	这	炽烈	碎片	的	这	建筑物	.

还需要水来扑灭建筑物燃烧的残骸。

[soʊ][rɑːn] - [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

So	Ron	Leiccsen	worked	like	a	demon	with	the	other	men	.
所以	罗恩	-	工作	喜欢	一个	恶魔	和	这	其他	男人	.

所以罗恩·莱克森和其他人一起工作得非常努力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒeɪlhaʊs] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['faɪər] - [ræk] ['ruːɪnz] ,

And	from	the	village	jailhouse	,	opposite	the	row	of	fire	-	wracked	ruins	,
和	从	这	村庄	监狱	,	对面的	这	排	的	火	-	饱受摧残	废墟	,

['hɑːloʊ] , ['buːmɪŋ] ['læftər] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

hollow	,	booming	laughter	mocked	him	.
空洞的	,	蓬勃发展	笑声	嘲笑	他	.

从村里的监狱，也就是那排被大火烧毁的废墟对面，传来空洞而响亮的笑声，嘲笑着他。

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['kɑːmbæt]['paɪlət] , ['kæptʃərd] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd]

There	a	Callistan	combat	pilot	,	captured	some	time	ago	when	his	ship	had
那里	一个	卡利斯坦	战斗	飞行员	,	捕获	一些	时间	前	什么时候	他的	船	有

[bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] ,

been	shot	down	,
到过	射击	向下	,

那里有一名卡利斯坦战斗机飞行员，他之前被俘时，他的飞船被击落了。

[klʌtʃt] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzənz] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]['slendər] , ['fɜːri] , [θriː] - ['fɪŋgərd]

clutched	the	bars	of	his	prison's	window	with	slender	,	furry	,	three	-	fingered
紧握	这	酒吧	的	他的	监狱的	窗户	和	苗条	, 毛茸茸的	,	三	-	用手指	

[hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'raɪsɪv] ,

hands	,	and	made	derisive	,
双手	,	和	制成	嘲讽的	,

他用纤细、毛茸茸的三指手紧紧抓住监狱窗户的栏杆，发出嘲讽的叫喊声。

['gloʊtɪŋ] [ri'maːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['sketʃi] ['ɪŋglɪʃ] .

gloating	remarks	in	his	sketchy	English	.
幸灾乐祸	评论	在	他的	粗糙的	英语	.

他用蹩脚的英语发表了沾沾自喜的评论。

" - !

"	Eart'men	!
"	-	!

“地球人！”

- !
Vaah !
- !

哇！

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][væst] [tʃest] .
" he taunted , his words rumbling in his vast chest .
" 他 嘲讽 , 他的 字 隆隆声 在 他的 广阔的 胸部 .

“他嘲讽道，声音在他宽阔的胸膛里隆隆作响。”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ɔːl] [dʌn] — [juː; jʊ] — [hɪr] — ['taɪtn] ! ['taɪtn] [biː; bi] — ['mædoʊ] - [ɑː'tʃɑːr] —
" Very little while — all done — you — here — Titan ! Titan be — Mado - Achar —
" 非常 小的 尽管 — 全部 完毕 — 你 — 这里 — 泰坦 ! 泰坦 是 — 玛多 - 阿查尔 —
[nuː] [ɑː'tʃɑːr] — [nuː] [kə'listəu] !
New Achar — New Callisto !
新的 阿查尔 — 新的 卡利斯托 !

“没过多久——一切都结束了——你——在这里——泰坦！泰坦是——玛多-阿查尔——新阿查尔——新卡利斯托！

['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [bɪld] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] [haʊs] [hɪr] !
Very little while we build shiny metal house here !
非常 小的 尽管 我们 建造 闪亮的 金属 房子 这里 !

我们在这里建造闪亮金属房子的时候，几乎什么都没发生！

[juː; jʊ][faɪnd][aʊt] !
You find out !
你 寻找 出去 !

你很快就会知道了！

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] !
You know already !
你 知道 已经 !

你早就知道了！

- !
Eart'men !
- !

地球人！

- !
Vaah !
- !

哇！

[huː'ɑː] !
Huah !
哇 !

哇！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [læf] , [ðə; ði] [breθ] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd]['nɒstrəlz] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,
" And then he would laugh , the breath sizzling in his wide nostrils , his little ,
" 和 然后 他 会 笑 , 这 气息 炙热 在 他的 宽的 鼻孔 , 他的 小的 ,

然后他就会笑，呼吸从他宽阔的鼻孔里嘶嘶作响，他那小小的.....

[kloʊz] - [set] [aɪz] , [ðæt] [piːpt] , [laɪk][ə; eɪ] ['puːdl] - ['dɔgz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [fɜːr][ðæt] ['kʌvərd]
close - set eyes , that peeped , like a poodle - dog's through the thick fur that covered
关闭 - 放 眼睛 , 那 偷窥 , 喜欢 一个 贵宾犬 - 狗的 通过 这 厚的 毛皮 那 涵盖
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他那双眼睛间距很近，透过厚厚的毛发，像贵宾犬的眼睛一样偷偷地往外看。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [gloʊ] [ɪn] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

reflecting	the	flames	and	seeming	to	glow	in	appreciation	of	the	situation	,
反思	这	火焰	和	似乎	到	辉光	在	欣赏	的	这	情况	,

映照着火焰，仿佛在为眼前的景象而发光。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪn'sʌlts] [hiː; hi][hæd; həd] [həːld] .

and	of	the	choice	Acharian	insults	he	had	hurled	.
和	的	这	选择	阿查里安	侮辱	他	有	投掷	.

以及他抛出的那些最恶毒的阿查里亚人的侮辱。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] , [rɑːn] - [glɑːnst] ['ɔːf(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['kæptɪv] ,

As	he	helped	fight	down	the	fire	,	Ron	Leiccsen	glanced	often	toward	the	defiant	captive	,
作为	他	帮助	斗争	向下	这	火	,	罗恩	-	瞥了一眼	经常	朝向	这	桀骜不驯	俘虏	,

在协助灭火的过程中，罗恩·莱克森不时瞥向那个桀骜不驯的俘虏。

['wʌndərɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'baʊt][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

wondering	intently	about	all	his	kind	.
好奇	专注地	关于	全部	他的	种类	.

他全神贯注地思考着他的同类。

[tʌf] [ænd; ənd]['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ɔːl] [tə'restriəl] [dʒɜːrm] [dɪ'ziːzɪz] ,

Tough	and	hardy	,	and	immune	to	all	terrestrial	germ	diseases	,
艰难的	和	耐寒的	,	和	免疫	到	全部	陆地	细菌	疾病	,

坚韧耐寒，且对所有陆生细菌性疾病免疫。

[ðə; ði] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrld][ʌv; əv] [spɔːr] - [plænts][ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃt] , [bɪ'zɑːr] ['sɪtiz] ,

the	Callistans	came	from	a	strange	world	of	spore	-	plants	and	burnished	,	bizarre	cities	,
这	卡利斯坦斯	来了	从	一个	奇怪的	世界	的	孢子	-	植物	和	抛光	,	怪异	城市	,

卡利斯坦人来自一个充满孢子植物和光鲜亮丽、奇异城市的奇异世界。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] , [kuːl] ['klaɪmət] [bruːdid] .

over	which	a	steady	,	cool	climate	brooded	.
超过	哪个	一个	稳定的	,	凉爽的	气候	沉思	.

其间笼罩着稳定凉爽的气候。

[ɑː'tʃɑːr] — [kə'listəu] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [tuː]

Achar	—	Callisto	—	being	a	satellite	of	Jupiter	,	was	far	from	the	sun	,	too	.	:	.
阿查尔	—	卡利斯托	—	存在	一个	卫星	的	木星	,	曾是	远的	从	这	太阳	,	也			

阿查尔（卡利斯托）是木星的卫星，距离太阳也很远。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑː'tʃɑːr][hæd; həd][ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [kɔːr] , ['dʒenəˌreitiŋ] [hiːt] ['kɑːnstəntli] ,

But	because	Achar	had	a	radioactive	core	,	generating	heat	constantly	,
但	因为	阿查尔	有	一个	放射性	核	,	生成	热	不断地	,

但由于阿查尔有一个放射性核心，不断产生热量，

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][fɑːr]['wɔːrmər][ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

its	surface	was	far	warmer	than	would	otherwise	have	been	possible	.
它是	表面	曾是	远的	更温暖	比	会	否则	有	到过	可能的	.

它的表面温度远高于正常情况下可能的温度。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] , [ðer; ðər] .

And	so	there	was	life	,	there	.
和	所以	那里	曾是	生活	,	那里	.

所以，那里曾有过生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] ['meni] ['maɪnər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

It	was	a	different	kind	of	life	,	in	many	minor	respects	,
它	曾是	一个	不同的	种类	的	生活	,	在	许多	次要的	尊重	,

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

than	that	of	Earth	.
比	那	的	地球	.

在许多细微方面，它与地球上的生活方式截然不同。

[ɪn] [ðæt] [θɪn] , [kuːl] ['ætməsfɪr] , ['neɪtʃər] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['sɜːrt(ə)n][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

In	that	thin	,	cool	atmosphere	,	nature	had	omitted	certain	biological
在	那	薄的	,	凉爽的	气氛	,	自然	有	省略	肯定	生物

[fə'nɑːmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

在那种稀薄、凉爽的大气中，自然界省略了一些生物现象。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['faɪtərz] [həːld] [ɪn'sʌlts] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪv] — ['fjʊriəs] ,

Others	of	the	fire	-	fighters	hurled	insults	back	at	the	captive	Callistan	—	furious	,
其他的	的	这	火	-	战士	投掷	侮辱	后退	在	这	俘虏	卡利斯坦	—	狂怒	,

其他消防员愤怒地回击被俘的卡利斯坦，破口大骂。

[dɪ'faɪənt] [kɜːrs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [noʊ] [seɪn] ['ɑːrgjumənt][kʊd; kəd]['evər][wɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv]

defiant	curses	which	showed	that	no	sane	argument	could	ever	win	a	good	half	of
桀骜不驯	诅咒	哪个	显示	那	不	理智	争论	可以	曾经	赢	一个	好的	一半	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

them	to	retreat	.
他们	到	撤退	.

他们发出挑衅的咒骂，表明任何理智的论点都无法让他们中的一半人退缩。

['ʌnə] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːk] , [blæk] [speɪs] ['flaɪər] ,

Anna	Charles	was	climbing	into	the	cabin	of	her	sleek	,	black	space	flier	,
安娜	查尔斯	曾是	攀登	进入	这	舱	的	她	光滑	,	黑色的	空间	传单	,

安娜·查尔斯正爬进她那艘线条流畅的黑色太空飞行器的驾驶舱。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]

which	rested	on	the	landing	platform	on	the	flat	roof	of	the	house	where	she	lived
哪个	休息	在	这	降落	平台	在	这	平坦的	屋顶	的	这	房子	在哪里	她	居住地

.

:

.

它停放在她所居住的房子的平屋顶的平台上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ə; eɪ] ['buːtɪd] [fʊt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'genst]

She	was	prepared	to	seal	the	door	,	when	a	booted	foot	was	thrust	against
她	曾是	准备	到	海豹	这	门	,	什么时候	一个	已启动	脚	曾是	推力	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她正准备把门关上，这时一只穿着靴子的脚猛地顶在了门上。

[pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] .

preventing	her	action	.
预防	她	行动	.

阻止她采取行动。

[ə; eɪ] [sloʊ] , [əd'maɪərɪŋ][grɪn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

A	slow	,	admiring	grin	was	turned	upon	her	.
一个	慢的	,	钦佩	咧嘴笑	曾是	转向	之上	她	.

她脸上浮现出一抹缓慢而欣赏的笑容。

[ðə; ði] ['sʌlən] , [hæf] - ['hju:mərəs] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tru:dərz] [brɑ:nzd] [tʃi:k] , [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sti:l]
The sullen , half - humorous line in the intruder's bronzed cheek , was like a steel
这 忧郁 , 一半 - 幽默 线 在 这 入侵者的 古铜色 脸颊 , 曾是 喜欢 一个 钢
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

入侵者古铜色的脸颊上，那道阴郁而又略带嘲讽的线条，像一堵钢铁般的墙。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['fjʊri][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] [læʃ] [ɪn][veɪn] .
against which her fury and her surprise and contempt lashed in vain .
反对 哪个 她 愤怒 和 她 惊喜 和 鄙视 鞭打 在 徒劳 .

然而，她的愤怒、惊讶和蔑视都无济于事。

" [rɑ:n] - !
" Ron Leiccsen !
" 罗恩 - !

"罗恩·莱克森！

" [ʃi:; ʃi] [tʃoʊkt] .
" she choked .
" 她 窒息 .

她哽咽了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][mɑ:rz] !
" I was ready to start for Mars !
" 我 曾是 准备好 到 开始 为了 火星 !

"我已经准备好前往火星了！"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['negətɪv] [tɔ:k] !
You and your negative talk !
你 和 你的 消极的 讲话 !

你又开始说消极话了！

" [rɑ:n] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæbɪn] .
" Ron entered the ship's cabin .
" 罗恩 进入 这 船的 舱 .

罗恩进入了船舱。

" [tu:; tə][mɑ:rz] , [ðen] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] .
" To Mars , then , " he drawled .
" 到 火星 , 然后 , " 他 拖长音 .

"那就去火星吧，"他慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] .
" But not all by yourself .
" 但 不是 全部 经过 你自己 .

但你并非孤身一人。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [mɪs] [tʃɑ:rlz] .
You see , I've changed my mind , Miss Charles .
你 看 , 我已经 已更改 我的 头脑 , 错过 查尔斯 .

你看，我改变主意了，查尔斯小姐。

[ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪl] [steɪ] [ɑ:n] ['taɪtn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [əd'vaɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
About half the colonists will stay on Titan , no matter what advice is given ,
关于 一半 这 殖民者 将要 停留 在 泰坦 , 不 事情 什么 建议 是 给定 ,

大约一半的殖民者会留在泰坦星上，无论得到什么建议。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz][aʊt] .

though	I	hope	they'll	have	sense	enough	to	get	most	of	the	kids	out	.
尽管	我	希望	他们会	有	感觉	足够的	到	得到	最多	的	这	孩子们	出去	.

但我希望他们能有足够的理智，把大部分孩子都救出来。

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌbərnnəs] ,

Result	of	this	stubbornness	,
结果	的	这	固执	,

这种固执的后果是：

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeə(r)] [kən'sɜ:rnd] — [wel] — [ɑ:rn] [reɪnɔdz] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv][aɪ] - [dəunt] - [noʊ] - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

as	far	as	they're	concerned	—	well	—	Arne	Reynaud's	shipload	of	I	-	don't	-	know	-	what	is	the	one	barely	possible	salvation	.
作为	远的	作为	它们是	担心的	—	出色地	—	阿恩	雷诺氏	满载船	的	我	-	不	-	知道	-	什么	是	这	一	仅仅	可能的	救恩	.

就他们而言——嗯——阿恩·雷诺那满载着我也不知道是什么的东西的船，是唯一勉强可能的救赎。

[soʊ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['reskju:][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rgjumənt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

So	,	not	being	able	to	rescue	my	friends	with	argument	,	I	have	no	choice	.
所以	,	不是	存在	有能力的	到	救援	我的	朋友们	和	争论	,	我	有	不	选择	.

既然无法用争论来拯救我的朋友，我别无选择。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

If	I	deserted	them	now	,
如果	我	荒凉的	他们	现在	,

如果我现在抛弃他们，

[aɪ'd]['oʊnli] [pru:v] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['jeloʊ] [ræt][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'd	only	prove	myself	to	be	the	yellow	rat	you	seem	to	think	I	am	.
ID	仅有的	证明	我	到	是	这	黄色的	鼠	你	似乎	到	思考	我	是	.

我只会证明自己就是你认为的那种黄老鼠。

['eniweɪ] , [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] [bæk] [frʌm; frəm][mɑ:rz] , [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] , [mæn] - [saɪz] [dʒɑ:b] .

Anyway	,	this	trick	of	bringing	that	ship	back	from	Mars	,	is	a	real	,	man	-	size	job	.
反正	,	这	诡计	的	带来	那	船	后退	从	火星	,	是	一个	真实的	,	男人	-	尺寸	工作	.

总之，把那艘飞船从火星带回来，这可真是一项需要人力才能完成的任务。

" [dɪ'lɪbərətli] , [rɑ:n][kloʊzd][ðə; ði] [-] [dɔ:r] .

"	Deliberately	,	Ron	closed	the	flier's	door	.
"	故意地	,	罗恩	关闭	这	传单的	门	.

罗恩故意关上了传单的门。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

He	worked	the	controls	.
他	工作	这	控制	.

他操作着控制台。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɑ:t] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['blækənd] , [smoʊk] - [ri:ðd] [pleɪnz][ʌv; əv] - ,

The	ship	shot	up	over	the	blackened	,	smoke	-	wreathed	plains	of	Leiccsenland	,
这	船	射击	向上	超过	这	变黑	,	抽烟	-	花环	平原	的	-	,

飞船疾驰而去，飞越莱克森兰被熏黑、浓烟笼罩的平原。

[wer] ['splendɪd][kɔ:rn][ænd; ənd][greɪn][hæd; həd] [groʊn] , ['ʌndər][ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['vaitəlaizɪŋ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

where	splendid	corn	and	grain	had	grown	,	under	the	stimulus	of	special	vitalizing	radiations	,
在哪里	灿烂	玉米	和	粮食	有	生长	,	在下面	这	刺激	的	特别的	活力	辐射	,

在特殊的生命辐射刺激下，那里曾生长着茂盛的玉米和谷物，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ðæt] [bɑːrt] ['mæləriz] [sʌn] - [reɪ] [gloʊbz]
mixed **with** **the** **ordinary** **light** **and** **heat** **that** **Bart** **Mallory's** **sun** **-** **ray** **globes**
混合 和 这 普通的 光 和 热 那 巴特 马洛里的 太阳 - 射线 地球仪
[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] .
emitted **.**
发射 .

与巴特·马洛里太阳射线球体发出的普通光和热混合在一起。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , - [ænd; ənd]['taɪtn] [wɜːr; wər] ['dwindlɪŋ] [ə'weɪ] , [bɪ'loʊ] .
In **a** **twinkling** **,** **Leiccsenland** **and** **Titan** **were** **dwindling** **away** **,** **below** **.**
在 一个 闪烁 , - 和 泰坦 是 逐渐减少 离开 , 以下 .

转眼间，莱克森兰和泰坦星就在下方渐渐消失。

[ɪn] [briːf] ['mɪnɪts] ,
In **brief** **minutes** **,**
在 简短的 分钟 ,

短短几分钟内，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]['sætɜːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ænd; ənd][ten] ['gloʊɪŋ] [muːnz]
even **the** **bulk** **of** **giant** **Saturn** **and** **his** **Rings** **and** **ten** **glowing** **moons**
甚至 这 大部分 的 巨大的 土星 和 他的 戒指 和 十 发光 月亮
[wɜːr; wər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ][ə'stɜːrn] .
were **shrinking** **away** **astern** **.**
是 收缩 离开 倒车 .

就连巨大的土星及其光环和十颗发光的卫星的主体部分也在向后逐渐缩小。

[ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni][sʌn] , [mɑːrz][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['viːnəs] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ɪn][ɪts]
Ahead **was** **the** **tiny** **sun** **,** **Mars** **and** **Earth** **and** **Venus** **completely** **lost** **in** **its**
前方 曾是 这 微小的 太阳 , 火星 和 地球 和 金星 完全地 丢失的 在 它是
['reɪz] .
rays **.**
射线 .

前方是渺小的太阳，火星、地球和金星完全隐没在它的光芒之中。

" [preɪ] [fɔːr; fər] [spiːd] , [mɪs] [tʃɑːrlz] , " [rɑːn]['greɪtɪd] ['grɪmli] .
" **Pray** **for** **speed** **,** **Miss** **Charles** **,** **"** **Ron** **grated** **grimly** **.**
" 祈祷 为了 速度 , 错过 查尔斯 , " 罗恩 磨碎的 阴沉地 .

"祈祷速度快点吧，查尔斯小姐，"罗恩阴沉地说。

" [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] [ɪn] [taɪm] !
" **Pray** **that** **we** **make** **this** **trip** **in** **time** **!**
" 祈祷 那 我们 制作 这 旅行 在 时间 !

祈祷我们能及时完成这次旅行！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːrn] [reɪnɔdz] [aɪ'diːə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv][æn; ən]
And **that** **Arne** **Reynaud's** **idea** **is** **something** **better** **than** **the** **froth** **of** **an**
和 那 阿恩 雷诺氏 主意 是 某物 更好的 比 这 泡沫 的 一个
['ædld] [breɪn] !
addled **brain** **!**
糊涂的 脑 !

而阿恩·雷诺的想法比糊涂人的胡言乱语要好得多！

" [ðer; ðər][və'lɑːsəti][wʌz; wəz][dɪ'moʊniæk] .
" **Their** **velocity** **was** **demoniac** **.**
" 他们的 速度 曾是 恶魔 .

他们的速度简直是魔鬼般的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
But **the** **distance** **they** **had** **to** **go** **was** **tremendous** **.**
但 这 距离 他们 有 到 去 曾是 巨大的 .

但他们要走的路非常遥远。

[ðeɪ] [plɔtid] [ə; eɪ] [kɔːrs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒərəs]

They	plotted	a	course	across	the	orbit	of	Jupiter	,	and	through	the	dangerous
他们	绘制	一个	课程	穿过	这	轨道	的	木星	,	和	通过	这	危险的

[belt] [ʌv; əv][ˈæstərɔidz] .

Belt	of	Asteroids	.
腰带	的	小行星	.

他们规划了一条穿越木星轨道并穿过危险的小行星带的航线。

['lʌkɪli] , [mɑːrz][ænd; ənd]['sætɜːrn] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔːrbɪt(ə)l] [pə'ziʃənz] ,

Luckily	,	Mars	and	Saturn	,	in	their	respective	orbital	positions	,
幸运的是	,	火星	和	土星	,	在	他们的	各自	轨道	职位	,

幸运的是，火星和土星位于它们各自的轨道位置上，

[wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər]['kloʊsɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

were	near	their	closest	possible	approach	to	each	other	.
是	靠近	他们的	最接近	可能的	方法	到	每个	其他	.

他们彼此之间的距离已经非常接近了。

[soʊ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] .

So	the	journey	was	about	as	short	as	it	could	ever	be	.
所以	这	旅行	曾是	关于	作为	短的	作为	它	可以	曾经	是	.

所以，这段旅程可以说是最短的了。

[ðə; ði] ['speɪʃl] [stɑːrz] [lɪəd] [sɑːr'dɑːnɪkli] , [ænd; ənd][rɑːn][ænd; ənd] ['ʌnə] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts]

The	spacial	stars	leered	sardonically	,	and	Ron	and	Anna	stuck	to	their	posts
这	空间	明星	斜视	讽刺地	,	和	罗恩	和	安娜	卡住	到	他们的	帖子

[laɪk] [fiːndz] ,

like	fiends	,
喜欢	恶魔	,

太空中的星星们冷笑着，罗恩和安娜像疯了一样坚守岗位。

['tʃɑːrtɪŋ] , ['paɪlətɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['miːtiːəz] [ɪn] [ðæt] ['deɪndʒərəs]['riːdʒən][ʌv; əv]['kɑːzmɪk]

charting	,	piloting	,	keeping	watch	for	meteors	in	that	dangerous	region	of	cosmic
图表	,	飞行员	,	保持	手表	为了	流星	在	那	危险的	地区	的	宇宙

[dəˈbriː] , [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

debris	,	the	Asteroid	Belt	.
碎片	,	这	小行星	腰带	.

在危险的宇宙碎片区域——小行星带——进行测绘、导航和监测流星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['sentɪmənt]

There	was	no	time	for	quarreling	,	there	was	no	time	for	sentiment
那里	曾是	不	时间	为了	争吵	,	那里	曾是	不	时间	为了	情绪

,

,

,

没有时间争吵，没有时间感伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['oʊnli]['moʊmənts][fɔːr; fər] [sliːp] .

there	was	little	enough	time	to	eat	,	and	only	moments	for	sleep	.
那里	曾是	小的	足够的	时间	到	吃	,	和	仅有的	时刻	为了	睡觉	.

吃饭的时间少得可怜，睡觉的时间更是少得可怜。

[ðʌs] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['speɪsˌpɔːrt] [set] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['rʌsti] [red] [dɪ'zɜːrts]

Thus	they	reached	Vananis	,	the	gigantic	spaceport	set	amidst	the	rusty	red	deserts
因此	他们	达到	-	,	这	巨大	太空港	放	在……之中	这	生锈的	红色的	沙漠

[ʌv; əv][mɑːrz] .

of	Mars	.
的	火星	.

于是，他们到达了瓦纳尼斯，这个巨大的太空港坐落在火星锈红色的沙漠之中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	even	then	it	was	only	the	beginning	.
但	甚至	然后	它	曾是	仅有的	这	开始	.

但即便如此，这仅仅是个开始。

[tuː] [ɜːrθ] - [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [kʌm] .

Two	Earth	-	weeks	it	had	taken	to	come	.
二	地球	-	周	它	有	已采取	到	来	.

它花了两个地球周的时间才到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋgər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ;

And	it	would	take	longer	to	return	;
和	它	会	拿	更长	到	返回	;

而且返回需要更长时间;

[fɔːr; fər][ɑːn][ðer; ðər][trɪp] [bæk] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][slɪm] [skaʊt] ,

for	on	their	trip	back	their	ship	would	not	be	a	slim	scout	,
为了	在	他们的	旅行	后退	他们的	船	会	不是	是	一个	苗条的	侦察	,

因为在返程途中，他们的船不会是一艘轻型侦察舰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] ['freɪtər] [ɪn'sted] .

but	a	heavy	freighter	instead	.
但	一个	重的	货轮	反而	.

但却是一艘重型货轮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [kiːz] .

They	were	directed	to	it	there	at	the	quays	.
他们	是	指导	到	它	那里	在	这	码头	.

他们被指引到码头那里去。

[ðə; ði][bɑːr'beriən][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɑːn][ɪts] ['biːtlɪŋ] [blæk] [praʊ] .

The	Barbarian	was	the	name	painted	on	its	beetling	black	prow	.
这	野蛮人	曾是	这	姓名	绘	在	它是	甲虫	黑色的	船首	.

“野蛮人”这个名字被涂在它那尖锐的黑色船首上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ʃɪp] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [krɑːft][ʌv; əv] [ɜːrθ] — ['slendər] ,

It	was	a	black	ship	,	as	were	all	the	space	craft	of	Earth	—	slender	,
它	曾是	一个	黑色的	船	,	作为	是	全部	这	空间	工艺	的	地球	—	苗条	,

那是一艘黑色的飞船，就像地球上所有的宇宙飞船一样——细长，

[kwaɪt] ['spiːdi] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['endʒɪnz]

quite	speedy	,	judging	from	its	lines	and	the	power	rating	of	its	engines
相当	迅速	,	评判	从	它是	线条	和	这	力量	等级	的	它是	发动机

[ænd; ənd]['grævəti] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pleɪts] .

and	gravity	repulsion	plates	.
和	重力	排斥	盘子	.

从它的外形、引擎功率和重力排斥板的参数来看，速度相当快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][greɪn] - ['kæriɪŋ] [ʃɪp] .

It	was	an	old	grain	-	carrying	ship	.
它	曾是	一个	老的	粮食	-	携带	船	.

那是一艘老旧的运粮船。

[ɪts]['kɑːrgoʊ] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] ['bætənd] [daʊn] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn]

Its	cargo	hatches	were	battened	down	firmly	,	and	could	not	easily	have	been
它是	货物	孵化	是	板条	向下	牢牢	,	和	可以	不是	容易地	有	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

它的货舱门被牢牢地钉死，不可能轻易被打开。

" [wʌt] [dʌz] [ɪts]['kɑ:rgoʊ][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ?
" What does its cargo consist of ?
" 什么 做 它是 货物 由 的 ?

它的货物是什么?

" [rɑ:n] - [æskt] , ['æftər] ['ʌnə] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] ,
" Ron Leiccsen asked , after Anna and he had presented their credentials ,
" 罗恩 - 问 , 后 安娜 和 他 有 呈现 他们的 证书 ,

在安娜和罗恩·莱克森出示了他们的资历之后，罗恩·莱克森问道：

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][taɪ'teɪniən] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [speɪs] ['pailəts] — [ðə; ði]['oʊnli]
identifying themselves as Titanian colonists and licensed space pilots — the only
识别 他们自己 作为 泰坦尼亚 殖民者 和 获得许可的 空间 飞行员 — 这 仅有的
['nesəseri] [fɔ:r'mælətiz] [ɪn][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ;
necessary formalities in their taking control of the freighter ;
必要的 手续 在 他们的 采取 控制 的 这 货轮 ;

他们表明自己是泰坦星殖民者和持证太空飞行员——这是他们控制货船的唯一必要手续;

[fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] ['reidiəud][tu:; tə][mɑ:rz][baɪ] [ɑ:rn] [reɪnɔdz] ['brʌðər] , [wi:ks]
for special orders had been radioed to Mars by Arne Reynaud's brother , weeks
为了 特别的 订单 有 到过 无线电通讯 到 火星 经过 阿恩 雷诺氏 兄弟 , 周
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

几周前，阿恩·雷诺的兄弟已经通过无线电向火星下达了特殊指令。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ɪz] , " [ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] ['mɑ:rʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd]
" I don't know what the cargo is , " the brown - skinned Martian official returned
" 我 不 知道 什么 这 货物 是 , " 这 棕色的 - 去皮 火星人 官方的 返回
[ɪn'dɪfrəntli] .
indifferently .
漠不关心 .

“我不知道货物是什么，”那位棕色皮肤的火星官员冷漠地回答道。

" [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [kru:] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['eni] ['nɪrər] [tu:; tə]['taɪtn] ,
" You realize the crew deserted , not caring to go any nearer to Titan ,
" 你 意识到 这 全体人员 荒凉的 , 不是 关怀 到 去 任何 更近 到 泰坦 ,

“你意识到船员们已经弃船逃生，他们根本不在乎是否要靠近土卫六。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['bru:ɪŋ] .
with the Callistan trouble brewing .
和 这 卡利斯坦 麻烦 酿造 .

卡利斯坦的麻烦正在酝酿之中。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt] [ker] [ɪ'speʃəli] [wʌt] [ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz][hoʊld] [kən'teɪnz] ,
And we don't care especially what the Barbarian's hold contains ,
和 我们 不 关心 尤其 什么 这 野蛮人的 抓住 包含 ,

我们并不特别在意野蛮人的堡垒里装着什么，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [its] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɪr] [ɪn] - .
so long as it's not going to be unloaded here in Vananis .
所以 长的 作为 它是 不是 去 到 是 卸载 这里 在 - .

只要它不是在瓦纳尼斯这里卸货就行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['taɪtli] [kloʊzd]
" There was no time for further investigations of what the tightly closed
" 那里 曾是 不 时间 为了 更远 调查 的 什么 这 紧紧 关闭
['hætʃɪz] [maɪt] [kən'si:l] .
hatches might conceal .
孵化 可能 隐藏 .

“没有时间进一步调查那些紧闭的舱门可能隐藏着什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['reɪdioʊ] [ɜːrθ] ,

It	would	have	been	useless	to	attempt	to	radio	Earth	,
它	会	有	到过	无用	到	试图	到	收音机	地球	,

尝试用无线电向地球发送信号是徒劳的。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] [ɑːrn] [reɪnɔdz] ['brʌðər] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]

and	try	to	find	out	from	Arne	Reynaud's	brother	;	for	that	would	take	an
和	尝试	到	寻找	出去	从	阿恩	雷诺氏	兄弟	;	为了	那	会	拿	一个

['aʊər][æt; ət] [liːst] ,

hour	at	least	,
小时	在	至少	,

试着从阿尔内·雷诺的兄弟那里打听一下；因为那至少需要一个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv]['stætɪk]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

and	besides	,	there	was	a	barrage	of	static	even	in	this	region	,
和	除了	,	那里	曾是	一个	弹幕	的	静止的	甚至	在	这	地区	,

而且，即使在这个地区，也充斥着大量的静电干扰。

[θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][kə'listəu][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːrtaɪm] [blɑː'keɪd] ['meʒər] .

thrown	out	from	a	great	station	on	Callisto	as	a	wartime	blockade	measure	.
抛掷	出去	从	一个	伟大的	车站	在	卡利斯托	作为	一个	战时	封锁	措施	.

作为战时封锁措施，从卡利斯托岛上的一个大型空间站被抛出。

[noʊ] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [θruː] .

No	message	could	have	gotten	through	.
不	信息	可以	有	获得	通过	.

任何信息都无法传达出去。

[rɑːn] - [ænd; ənd] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] [kæst] ['lɔːŋɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][greɪn]

Ron	Leiccsen	and	Anna	Charles	cast	longing	,	wondering	glances	at	the	huge	grain
罗恩	-	和	安娜	查尔斯	投掷	渴望	,	好奇	眼神	在	这	巨大的	粮食

[dɪs'tʃɑːrdʒ] - [spaʊt] ,

discharge	-	spout	,
释放	-	喷口	,

罗恩·莱克森和安娜·查尔斯满怀渴望和疑惑地望着巨大的谷物卸料口。

['ʌndər][ðə; ði] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

under	the	flairing	stern	of	the	craft	.
在下面	这	闪光	船尾	的	这	工艺	.

在船尾高高扬起的船舷下方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd]

But	there	were	no	precious	minutes	to	spare	,	to	investigate	what	lay	beyond
但	那里	是	不	宝贵的	分钟	到	空闲的	,	到	调查	什么	躺	超过

[ðæt] [spaʊt] ,

that	spout	,
那	喷口	,

但我们没有宝贵的时间去探究水柱后面是什么。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪt'self] .

within	the	bowels	of	the	ship	,	itself	.
之内	这	肠道	的	这	船	,	本身	.

在船体内部。

[ðeɪ] [bɪ'grʌdʒd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['næroʊ] ['lædərz] [tuː; tə][ðə; ði]

They	begrudged	even	the	moments	it	took	to	climb	the	narrow	ladders	to	the
他们	心存怨恨	甚至	这	时刻	它	采取	到	爬	这	狭窄的	梯子	到	这

[kən'troʊl] ['tɜːrət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən] .

control	turret	of	the	Barbarian	.
控制	炮塔	的	这	野蛮人	.

他们甚至连爬上通往野蛮人号控制炮塔的狭窄梯子所需的时间都感到不满。

[æt; ət]['rɑːnz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['levərz] ,

At	Ron's	manipulation	of	switches	and	levers	,
在	罗恩的	操纵	的	开关	和	杠杆	,

在罗恩操作开关和操纵杆的过程中，

[ðə; ði]['endʒɪnz] [ðæt] [fed] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti] [pleɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] .

the	engines	that	fed	power	to	the	gravity	plates	began	to	whine	.
这	发动机	那	美联储	力量	到	这	重力	盘子	开始	到	抱怨	.

为重力板提供动力的发动机开始发出呜呜声。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [ðə; ði][oʊld] ['freɪtər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːz] .

Like	a	black	cloud	,	the	old	freighter	arose	from	the	quays	.
喜欢	一个	黑色的	云	,	这	老的	货轮	出现	从	这	码头	.

那艘老旧的货轮像一团黑云一样从码头升起。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [bæk] [tɔːrd] ['taɪtn][wʌz; wəz][kwaɪt][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,

The	first	part	of	the	trip	back	toward	Titan	was	quite	uneventful	,
这	第一的	部分	的	这	旅行	后退	朝向	泰坦	曾是	相当	平静无事	,

返回泰坦星方向的第一段旅程相当平静。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['klʌmzi] ,

though	the	work	and	vigilance	involved	in	bringing	a	huge	,	clumsy	,
尽管	这	工作	和	警觉	涉及	在	带来	一个	巨大的	,	笨拙	,

尽管运送一个巨大而笨拙的物体需要付出大量的工作和警惕，

[ænd; ənd][fɑːr]['ʌndər] - [mænd] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['perələs] , [ʃɔːrt] - [kʌt] [ruːt] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒən]

and	far	under	-	manned	ship	along	a	perilous	,	short	-	cut	route	through	the	region
和	远的	在下面	-	有人值守	船	沿着	一个	危险的	,	短的	-	切	路线	通过	这	地区

[ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] ,

of	the	asteroids	,
的	这	小行星	,

一艘人手严重不足的飞船，沿着一条危险的捷径航线穿越小行星带。

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['gruːəlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [skaʊt]['flaɪər][hæd; həd] [bɪn] .

was	even	more	gruelling	than	the	journey	in	the	scout	flier	had	been	.
曾是	甚至	更多的	严罚	比	这	旅行	在	这	侦察	传单	有	到过	.

比乘坐侦察机的旅程还要艰苦得多。

['lʌkɪli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [niːdɪŋ] ['ɔːlmoʊst][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

Luckily	,	most	of	the	machinery	was	automatic	,	needing	almost	no	attention
幸运的是	,	最多	的	这	机械	曾是	自动的	,	需要	几乎	不	注意力

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

to	keep	it	functioning	.
到	保持	它	功能	.

幸运的是，大部分机器都是自动的，几乎不需要维护就能正常运转。

[bʌt; bət][rɑːn] - [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ə'hed] .

But	Ron	Leiccsen	knew	what	kind	of	trouble	lay	ahead	.
但	罗恩	-	知道	什么	种类	的	麻烦	躺	前方	.

但罗恩·莱克森知道前方等待着他的是什么麻烦。

[soʊ][dɪd] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] .

So	did	Anna	Charles	.
所以	做过	安娜	查尔斯	.

安娜·查尔斯也是如此。

[baɪ] [naʊ] ['meni] [mɔːr] ['sɪlvəri] [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][frʌm; frəm][kə'listəu] [tɔːrd]

By	now	many	more	silvery	ships	must	have	gone	out	from	Callisto	toward
经过	现在	许多	更多的	银色	船舶	必须	有	已消失	出去	从	卡利斯托	朝向

['sætɜːrn][ænd; ənd]['taɪtn][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɔːdz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

Saturn	and	Titan	to	reinforce	the	conquering	hordes	already	there	.
土星	和	泰坦	到	加强	这	征服	成群结队	已经	那里	.

想必现在已经有许多银色的飞船从卡利斯托出发，前往土星和泰坦星，以增援已经在那里进行征服的军队。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] , [rɑːn] , " [ˈʌnə] [dɪˈklerd] [ˈviːəməntli] ,
" We'll make it , all right , Ron , " Anna declared vehemently ,
" 出色地 制作 它 , 全部 正确的 , 罗恩 , " 安娜 声明 强烈地 ,

“我们一定能行，罗恩，”安娜坚定地说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][hɜːr; hər][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tɔːrd] [hɜːr; hər][kəmˈpænjən] .
showing almost her first signs of friendship toward her companion .
显示 几乎 她 第一的 标志 的 友谊 朝向 她 伴侣 .

她几乎第一次对同伴表现出了友谊的迹象。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] !
" We'll make it because we've got to !
" 出色地 制作 它 因为 我们已经 得到 到 !

“我们一定会成功，因为我们必须成功！”

" [hɜːr; hər] [smɔːl] , [red] [lɪps] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ˈpetʃələntli] .
" Her small , red lips jutted out petulantly .
" 她 小的 , 红色的 嘴唇 突出的 出去 任性地 .

她那小巧的红唇撅了出来，显得有些任性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkoʊksɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ˈɑːptɪmɪzəm][wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] [əˈloʊn] .
She was coaxing herself into a mood of optimism with defiance alone .
她 曾是 哄骗 她自己 进入 一个 情绪 的 乐观 和 蔑视 独自的 .

她仅凭反抗精神就让自己保持乐观。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk][ˈoʊnli][baɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
She was being optimistic only by wanting to be .
她 曾是 存在 乐观的 仅有的 经过 想要 到 是 .

她之所以乐观，仅仅是因为她想乐观。

" [ˈmeɪbi] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Maybe we'll make it !
" 或许 出色地 制作 它 !

“也许我们能成功！”

" [rɑːn] - [ˈænsər] [ˈdaʊtfəli] .
" Ron Leiccsen answered doubtfully .
" 罗恩 - 回答 怀疑地 .

罗恩·莱克森疑惑地回答道。

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [plæn] ! "
" If our luck is right , and if we work out a good enough plan ! "
" 如果 我们的 运气 是 正确的 , 和 如果 我们 工作 出去 一个 好的 足够的 计划 ! "

“如果我们运气好，而且能制定出一个足够好的计划！”

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Why , what do you mean ?
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

“为什么？你是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈæŋgri] [əˈgen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][dɑːrk] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
" she snapped back at him , angry again because of his usual dark thinking ,
" 她 啪啪 后退 在 他 , 生气的 再次 因为 的 他的 通常 黑暗的 思维 ,

她又一次因为他一贯阴暗的想法而生气，他厉声斥责了她。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hoʊp] .
which seemed to laugh at hope .
哪个 似乎 到 笑 在 希望 .

这似乎在嘲笑希望。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈbruːtəli] ,
" Just what I say , " he returned brutally ,
" 只是 什么 我 说 , " 他 返回 残酷地 ,

“就按我说的做，”他冷酷地回答道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [grɪm] [fækts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

feeling	**that**	**he**	**might**	**have**	**tried**	**to**	**keep**	**the**	**grim**	**facts**	**from**	**her**	**,**
感觉	那	他	可能	有	尝试	到	保持	这	严峻	事实	从	她	,

她觉得他可能试图对她隐瞒残酷的真相。

[ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [les] ['rekləs] [baɪ] ['neɪtʃər] .

if	**she'd**	**been**	**less**	**reckless**	**by**	**nature**	**.**
如果	棚	到过	较少的	鲁莽	经过	自然	.

如果她天性不那么鲁莽就好了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['frædʒ(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn] .

But	**she**	**was**	**no**	**fragile**	**clinging**	**vine**	**.**
但	她	曾是	不	脆弱的	依恋	藤	.

但她并非脆弱易碎的藤蔓。

[bliːk] , ['skelət(ə)l] [truːθ] [maɪt] [help] [tuː; tə] ['bæləns] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [waɪz]

Bleak	**,**	**skeletal**	**truth**	**might**	**help**	**to**	**balance**	**her**	**judgment**	**of**	**what**	**was**	**wise**
苍凉	,	骨骼	真相	可能	帮助	到	平衡	她	判断	的	什么	曾是	明智的

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

and	**what**	**was**	**not**	**.**
和	什么	曾是	不是	.

残酷的真相或许有助于她平衡对明智与不明智的判断。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['ʌnə] [tʃɑːrlz] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [æt; ət] [læst] ,

"	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**,**	**"**	**Anna**	**Charles**	**murmured**	**at**	**last**	**,**
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	安娜	查尔斯	低声说道	在	最后的	,

“我想你是对的，”安娜·查尔斯最后低声说道。

[hɜːr; hər] ['sægɪŋ] ['ʃəuldəz] ['ʃoʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] ['veri] ['taɪərd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]

her	**sagging**	**shoulders**	**showing**	**suddenly**	**how**	**very**	**tired**	**she**	**was**	**,**	**and**	**how**
她	下垂	肩膀	显示	突然	如何	非常	疲劳的	她	曾是	,	和	如何

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

她下垂的肩膀突然显露出她有多么疲惫，以及她有多么瘦小。

" [ðoʊz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [spɑːt] [juː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ['taɪtn] .

"	**Those**	**Callistan**	**ships**	**are**	**almost**	**certain**	**to**	**spot**	**us**	**,**	**as**	**we**	**approach**	**Titan**	**.**
"	那些	卡利斯坦	船舶	是	几乎	肯定	到	点	我们	,	作为	我们	方法	泰坦	.

“当我们接近土卫六时，那些卡利斯坦飞船几乎肯定会发现我们。”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [blæk] [ɜːrθ] - [krɑːft] [frʌm; frəm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːf] , [θruː]

They	**can**	**recognize**	**a**	**black**	**Earth**	**-**	**craft**	**from**	**millions**	**of**	**miles**	**off**	**,**	**through**
他们	能	认出	一个	黑色的	地球	-	工艺	从	百万	的	英里	离开	,	通过

[ðer; ðər] ['teliskəups] .

their	**telescopes**	**.**
他们的	望远镜	.

他们可以通过望远镜，从数百万英里之外识别出黑色的地球飞船。

[ðeɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

They'll	**try**	**to**	**get**	**us**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**unless**	**we**	**find**	**some**	**way**	**to**
他们会	尝试	到	得到	我们	,	的	课程	,	和	除非	我们	寻找	一些	方式	到

[trɪk] [ðem; ðəm] ,

trick	**them**	**,**
诡计	他们	,

他们当然会想方设法抓住我们，除非我们找到某种方法来欺骗他们，

[wiːl] ['nevər] [wɪn] [θruː] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ə'laɪv] !

we'll	**never**	**win**	**through**	**the**	**blockade**	**alive**	**!**
出色地	绝不	赢	通过	这	封锁	活	!

我们永远不可能活着突破封锁！

" [rɑːn] ['pætɪd] ['ænəz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Ron	patted	Anna's	arm	,	and	grinned	reassuringly	.
"	罗恩	轻拍	安娜的	手臂	,	和	咧嘴一笑	令人安心	.

罗恩拍了拍安娜的胳膊，露出了令人安心的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rekləs] [naʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv]['riːəl] [fɪr] .

She	was	not	reckless	now	,	though	she	betrayed	no	hint	of	real	fear	.
她	曾是	不是	鲁莽	现在	,	尽管	她	背叛	不	暗示	的	真实的	害怕	.

她现在并不鲁莽，尽管她没有流露出丝毫真正的恐惧。

['sʌd(ə)nli] [rɑːn]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kɪs] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly	Ron	wanted	very	much	to	kiss	Anna	Charles	;	but	he	didn't	do	it	.
突然	罗恩	通缉	非常	很多	到	吻	安娜	查尔斯	;	但	他	没有	做	它	.

突然间，罗恩非常想亲吻安娜·查尔斯；但他最终还是没有这么做。

" [wiːl] [θɪŋk] [hɑːrd] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

"	We'll	think	hard	,	pal	,	"	he	said	quietly	,	almost	apologetically	,
"	出色地	思考	难的	,	朋友	,	"	他	说	悄悄	,	几乎	带着歉意地	,

“我们会好好想想的，伙计，”他平静地说，语气中带着歉意。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] ['taɪtn] , [jet] !

"	and	maybe	we'll	find	a	way	to	reach	Titan	,	yet	!
"	和	或许	出色地	寻找	一个	方式	到	抵达	泰坦	,	然而	!

“或许我们终有一天会找到到达土卫六的方法！”

" ['θɪŋkɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['stedi] [stɑːrz] ['gliːmɪŋ] [ə'hed] .

"	Thinking	—	with	the	sharp	,	steady	stars	gleaming	ahead	.
"	思维	—	和	这	锋利的	,	稳定的	明星	闪闪发光	前方	.

“思考——前方闪耀着明亮而稳定的星光。”

['θɪŋkɪŋ] — [wɪð; wɪθ]['sætɜːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːdi] [mʊəz] ['groʊɪŋ] , ['getɪŋ] ['kloʊzər] , [aʊt][ʌv; əv]

Thinking	—	with	Saturn	and	his	beady	moors	growing	,	getting	closer	,	out	of
思维	—	和	土星	和	他的	珠子	沼泽地	生长	,	获得	更近	,	出去	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	distance	of	space	.
这	距离	的	空间	.

思绪万千——土星和它那珠状的荒原正在生长，越来越近，逐渐远离遥远的太空。

['deɪndʒər] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Danger	,	coming	nearer	and	nearer	.
危险	,	未来	更近	和	更近	.

危险越来越近了。

[rɑːn] - [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [streɪn] , [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] [dauts] .

Ron	Leiccsen's	head	ached	with	fatigue	,	with	mental	strain	,	with	somber	doubts	.
罗恩	-	头	疼痛	和	疲劳	,	和	精神的	拉紧	,	和	忧郁	疑虑	.

罗恩·莱克森感到头痛欲裂，疲惫不堪，精神压力巨大，心中充满了忧虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [hjuːdʒ] , [blæk] [ɜːrθ] - ['freɪtər] [frʌm; frəm] [kiːn]

There	was	no	way	to	hide	this	huge	,	black	Earth	-	freighter	from	keen
那里	曾是	不	方式	到	隐藏	这	巨大的	,	黑色的	地球	-	货轮	从	敏锐的

[aɪz] .

Callistan	eyes	.
卡利斯坦	眼睛	.

这艘巨大的黑色地球货船根本无法躲过卡利斯坦人敏锐的目光。

[noʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] !

No	way	at	all	!
不	方式	在	全部	!

绝对不可能！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['traɪɪŋ] .

And	yet	he	had	to	keep	trying	.
和	然而	他	有	到	保持	尝试	.

但他必须继续尝试。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ænd; ənd] [ɪ'luːd] [ðə; ði]

Struggling	to	build	a	scheme	to	run	the	blockade	and	elude	the
挣扎	到	建造	一个	方案	到	跑步	这	封锁	和	躲避	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['ætəm] ['gʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːst] [ɪn]

mathematical	accuracy	of	the	long	-	range	atom	guns	which	the	Callistans	used	in
数学	准确性	的	这	长的	-	范围	原子	枪支	哪个	这	卡利斯坦斯	用过的	在

[speɪs] ['faɪtɪŋ] .

space	fighting	.
空间	斗争	.

努力制定突破封锁的方案，并躲避卡利斯坦人在太空战斗中使用的远程原子炮的精确数学计算。

[ðə; ði][bɑːr'beriən][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['gʌnz] , [wɪ'ðɪn] ['eni] [reɪndʒ] [les]

The	Barbarian	was	unarmed	,	and	against	such	guns	,	within	any	range	less
这	野蛮人	曾是	徒手	,	和	反对	这样的	枪支	,	之内	任何	范围	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

than	two	hundred	miles	,
比	二	百	英里	,

野蛮人手无寸铁，面对这种枪炮，在两百英里以内都难以招架。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

it	wouldn't	have	a	chance	.
它	不会	有	一个	机会	.

它根本没有机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['freɪtərz] [ˌʌn'noʊn] ['kɑːrgoʊ] .

There	was	still	no	time	to	investigate	the	freighter's	unknown	cargo	.
那里	曾是	仍然	不	时间	到	调查	这	货轮的	未知	货物	.

还有时间调查货轮上不明的货物。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['ʌnbəultɪŋ] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [dɔːz] , [hæsp] [ænd; ənd]

To	do	so	would	have	involved	the	unbolting	of	massive	doors	,	hasped	and
到	做	所以	会	有	涉及	这	拆卸螺栓	的	大量的	门	,	哈普德	和

[siːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

sealed	for	the	voyage	,
密封	为了	这	航程	,

这样做需要打开巨大的门闩，这些门在航行期间是用搭扣固定并密封的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [loʊd] [wʊd] [ʃɪft] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

so	that	there	would	be	no	danger	that	the	load	would	shift	,	throwing	the	ship
所以	那	那里	会	是	不	危险	那	这	加载	会	转移	,	投掷	这	船

[ɔːf] ['bæləns] ,

off	balance	,
离开	平衡	,

这样就不会有货物移位导致船舶失去平衡的危险了。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪts] [flaɪt] .

and	disturbing	its	flight	.
和	令人不安	它是	航班	.

并干扰其飞行。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðoʊz] [boʊlts] , [ænd; ənd]

A	couple	of	hours	'	work	would	be	required	to	unscrew	those	bolts	,	and
一个	夫妻	的	小时	-	工作	会	是	必需的	到	拧开	那些	螺栓	,	和

[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

replace	them	again	,
代替	他们	再次	,

拧下这些螺栓并重新装上需要几个小时的时间。

[fɔːr; fər] ['seɪfti] .

for	safety	.
为了	安全	.

为了安全起见。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz] , [tuː] .

And	there	might	be	other	unknown	dangers	,	too	.
和	那里	可能	是	其他	未知	危险	,	也	.

而且可能还存在其他未知的危险。

[rɑːn][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrˌgoʊz]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [aʊt][ʌv; əv]

Ron	decided	to	put	the	question	of	the	cargo's	value	as	a	weapon	out	of
罗恩	决定	到	放	这	问题	的	这	货物的	价值	作为	一个	武器	出去	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

罗恩决定不去想这批货物作为武器的价值。

[ɑːrn] [reɪnɔdz] [mɪ'stɪrɪəs] [aɪ'diːə] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [skænt] ['kɑːnfɪdəns] , [wʊd] ['iːðər]

Arne	Reynaud's	mysterious	idea	,	in	which	he	still	felt	scant	confidence	,	would	either
阿恩	雷诺氏	神秘	主意	,	在	哪个	他	仍然	毛毡	稀少	信心	,	会	任何一个

[feɪl][ɔːr] [sək'siːd] — [ðæt] [ɪz] ,

fail	or	succeed	—	that	is	,
失败	或者	成功	—	那	是	,

阿恩·雷诺的神秘想法，他自己仍然缺乏信心，要么会失败，要么会成功——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə]['taɪtn] .

if	they	got	through	to	Titan	.
如果	他们	得到	通过	到	泰坦	.

如果他们成功联系上了泰坦星。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'hæpi] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] ,

And	there	was	no	use	seeking	an	easily	possible	unhappy	disillusionment	,
和	那里	曾是	不	使用	寻求	一个	容易地	可能的	不开心	幻灭	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在，寻求轻易就能实现的痛苦幻灭毫无意义。

[nɑːt] [wen] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv]['taɪtn] ['kɑːləni] !

Not	when	the	cargo	was	the	only	hope	of	Titan	Colony	!
不是	什么时候	这	货物	曾是	这	仅有的	希望	的	泰坦	殖民地	!

如果这批货物是泰坦殖民地的唯一希望，那就绝不能冒险!

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌnə] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

He	and	Anna	were	pledged	to	deliver	it	,	and	to	scatter	it	over
他	和	安娜	是	承诺	到	递送	它	,	和	到	分散	它	超过

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] - .

and	around	Leiccsenland	.
和	大约	-	.

他和安娜承诺会将它送达，并散布在莱茨兰各地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .

That	was	their	part	of	the	job	.
那	曾是	他们的	部分	的	这	工作	.

那是他们工作的一部分。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [rɪ'zʌlt] [ə'genst] [ðə; ði][men][ʌv; əv]

If	they	accomplished	the	job	,	without	any	hoped	-	for	result	against	the	men	of
如果	他们	完成	这	工作	,	没有	任何	希望	-	为了	结果	反对	这	男人	的

[ɑː'tʃɑːr] — [wel] — [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ðæt] .

Achar	—	well	—	he	couldn't	help	that	.
阿查尔	—	出色地	—	他	不能	帮助	那	.

如果他们完成了任务，却没有取得对阿查尔人的任何预期结果——好吧——他也没办法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm]['sætɜːrn] , [wen] ['deɪndʒər]['faɪnəli] [bɪ'keɪm]

They	were	only	a	million	miles	from	Saturn	,	when	danger	finally	became
他们	是	仅有的	一个	百万	英里	从	土星	,	什么时候	危险	最后	成为

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

当危险最终显现时，他们距离土星只有一百万英里。

['ʌnə] , [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['telɪskoʊp] , [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər][lɪps] [ə'trembl] .

Anna	,	at	the	lookout	telescope	,	gave	the	warning	,	her	lips	atremble	.
安娜	,	在	这	瞭望台	望远镜	,	给予	这	警告	,	她	嘴唇	颤抖	.

安娜站在瞭望望远镜前发出警告，她的嘴唇颤抖着。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	see	them	,	"	she	said	.
"	我	看	他们	,	"	她	说	.

“我看到了，”她说。

" [braɪt] ['sɪlvəri] ['dɑːts] [ə'genst] [speɪs] .

"	Bright	silvery	dots	against	space	.
"	明亮的	银色	点	反对	空间	.

“太空中闪烁着明亮的银色光点。”

[ʃɪps] , ['meɪbi] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][pɔːrt][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən]

Callistan	ships	,	maybe	fifty	of	them	,	ahead	and	to	port	about	a	million
卡利斯坦	船舶	,	或许	五十	的	他们	,	前方	和	到	港口	关于	一个	百万

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪlz] .

and	a	quarter	miles	.
和	一个	四分之一	英里	.

卡利斯坦的船只，大概有五十艘，在前方左舷大约一百万二十五万英里处。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , ['ræpɪdli] . "

They're	coming	this	way	,	rapidly	.	"
它们是	未来	这	方式	,	快速	.	"

它们正朝这边快速赶来。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [juː 'es] [ɔːl'redi] , [ðen] , " [rɑːn]['steɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ,

"	They	must	have	spotted	us	already	,	then	,	"	Ron	stated	with	a	slow	,
"	他们	必须	有	斑	我们	已经	,	然后	,	"	罗恩	声明	和	一个	慢的	,

['sɜːrli][nɑːd] .

surly	nod	.
粗鲁	点头	.

“那他们肯定已经发现我们了。”罗恩缓慢而粗鲁地点了点头说道。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [ʃɪp] [rɪ'flekts] [ɪ'nʌf] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Even	a	black	ship	reflects	enough	sunlight	to	be	seen	easily	from	a	long
"	甚至	一个	黑色的	船	反映	足够的	阳光	到	是	已见	容易地	从	一个	长的

[wei] [ɔːf] ,

way	off	,
方式	离开	,

“即使是黑色的船，也能反射足够的阳光，从很远的地方就能轻易看到。”

[θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

through	a	telescope	.
通过	一个	望远镜	.

通过望远镜。

" [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [gaɪd] - ['levərz] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sætɝnz]

"	He	moved	the	guide	-	levers	,	heading	the	ship	to	the	right	of	Saturn's
"	他	已搬	这	指导	-	杠杆	,	标题	这	船	到	这	正确的	的	土星的

[kə'lɑːs(ə)l] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bʌlk] .

colossal	,	whirling	bulk	.
庞大	,	旋转	大部分	.

他移动了导向杆，使飞船驶向土星巨大旋转的身躯的右侧。

['taɪtn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][fɑːr][aʊt] .

Titan	was	to	the	left	of	the	planet	now	,	and	far	out	.
泰坦	曾是	到	这	左边	的	这	行星	现在	,	和	远的	出去	.

泰坦星现在位于这颗行星的左侧，而且非常遥远。

['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

After	all	his	thinking	,
后	全部	他的	思维	,

经过一番思考，

[rɑːn][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [pə'θetɪk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][juːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

Ron	had	only	one	pathetic	shadow	of	an	idea	to	use	against	the	enemy	.
罗恩	有	仅有的	一	可怜的	阴影	的	一个	主意	到	使用	反对	这	敌人	.

罗恩只有一个可怜的、不切实际的办法来对付敌人。

[baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['sætɜrn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

By	going	to	the	right	of	Saturn	,	instead	of	to	the	left	,
经过	去	到	这	正确的	的	土星	,	反而	的	到	这	左边	,

与其向左走，不如向右走，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə]['taɪtn] ,

he	was	avoiding	the	direct	route	to	Titan	,
他	曾是	避免	这	直接的	路线	到	泰坦	,

他避开了前往泰坦星的直接路线。

['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði][fər'lɔːrn][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

cherishing	the	forlorn	hope	that	such	action	might	confuse	the	Acharians	a	little	,
珍惜	这	绝望	希望	那	这样的	行动	可能	迷惑	这	阿查里亚人	一个	小的	,

怀着渺茫的希望，希望这样的行动或许能让阿卡里亚人稍微困惑一些。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][bɑːr'beriən][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['gæsiəs] [wɜːrld] ,

and	perhaps	enable	the	Barbarian	to	circle	the	gigantic	gaseous	world	,
和	也许	使能够	这	野蛮人	到	圆圈	这	巨大	气态	世界	,

或许还能让野蛮人环绕这个巨大的气体世界飞行。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [riːtʃ] ['taɪtn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	somehow	reach	Titan	from	the	other	side	.
和	不知何故	抵达	泰坦	从	这	其他	边	.

并以某种方式从另一侧到达泰坦星。

[ðə; ði]['endʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪbret] ['hɪdiəsli] ,

The	engines	of	the	freighter	were	throbbing	and	vibrating	hideously	,
这	发动机	的	这	货轮	是	悸动	和	振动	极其可怕	,

货轮的引擎发出可怕的轰鸣和震动。

['fiːdɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv]['paʊər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] , [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti] [pleɪts] ,

feeding	every	ounce	of	power	they	could	produce	,	to	the	gravity	plates	,
喂养	每一个	盎司	的	力量	他们	可以	生产	,	到	这	重力	盘子	,

他们将所能产生的每一分能量都输送到重力板上。

[ðæt] [hə:ld] [ðer; ðər] [prə'peliŋ] [bi:mz] [ʌv; əv] [rɪ'vɜ:rst] [fɔ:rs] , [ə'stɜ:rn] .

that	hurled	their	propelling	beams	of	reversed	force	,	astern	.
那	投掷	他们的	推进	光束	的	反转	力量	,	倒车	.

它们向后发射了反向推进光束。

[spi:d] !

Speed	!
速度	!

速度!

[spi:d] !

Speed	!
速度	!

速度!

['rɑ:nz] ['fiŋgəneilz] [bɪt] ['sævɪdʒli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][pɑ:mz] , [æz; əz][hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][oʊld] ['freɪtər] [ɑ:n] ,

Ron's	fingernails	bit	savagely	into	his	palms	,	as	he	guided	the	old	freighter	on	,
罗恩的	指甲	少量	野蛮地	进入	他的	棕榈树	,	作为	他	引导	这	老的	货轮	在	,

罗恩的指甲狠狠地掐进手掌，他一边驾驶着这艘老旧的货轮，一边说道：

[æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər][goʊ] .

as	fast	as	he	could	make	her	go	.
作为	快速地	作为	他	可以	制作	她	去	.

他让她以最快的速度离开。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kloʊz][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , " ['ʌnə] [ə'naʊnst]

"	The	Callistan	ships	are	trying	to	close	in	ahead	of	us	,	"	Anna	announced
"	这	卡利斯坦	船舶	是	尝试	到	关闭	在	前方	的	我们	,	"	安娜	宣布

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

from	the	telescope	.
从	这	望远镜	.

“卡利斯坦的飞船正试图在我们前面靠近，”安娜从望远镜里宣布道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [si:] , [ðen] , [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [rɑ:n] ['kɑ:mɛntəd] ['bɪtərli] .

"	I	guess	they	see	,	then	,	what	I'm	trying	to	do	,	"	Ron	commented	bitterly	.
"	我	猜测	他们	看	,	然后	,	什么	我是	尝试	到	做	,	"	罗恩	评论	苦涩地	.

“看来他们终于明白我想做什么了。”罗恩愤愤不平地评论道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['twenti] - [pər'sent] [mɔ:r] ['spi:di] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

"	And	they're	twenty	-	percent	more	speedy	than	we	are	.
"	和	它们是	二十	-	百分比	更多的	迅速	比	我们	是	.

“而且他们的速度比我们快百分之二十。”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .

"	He	didn't	change	his	course	.
"	他	没有	改变	他的	课程	.

他没有改变路线。

[tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] .

To	do	so	would	have	been	useless	.
到	做	所以	会	有	到过	无用	.

这样做毫无用处。

[hi:; hi][dʒʌst] [kept] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mɜ:rtʃəntmən] [ɑ:n] ,

He	just	kept	driving	the	old	merchantman	on	,
他	只是	保留	驾驶	这	老的	商船	在	,

他就这样不停地驾驶着那艘老旧的商船前进。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

determined	to	make	it	as	good	a	race	as	possible	.
决定	到	制作	它	作为	好的	一个	种族	作为	可能的	.

决心让这场比赛尽可能精彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

土星环的掠夺者(The Raiders of Saturn's Ring)
第2/3页

['sætɜ:rn] [bʌlkt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [beɪ] .

Saturn	**bulked**	**more**	**and**	**more**	**huge**	**in**	**the**	**ship's**	**observation**	**bay**	**.**
土星	散装	更多的	和	更多的	巨大的	在	这	船的	观察	湾	.

在飞船的观测舱里，土星的体积越来越大。

['rɑ:nz] [kɔ:rs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ,

Ron's	**course**	**took**	**him**	**straight**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**those**	**vast**	**,**
罗恩的	课程	采取	他	直的	到	这	边缘	的	那些	广阔的	,

罗恩的路线直接把他带到了那些广袤无垠的边缘，

['ɑ:rkɪŋ] ['sɜ:rkjələr] [pæðz] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk] [dʌst] [ænd; ənd] ['peblz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋz] .

arcing	**circular**	**paths**	**of**	**cosmic**	**dust**	**and**	**pebbles**	**,**	**known**	**as**	**the**	**Rings**	**.**
弧形	圆	路径	的	宇宙	灰尘	和	鹅卵石	,	已知	作为	这	戒指	.

由宇宙尘埃和卵石构成的弧形圆形路径，被称为宇宙环。

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði] ['plænəts] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr]

Seen	**from**	**the**	**Barbarian's**	**angle**	**of**	**approach**	**,**	**the**	**planet's**	**northern**	**hemisphere**
已见	从	这	野蛮人的	角度	的	方法	,	这	行星的	北方	半球

[wʌz; wəz] ['ʌpwərd] .

was	**upward**	**.**
曾是	向上	.

从野蛮人的视角来看，这颗星球的北半球朝上。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stu:'pendəs] ['nætʃ(ə)rəl]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

There	**,**	**just**	**beyond**	**the**	**stupendous**	**natural**	**miracle**	**of**	**the**	**Rings**	**,**	**thousands**
那里	,	只是	超过	这	惊人的	自然的	奇迹	的	这	戒指	,	数千

[ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔ:s] ,

of	**miles**	**across**	**,**
的	英里	穿过	,

在那里，就在令人叹为观止的自然奇观——环状地貌之外，绵延数千英里，

[rɑ:n]['pailətid][hɪz; ɪz][krɑ:ft] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [kɜ:rv] [ə'raʊnd] ['sætɜ:rn] .

Ron	**piloted**	**his**	**craft**	**along**	**,**	**in**	**a**	**parallel**	**curve**	**around**	**Saturn**	**.**
罗恩	试飞	他的	工艺	沿着	,	在	一个	平行线	曲线	大约	土星	.

罗恩驾驶着他的飞船，沿着与土星平行的曲线飞行。

['ʌnə] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðɪs] [fɑ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;

Anna	**and**	**he**	**had**	**gotten**	**this**	**far**	**,**	**at**	**least**	**,**	**ahead**	**of**	**their**	**enemies**	**;**
安娜	和	他	有	获得	这	远的	,	在	至少	,	前方	的	他们的	敌人	;

至少到目前为止，安娜和他已经领先于他们的敌人；

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dɪd] [ðæt] [du:] ?

but	**what**	**good**	**did**	**that**	**do**	**?**
但	什么	好的	做过	那	做	?

但这样做有什么用呢?

['skersli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ,

Scarcely	**half**	**a**	**mile**	**in**	**front**	**of**	**the**	**freighter**	**,**
几乎	一半	一个	英里	在	正面	的	这	货轮	,

距离货轮不到半英里，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [bleizd] ['saʊndləsli] [ɪn][ðə; ði] - ['vækju:m] .

a	**terrific**	**explosion**	**blazed**	**soundlessly**	**in**	**the**	**voidal**	**vacuum**	**.**
一个	了不起	爆炸	燃烧的	无声地	在	这	-	真空	.

一声震耳欲聋的爆炸在虚空中无声地燃起。

[ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Then	another	and	another	.
然后	其他	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [i:tʃ] [taɪm] .

A	little	nearer	each	time	.
一个	小的	更近	每个	时间	.

一次比一次更近一点。

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ɪk'sploʊsɪv][ə'tɑ:mɪk] ['ʃɛlz] [æt; ət][ɪts] [preɪ] .

The	Acharian	fleet	was	firing	explosive	atomic	shells	at	its	prey	.
这	阿查里安	舰队	曾是	射击	爆炸物	原子	贝壳	在	它是	猎物	.

阿卡里亚舰队正在向猎物发射爆炸性原子弹。

[ɪn] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['nʌmbərz] , [æz; əz] [i:tʃ] ['sekənd] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər]

In	greater	and	greater	numbers	,	as	each	second	passed	,	and	with	better
在	更大的	和	更大的	数字	,	作为	每个	第二	通过了	,	和	和	更好的

[ænd; ənd] ['betər] ['ækjərəsi] ,

and	better	accuracy	,
和	更好的	准确性	,

随着时间推移，数量越来越多，准确度也越来越高。

[æz; əz] ['saɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [bə'lɪstɪks] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði][eɪm] .

as	sighting	instruments	and	ballistics	calculating	machines	improved	the	aim	.
作为	目击	仪器	和	弹道学	计算	机器	改进	这	目的	.

随着瞄准仪器和弹道计算器的出现，瞄准精度得到了提高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][rɑ:n][ænd; ənd] ['ʌnə] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði]['faɪər] .

There	was	no	way	for	Ron	and	Anna	to	return	the	fire	.
那里	曾是	不	方式	为了	罗恩	和	安娜	到	返回	这	火	.

罗恩和安娜根本无法还击。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɔ:r] - [laɪk] [neɪm] , [ðə; ði][oʊld] ['mɜ:rtʃəntmən] ['kærid] [noʊ] ['wɛpənz] .

In	spite	of	her	war	-	like	name	,	the	old	merchantman	carried	no	weapons	.
在	尽管如此	的	她	战争	-	喜欢	姓名	,	这	老的	商船	携带	不	武器	.

尽管她的名字听起来像个好战分子，但这位老商人身上并没有携带任何武器。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][streɪndʒ] ['erənd] [tu:] ['heɪstɪli][tu:; tə][bi:; bi]

She	had	been	sent	out	from	Earth	on	her	strange	errand	too	hastily	to	be
她	有	到过	发送	出去	从	地球	在	她	奇怪的	差事	也	草草	到	是

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] .

fitted	with	guns	.
适配	和	枪支	.

她被地球派去执行一项奇怪的任务，时间太仓促，以至于来不及给她配备枪支。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ,

But	even	had	she	been	a	battleship	,
但	甚至	有	她	到过	一个	战列舰	,

但即便她是一艘战列舰，

[hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tu:; tə][wʌn] !

her	position	would	have	been	hopeless	against	the	odds	of	fifty	to	one	!
她	位置	会	有	到过	绝望	反对	这	赔率	的	五十	到	一	!

面对五十比一的劣势，她的处境毫无希望！

[wʌns] [ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] [hʌl] [rʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəd] [laɪk][ə; eɪ][væst] , [di:p] - ['θroʊtɪd] [bel] ,

Once	the	Barbarian's	hull	rung	and	shivered	like	a	vast	,	deep	-	throated	bell	,
一次	这	野蛮人的	船体	梯子	和	瑟瑟发抖	喜欢	一个	广阔的	,	深的	-	喉咙	钟	,

野蛮人号的船体像一口巨大的、深沉的钟一样发出叮当声并颤抖，

[æz; əz][æn; ən][ɪk'sploʊdɪŋ][prə'dʒekt(ə)l] ['berli] [greɪzd] [hɜːr; hər][flæŋks] .

as	an	exploding	projectile	barely	grazed	her	flanks	.
作为	一个	爆炸	弹丸	仅仅	放牧	她	侧翼	.

一枚爆炸性弹丸擦过她的侧身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][hɪt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

It	was	a	matter	of	moments	,	now	,	before	a	direct	and	final	hit	would	be	made	.
它	曾是	一个	事情	的	时刻	,	现在	,	前	一个	直接的	和	最终的	打	会	是	制成	.

现在，距离直接且最终的命中只剩下几分钟的时间了。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['mɪsaɪlz] [ðə; ði] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ] , [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] ,

The	atomic	missiles	the	Callistans	were	using	,	were	different	in	their	action	from	the	silent	,
这	原子	导弹	这	卡利斯坦斯	是	使用	,	是	不同的	在	他们的	行动	从	这	沉默的	,

卡利斯坦人使用的原子导弹，其作用方式与无声导弹不同，

['met(ə)l] - ['meltɪŋ] [dɑːrts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] ['taɪtn] .

metal	-	melting	darts	employed	in	the	rifles	of	the	terrestrial	colonists	of	Titan	.
金属	-	融化	飞镖	受雇	在	这	步枪	的	这	陆地	殖民者	的	泰坦	.

泰坦星陆地殖民者步枪中使用的金属熔化飞镖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] !

But	they	were	no	less	effective	,	in	their	more	sudden	release	of	atomic	power	,	because	of	that	!
但	他们	是	不	较少的	有效的	,	在	他们的	更多的	突然	发布	的	原子	力量	,	因为	的	那	!

但正因为如此，它们在更突然地释放原子能方面，其效果丝毫不减！

[jʌŋ] - [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] - [breɪv] , ['mɪsti] [aɪz] .

Young	Leiccsen	found	himself	looking	into	Anna	Charles	'	brave	,	misty	eyes	.
年轻的	-	成立	他自己	寻找	进入	安娜	查尔斯	-	勇敢的	,	蒙蒙	眼睛	.

年轻的莱克森发现自己正凝视着安娜·查尔斯勇敢而又迷离的双眼。

[ðə; ði] [peɪl] , ['flʌdɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv]['sætɜːrn] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɪnɪstər] [rɪŋz] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	pale	,	flooding	glow	of	Saturn	,	and	its	sinister	Rings	,	reflecting	the	sunlight
这	苍白	,	洪水	辉光	的	土星	,	和	它是	险恶	戒指	,	反思	这	阳光

,

,

,

土星苍白而泛红的光芒，以及它那阴森的光环，反射着阳光。

['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] ,

streamed	through	the	broad	observation	bay	of	the	control	turret	,	and	touched	her	hair	,
流媒体	通过	这	广阔	观察	湾	的	这	控制	炮塔	,	和	感动	她	头发	,

水流穿过控制炮塔宽敞的观察舱，拂过她的头发。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [bæk] [sɔːft] , ['goʊldən] [glɪnts] .

making	it	give	back	soft	,	golden	glints	.
制作	它	给	后退	柔软的	,	金的	闪光	.

使其反射出柔和的金色光芒。

" [rɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .

"	**Ron**	,	"	**she**	**said**	**quietly**	,	"	**I**	**guess**	**this**	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trail**	.
"	罗恩	,	"	她	说	悄悄	,	"	我	猜测	这	是	这	结尾	的	这	踪迹	.

“罗恩，”她轻声说道，“我想这就是这条路的尽头了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðoʊz] ['dɛvəlz][frʌm; frəm][kə'listəu] [huː] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

But	**I**	**wouldn't**	**like**	**to**	**let**	**it**	**be**	**those**	**devils**	**from**	**Callisto**	**who**	**kill**	**us**	.
但	我	不会	喜欢	到	让	它	是	那些	魔鬼	从	卡利斯托	WHO	杀	我们	.

但我不想让卡利斯托的那些恶魔来杀死我们。

[aɪ'd] ['ræðər] [tʃuːz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][daɪ] .

I'd	**rather**	**choose**	**the**	**way**	**to**	**die**	.
ID	相当	选择	这	方式	到	死	.

我宁愿选择死亡的方式。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] .

Maybe	**you**	**would**	,	**too**	.
或许	你	会	,	也	.

或许你也会这么做。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , ['rɔni] .

There's	**another**	**road**	**out**	**of**	**this**	**life**	,	**Ronnie**	.
有	其他	路	出去	的	这	生活	,	罗尼	.

罗尼，还有另一条离开这个世界的路。

[ə; eɪ]['grændɝ][wʌn] .

A	**grander**	**one**	.
一个	更宏伟	一	.

更宏伟的一座。

[jʊə(r)] [soʊ] ['bɪtər] , ['sʌmtaɪmz] .

You're	**so**	**bitter**	,	**sometimes**	.
你是	所以	苦的	,	有时	.

你有时真是太刻薄了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [laɪk][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

But	**I**	**think**	**you're**	**like**	**me**	,	**in**	**a**	**few**	**things**	.
但	我	思考	你是	喜欢	我	,	在	一个	很少	事物	.

但我认为你在某些方面和我一样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] — [ðæt] ['ʌðər] [weɪ] ?

Shall	**we**	**go**	**—**	**that**	**other**	**way**	**?**
将	我们	去	—	那	其他	方式	?

我们走另一条路吧?

[its] [soʊ][kloʊz] , [soʊ] ['iːzi] , [soʊ] [swɪft] .

It's	**so**	**close**	,	**so**	**easy**	,	**so**	**swift**	.
它是	所以	关闭	,	所以	简单的	,	所以	迅速	.

如此之近，如此之容易，如此之快。

[lʊk] . . . .

Look	.	.	.	.
看	.	.	.	.

看....

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][beɪ] , [streɪt] ['ɪntuː][ðæt] ['ɔːsəm] [flʌd]

"	**She**	**was**	**pointing**	**through**	**the**	**observation**	**bay**	,	**straight**	**into**	**that**	**awesome**	**flood**
"	她	曾是	指向	通过	这	观察	湾	,	直的	进入	那	惊人的	洪水

[ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] ['sʌnʃaɪn] .

of	**reflected**	**sunshine**	.
的	反映	阳光	.

她指着观景台，直指那令人惊叹的反射阳光。

[nɑːt][æt; ət]['sætɜːrn][ɪt'self] , ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [striːkt] [ɔːrb][ðæt] [fɪld] ['ɔːlmoʊst]

Not	**at**	**Saturn**	**itself**	**,**	**whirling**	**like**	**a**	**giant**	**,**	**streaked**	**orb**	**that**	**filled**	**almost**
不是	在	土星	本身	,	旋转	喜欢	一个	巨大的	,	条纹	球体	那	已填	几乎

[hæf][ðə; ði] ['speɪʃl] [skaɪ] .

half	**the**	**spacial**	**sky**	**.**
一半	这	空间	天空	.

不是土星本身，它像一个巨大的、条纹状的球体一样旋转，几乎占据了半个天空。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋz] .

But	**at**	**the**	**Rings**	**.**
但	在	这	戒指	.

但在戒指上。

[noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l]['spektək(ə)l] — [pər'hæps][ðə; ði]

No	**words**	**could**	**ever**	**have**	**described**	**that**	**incredible**	**spectacle**	**—**	**perhaps**	**the**
不	字	可以	曾经	有	描述	那	极好的	奇观	—	也许	这

['gretɪst] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndər] [ɪn][ɔːl] [iks'plɔːd] [speɪs] !

greatest	**natural**	**wonder**	**in**	**all**	**explored**	**space**	**!**
最	自然的	想知道	在	全部	探索	空间	!

任何语言都无法描述那令人难以置信的景象——也许是已探索太空中最伟大的自然奇观!

[ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['swiːpɪŋ] [pæθ] , ['sɜːrklɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pleɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]

A	**tremendous**	**,**	**sweeping**	**path**	**,**	**circling**	**in**	**a**	**perfect**	**plane**	**,**	**like**	**a**	**highway**	**of**
一个	巨大的	,	扫荡	小路	,	盘旋	在	一个	完美的	飞机	,	喜欢	一个	公路	的

[ðə; ði][gɔdz] .

the	**gods**	**.**
这	神	.

一条宏伟壮丽的道路，在完美的平面上环绕，宛如一条神明的道路。

['mɪsti] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['skætərd] , ['kɑːzmɪk] [dʌst] .

Misty	**at**	**the**	**edges**	**,**	**with**	**scattered**	**,**	**cosmic**	**dust**	**.**
蒙蒙	在	这	边缘	,	和	疏散	,	宇宙	灰尘	.

边缘雾气弥漫，散落着宇宙尘埃。

[soʊ] [nɪr] , [naʊ] , ['beltɪŋ] ['mɑːnstər]['sætɜːrn] .

So	**near**	**,**	**now**	**,**	**belting**	**monster**	**Saturn**	**.**
所以	靠近	,	现在	,	皮带	怪物	土星	.

如此接近，轰鸣的巨兽土星。

[soʊ][kɑːm] , [soʊ][grænd] , [soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

So	**calm**	**,**	**so**	**grand**	**,**	**so**	**unutterably**	**beautiful**	**.**
所以	冷静的	,	所以	盛大	,	所以	难以言喻	美丽的	.

如此宁静，如此宏伟，如此美得难以言喻。

[bʌt; bət] ['dedli] .

But	**deadly**	**.**
但	致命	.

但致命的。

" [ə; eɪ] ['trɪljən] - ['trɪljən] ['lɪt(ə)l] [muːnz] , " ['ʌnə] [sed] ['sɔːftli] ,

"	**A**	**trillion**	**-**	**trillion**	**little**	**moons**	**,**	**"**	**Anna**	**said**	**softly**	**,**
"	一个	兆	-	兆	小的	月亮	,	"	安娜	说	轻轻	,

"一万亿亿个小月亮，"安娜轻声说道。

[ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv]['eni] [rɪ'zentmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][felt][fɔːr; fər][rɑːn] - [gɔːn] [naʊ] .

all	**traces**	**of**	**any**	**resentment**	**she**	**may**	**have**	**felt**	**for**	**Ron**	**Leiccsen**	**gone**	**now**	**.**
全部	痕迹	的	任何	怨恨	她	可能	有	毛毡	为了	罗恩	-	已消失	现在	.

她对罗恩·莱克森可能怀有的任何怨恨都已消失殆尽。

" [ɔːr] ['meni] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trɪljən] - ['trɪljən] .

"	**Or**	**many**	**more**	**,**	**even**	**,**	**than**	**a**	**trillion**	**-**	**trillion**	**.**
"	或者	许多	更多的	,	甚至	,	比	一个	兆	-	兆	.

"甚至比万亿万亿还要多得多。"

['hɜːrtl] [ə'raʊnd] ['sætɜːrn][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] [pər]

Hurtling	around	Saturn	in	a	sort	of	stream	at	a	velocity	of	many	miles	per
疾驰	大约	土星	在	一个	种类	的	溪流	在	一个	速度	的	许多	英里	每

['sekənd] .

second	.
第二	.

以每秒数英里的速度绕土星高速运行，形成一股气流。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌst] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['paʊdər] .

Most	of	them	dust	,	as	fine	as	powder	.
最多	的	他们	灰尘	,	作为	美好的	作为	粉末	.

它们大部分是粉尘，细如粉末。

[stɪr] [ðə; ði][bɑːr'beriən]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋz] , ['rɔni] .

Steer	the	Barbarian	into	the	Rings	,	Ronnie	.
转向	这	野蛮人	进入	这	戒指	,	罗尼	.

罗尼，引导野蛮人进入擂台。

['ɪnstəntli] [ðoʊz] ['kaʊntləs] , ['taɪni] ['miːtiːəz] [wɪl] ['rɪd(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] — [ænd; ənd][juː 'es] .

Instantly	those	countless	,	tiny	meteors	will	riddle	our	ship	—	and	us	.
即刻	那些	无数	,	微小的	流星	将要	谜语	我们的	船	—	和	我们	.

瞬间，无数微小的流星就会击穿我们的飞船——也会击穿我们自身。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][rɑːn] - [stɛərd][æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , ['deɪzɪŋ] ['spektək(ə)l] .

"	For	just	a	second	Ron	Leiccsen	stared	at	that	awful	,	dazing	spectacle	.
"	为了	只是	一个	第二	罗恩	-	凝视	在	那	可怕	,	令人眼花缭乱	奇观	.

“罗恩·莱克森愣愣地盯着那可怕的、令人眩晕的景象，足足有一秒钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

It	made	his	throat	ache	with	awe	.
它	制成	他的	喉	疼痛	和	敬畏	.

他被深深震撼，喉咙都哽咽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hoʊli] [ðæt] ['bekənd] ['suːɪsaɪd]

There	was	a	fascination	about	the	Rings	,	something	unholy	that	beckoned	suicide
那里	曾是	一个	魅力	关于	这	戒指	,	某物	不圣洁的	那	招手	自杀

.

:

.

人们对指环有一种莫名的迷恋，一种不祥的预感，仿佛在召唤人们自杀。

[bʌt; bət] [ðen] [rɑːn] [læft] ,

But	then	Ron	laughed	,
但	然后	罗恩	笑了	,

但随后罗恩笑了，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] — [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tuːlz]

as	though	he	was	part	of	that	miracle	—	a	man	about	to	use	the	tools
作为	尽管	他	曾是	部分	的	那	奇迹	—	一个	男人	关于	到	使用	这	工具

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

of	the	deities	for	his	own	purposes	.
的	这	神灵	为了	他的	自己的	目的	.

仿佛他也是那奇迹的一部分——一个即将利用神灵的工具为己所用的人。

[tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ɪ'speʃəli] .

Two	things	he	remembered	,	especially	.
二	事物	他	记得	,	尤其	.

他尤其记得两件事。

[ðæt] [ðə; ði][bɑːr'beriən][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['veri] [fæst] .

That	the	Barbarian	was	moving	very	fast	.
那	这	野蛮人	曾是	移动	非常	快速地	.

那个野蛮人移动速度非常快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['sætɜːrn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

And	that	it	was	to	the	right	of	Saturn	,	considering	the	northern
和	那	它	曾是	到	这	正确的	的	土星	,	考虑	这	北方

['hemɪsfɪr] [æz; əz] ['ʌpwərd] .

hemisphere	as	upward	.
半球	作为	向上	.

并且，如果以北半球为上，它位于土星的右侧。

" [θæŋks] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] ['krɪptɪkli] ,

"	Thanks	,	Anna	,	"	he	said	cryptically	,
"	谢谢	,	安娜	,	"	他	说	神秘地	,

“谢谢你，安娜，”他意味深长地说。

[æz; əz] [mɔːr] [prəd'ʒektaɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ʃɪps] [bleizd] [kloʊz][tuː; tə]

as	more	projectiles	from	the	rapidly	nearing	Callistan	ships	blazed	close	to
作为	更多的	抛射物	从	这	快速	临近	卡利斯坦	船舶	燃烧的	关闭	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

更多来自迅速逼近的卡利斯坦战舰的炮弹在他们附近燃烧。

" [hoʊld] [taɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]['stæntʃənˌstɑːntʃən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [goʊz] !

"	Hold	tight	to	your	stanchion	,	because	here	goes	!
"	抓住	紧的	到	你的	支柱	,	因为	这里	去	!

“抓紧你的支柱，因为开始了！”

[ænd; ənd][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊə(r)] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] ['hæpənz] !

And	don't	blame	me	if	you're	surprised	at	what	happens	!
和	不	责备	我	如果	你是	惊讶	在	什么	发生	!

如果你对发生的事情感到惊讶，可别怪我！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][və'lɑːsəti]['daiəlz] ['kerfəli] .

"	For	a	moment	he	adjusted	the	velocity	dials	carefully	.
"	为了	一个	片刻	他	调整	这	速度	拨号盘	小心	.

他仔细地调整了一会儿速度旋钮。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [sləud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [swəːvd] ,

The	Barbarian	slowed	a	little	,	then	swerved	,
这	野蛮人	减速	一个	小的	,	然后	急转弯	,

野蛮人稍微放慢了速度，然后猛地转向。

['noʊzɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['grædʒuəl][slænt] [tɔːrd] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['sætɜ·nz] [rɪŋz] .

nosing	at	a	gradual	slant	toward	the	glory	of	Saturn's	Rings	.
嗅探	在	一个	逐渐地	倾斜	朝向	这	荣耀	的	土星的	戒指	.

逐渐向着土星环的壮丽景象倾斜。

[noʊ][ɪn'fɜːrnoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [laɪk] [ðɪs] !

No	inferno	could	have	held	a	magnificence	like	this	!
不	地狱	可以	有	握住	一个	壮丽	喜欢	这	!

即使是烈火也无法展现如此壮丽的景象！

[ə; eɪ] [stuː'pendəs] , ['mɜːrki] , ['kəːviŋ] ['rɪbən] , [laɪk][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['sɜːrk(ə)l] - [sɔː] , ['roʊteɪtɪŋ]

A	stupendous	,	murky	,	curving	ribbon	,	like	an	inconceivable	circle	-	saw	,	rotating
一个	惊人的	,	浑浊的	,	弯曲	丝带	,	喜欢	一个	不可思议	圆圈	-	锯	,	旋转

[æt; ət][ˌmiːti'ɔːrɪk] [spiːd] !

at	meteoric	speed	!
在	流星	速度	!

一条巨大、浑浊、弯曲的丝带，就像一个难以想象的圆锯，以惊人的速度旋转！

[soʊ] , ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [siːmd] [tuː; tə]['hɜːrt(ə)l]['kloʊzər] .

So	,	certain	death	seemed	to	hurtle	closer	.
所以	,	肯定	死亡	似乎	到	冲刺	更近	.

于是，死亡似乎正以惊人的速度逼近。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] ['ɪnstənts] , [naʊ] . . . .

A	matter	of	mere	instants	,	now	.	.	.	.
一个	事情	的	仅仅	瞬间	,	现在	.	.	.	.

现在，仅仅只是一瞬间的事.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðə; ði] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

In	a	second	,	the	plunge	was	completed	.
在	一个	第二	,	这	暴跌	曾是	完全的	.

一瞬间，纵身一跃。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [hʌl] , [ə; eɪ] ['deɪzɪŋ] [dɪn] [rɔːrd] ['sʌd(ə)nli] .

Within	the	Barbarian's	hull	,	a	dazing	din	roared	suddenly	.
之内	这	野蛮人的	船体	,	一个	令人眼花缭乱	din	咆哮	突然	.

野蛮人号的船体内部突然传来一阵震耳欲聋的轰鸣声。

['pɑːrtli] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] ['heɪlstɔːrm] , ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] - ['met(ə)l] [ruːf] .

Partly	like	a	magnified	hailstorm	,	beating	on	a	sheet	-	metal	roof	.
部分	喜欢	一个	放大	冰雹	,	殴打	在	一个	床单	-	金属	屋顶	.

就像被放大的冰雹击打在铁皮屋顶上一样。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [dʌst] - [greɪnz] , [ænd; ənd] ['taɪni] ['peblz] [ʌv; əv] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['aɪərn] [ænd; ənd] [rɑːk] ,

Myriads	of	dust	-	grains	,	and	tiny	pebbles	of	meteoric	iron	and	rock	,
无数	的	灰尘	-	谷物	,	和	微小的	鹅卵石	的	流星	铁	和	岩石	,

[wɜːr; wər] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freɪtərz] [hʌl] .

were	colliding	with	the	freighter's	hull	.
是	碰撞	和	这	货轮的	船体	.

无数尘埃颗粒和陨铁、岩石的小卵石撞击着货船的船体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['miːtiər] - ['ɑːrmər] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ə'saɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	seemed	impossible	that	any	ordinary	meteor	-	armor	could	turn	aside	such	an
它	似乎	不可能的	那	任何	普通的	流星	-	盔甲	可以	转动	旁边	这样的	一个

['ævəlæntʃ] .

avalanche	.
雪崩	.

普通的陨石盔甲似乎不可能抵挡住这样的雪崩。

['iːv(ə)n] [rɑːn] - ['wʌndɝd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

Even	Ron	Leiccsen	wondered	that	they	were	still	alive	,	and	that	their	bodies	,
甚至	罗恩	-	想知道	那	他们	是	仍然	活	,	和	那	他们的	身体	,

就连罗恩·莱克森都怀疑他们是否还活着，以及他们的遗体是否还完好无损。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [ʃel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌn'ridld] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər]

and	the	steel	shell	of	their	ship	were	still	unriddled	,	before	he	remembered
和	这	钢	壳	的	他们的	船	是	仍然	未解之谜	,	前	他	记得

[waɪ] .

why	.
为什么	.

他的船体钢壳仍然完好无损，这时他才想起来原因。

[ðə; ði] [mɜːrk] [ʌv; əv] ['kɑːzmɪk] ['paʊdər] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [krɑːft] ,

The	murk	of	cosmic	powder	swallowed	them	,	until	the	Callistan	battle	-	craft	,
这	黑暗	的	宇宙	粉末	吞咽	他们	,	直到	这	卡利斯坦	战斗	-	工艺	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðəm'selvz] ,

and	the	stars	themselves	,
和	这	明星	他们自己	,

宇宙粉末的浓雾吞噬了它们，直到卡利斯坦战舰和群星本身。

[wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

were	lost	to	view	.
是	丢失的	到	看法	.

消失在视线之外。

[ə'hed] , [θruː] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [beɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ,
Ahead , through the observation bay , only a yellowish ,
前方 , 通过 这 观察 湾 , 仅有的 一个 淡黄色 ,

前方，穿过观察舱，只有淡黄色的，

['fɑːgi] [laɪt] [ʃoʊd] — ['sʌnʃaɪn] ['penətreɪtɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɜːrtl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
foggy light showed — sunshine penetrating deep into the hurtling substance of the
雾蒙蒙的 光 显示 — 阳光 渗透 深的 进入 这 疾驰 物质 的 这
[rɪŋz] .
Rings .
戒指 .

朦胧的光线显现出来——阳光穿透了环状物高速运动的物质深处。

[ʌn'kaʊntəbl] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [muːn] - [pæðz] [ə'raʊnd]
Uncountable billions of minute particles , whirling in eternal moon - paths around
不可数 数十亿 的 分钟 颗粒 , 旋转 在 永恒 月亮 - 路径 大约
[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪf] ['tenjuəs] [mæs] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .
the gigantic if tenuous mass of Saturn .
这 巨大 如果 脆弱的 大量的 的 土星 .

数不清的数十亿个微小粒子，围绕着土星巨大而又稀薄的质量，在永恒的轨道上旋转。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [naʊ] , " ['ʌnə] ['ʃaʊtɪd] ,
" They can't shoot at us now , " Anna shouted ,
" 他们 不能 射击 在 我们 现在 , " 安娜 喊叫 ,

"他们现在没法向我们开枪了，"安娜喊道。

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][heɪl] - [laɪk]['klæmər] ,
straining her voice so that it might be heard above the hail - like clamor ,
紧张 她 嗓音 所以 那 它 可能 是 听到 多于 这 冰雹 - 喜欢 叫嚣 ,

她竭力提高嗓门，以便能盖过冰雹般的喧嚣。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [hɪsɪŋ] , [saʊɪŋ] [saʊnd] — [laɪk] ['bloʊɪŋ] [sænd] — [ðæt] ['dɪnd] [wɪ'ðɪn]
and the gigantic hissing , soughing sound — like blowing sand — that dinned within
和 这 巨大 嘶嘶声 , 咳嗽 声音 — 喜欢 吹 沙 — 那 晚餐 之内
[ðə; ði]['ves(ə)l] .
the vessel .
这 血管 .

还有那巨大的嘶嘶声、呼啸声——就像沙尘暴一样——在船舱内肆虐。

" [ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [dʌst] !
" They can't even see to shoot at us , through all this dust !
" 他们 不能 甚至 看 到 射击 在 我们 , 通过 全部 这 灰尘 !

"他们根本看不见，在这么大的尘土里，根本没法向我们开枪！"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [derd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌjuː 'es] !
And even if they dared follow us , they couldn't find us !
和 甚至 如果 他们 敢于 跟随 我们 , 他们 不能 寻找 我们 !

即使他们胆敢跟踪我们，也找不到我们！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [rɑːn] ?
But how can it be , Ron ?
但 如何 能 它 是 , 罗恩 ?

怎么会这样呢，罗恩？

[ɔːl] [ðiːz] ['miːtiːəz] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [æt; ət] ['plænəteri] [vi'lɔsitiz] — ['meɪbi] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz]
All these meteors are traveling at planetary velocities — maybe twenty or thirty miles
全部 这些 流星 是 旅行 在 行星 速度 — 或许 二十 或者 三十 英里
[ə; eɪ]['sekənd] !
a second !
一个 第二 !

所有这些流星都以行星速度飞行——可能每秒 20 到 30 英里！

[smɔːl] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ter; tɪ(ə)r] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['ɑːrmər]

Small	**as**	**most**	**of**	**them**	**are**	**,**	**they**	**should**	**still**	**tear**	**through**	**the**	**steel**	**armor**
小的	作为	最多	的	他们	是	,	他们	应该	仍然	撕	通过	这	钢	盔甲

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən] ,

of	**the**	**Barbarian**	**,**
的	这	野蛮人	,

虽然它们个头很小，但仍然应该能撕碎野蛮人的钢铁盔甲。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌtər] !

as	**though**	**it**	**was**	**butter**	**!**
作为	尽管	它	曾是	黄油	!

就像黄油一样！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ?

How	**is**	**it**	**that**	**we're**	**still**	**alive**	**?**
如何	是	它	那	是	仍然	活	?

我们怎么还活着?

" [rɑːn][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]

"	**Ron**	**was**	**conscious**	**of**	**the**	**bigness**	**of**	**the**	**question**	**,**	**and**	**yet**	**the**
"	罗恩	曾是	有意识的	的	这	大	的	这	问题	,	和	然而	这

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [naʊ] .

simplicity	**of**	**the**	**answer**	**now**	**.**
简单	的	这	回答	现在	.

罗恩意识到这个问题的重要性，但同时也意识到答案的简单性。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Nothing**	**to**	**it**	**!**
"	没有什么	到	它	!

“没什么大不了的！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	**he**	**shouted**	**back**	**.**
"	他	喊叫	后退	.

他大声回应道。

" [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['sætɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

"	**We**	**approached**	**Saturn**	**from**	**the**	**right**	**.**
"	我们	接近	土星	从	这	正确的	.

“我们从右侧接近土星。”

[ˌaɪ 'tiː][rəu'teits][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

It	**rotates**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**as**	**does**	**the**	**Earth**	**—**	**to**	**the**	**right**	**,**
它	旋转	在	这	相同的	方向	作为	做	这	地球	—	到	这	正确的	,

它的自转方向与地球相同——向右自转。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdər] [ðæt] [daʊn] [laɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌp] ,

if	**you**	**consider**	**that**	**down**	**lies**	**toward**	**the**	**southern**	**hemisphere**	**,**	**and**	**that**	**up**	**,**
如果	你	考虑	那	向下	谎言	朝向	这	南部	半球	,	和	那	向上	,

如果你考虑到“下”指的是南半球，“上”指的是.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] .

of	**course**	**,**	**lies**	**toward**	**the**	**northern**	**.**
的	课程	,	谎言	朝向	这	北方	.

当然，它位于北部。

[soʊ][duː][ðə; ði] [rɪŋz] .

So	**do**	**the**	**Rings**	**.**
所以	做	这	戒指	.

《指环王》也是如此。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriwer]

With	but	one	exception	,	the	direction	of	rotation	is	the	same	everywhere
和	但	一	例外	,	这	方向	的	旋转	是	这	相同的	到处

,

,

,

除一处例外，旋转方向处处相同。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['baːdɪz][ɪn][ðə; ði]['soʊlər]['sɪstəm] .

for	all	the	bodies	in	the	solar	system	.
为了	全部	这	身体	在	这	太阳的	系统	.

适用于太阳系中的所有天体。

[ænd; ənd] [naʊ] [speɪs] [ʃɪps] ['iːkwəl][ænd; ənd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [vi'lɔsitiz] [ʌv; əv][p'lænɪts][ænd; ənd]

And	now	space	ships	equal	and	exceed	the	velocities	of	planets	and
和	现在	空间	船舶	平等的	和	超过	这	速度	的	行星	和

['miːtiːəz] .

meteors	.
流星	.

如今，宇宙飞船的速度已经达到甚至超过了行星和流星的速度。

[ðə; ði][baːr'beriən][wʌz; wəz]['muːvɪŋ] [æt; ət]['meni] [maɪlz] [pər]['sekənd] , [tuː] , ['pærə,lɛliŋ][ðə; ði] [rɪŋz] ,

The	Barbarian	was	moving	at	many	miles	per	second	,	too	,	paralleling	the	Rings	,
这	野蛮人	曾是	移动	在	许多	英里	每	第二	,	也	,	平行	这	戒指	,

野蛮人也以每秒数英里的速度移动，与魔戒平行。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	going	the	same	way	.
和	去	这	相同的	方式	.

并且朝着同一个方向前进。

[aɪ] [ə'dʒʌstɪd] ['aʊər; ɑːr][və'lɑːsəti][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

I	adjusted	our	velocity	a	little	,	so	that	the	difference	between	it	,	and
我	调整	我们的	速度	一个	小的	,	所以	那	这	不同之处	之间	它	,	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ,

that	of	the	Rings	,
那	的	这	戒指	,

我稍微调整了一下我们的速度，以便缩小它与环的速度之间的差距。

[ɪz] ['veri] [smɔːl] .

is	very	small	.
是	非常	小的	.

非常小。

[ˌrelə'tɪvəti] , ['ʌnə] .

Relativity	,	Anna	.
相对论	,	安娜	.

相对论，安娜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiːv] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['sætɚnz] ['kɑːzmɪk][belts] ,

And	now	that	we've	plunged	into	Saturn's	cosmic	belts	,
和	现在	那	我们已经	暴跌	进入	土星的	宇宙	腰带	,

现在我们已经进入了土星的宇宙带，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [spiːd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['miːtiːəz] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['relətɪv] [moʊ'mentəm][tuː; tə] [meɪk]

the	difference	in	speed	gives	the	meteors	only	enough	relative	momentum	to	make
这	不同之处	在	速度	给予	这	流星	仅有的	足够的	相对的	势头	到	制作

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

a	lot	of	noise	,
一个	很多	的	噪音	,

速度差异只给流星提供了足够的相对动量，使其能够发出很大的声响。

[wen] [ðeɪ] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
when they strike our ship .
什么时候 他们 罢工 我们的 船 .

当他们袭击我们的船时。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['pʌŋktʃər] [juː 'es] .
They can't puncture us .
他们 不能 穿刺 我们 .

他们刺不穿我们。

" ['ʌnə] [tʃɑːrlz] [gɑːspt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['iːzi] [truːθ] .
" Anna Charles gasped as she realized the easy truth .
" 安娜 查尔斯 倒吸一口气 作为 她 已实现 这 简单的 真相 .

安娜·查尔斯倒吸了一口气，她意识到了一个显而易见的真相。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['sætɜːrn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋz] !
" Then we can go all around Saturn hidden in the Rings !
" 然后 我们 能 去 全部 大约 土星 隐 在 这 戒指 !

"然后我们就可以绕着土星四处游览，躲在土星环里！"

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" she burst out enthusiastically .
" 她 爆裂 出去 踊跃 .

她热情地大声说道。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [flai] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts]
" Even though we can't see much , we can fly blind with our instruments
" 甚至 尽管 我们 不能 看 很多 , 我们 能 飞 瞎的 和 我们的 仪器
.
:
.

"即使我们看不见很多东西，我们也可以借助仪器盲飞。"

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hoʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['feɪntli] ['wɜːrid] [ə'gen] — " [wiːv] [gɑːt]
But — " and her hopeful expression became faintly worried again — " we've got
但 — " 和 她 充满希望 表达 成为 淡淡的 担心 再次 — " 我们已经 得到
[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː] [friː] , [klɪr] [speɪs] ['sʌmtaɪm] !
to emerge into free , clear space sometime !
到 出现 进入 自由的 , 清除 空间 有时 !

但是——"她充满希望的表情又变得有些担忧——"我们总有一天要进入自由、开阔的太空！"

[tuː; tə] [krɔːs] [aʊt] [tuː; tə] ['taɪtn] !
To cross out to Titan !
到 叉 出去 到 泰坦 !

划掉泰坦！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [spɑːt] [juː 'es] .
And there the Callistan ships will spot us .
和 那里 这 卡利斯坦 船舶 将要 点 我们 .

卡利斯坦的飞船会在那里发现我们。

[ðeɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [juː 'es] [ʌp] !
They'll have plenty of time to blow us up !
他们会 有 很多 的 时间 到 吹 我们 向上 !

他们有的是时间把我们炸死！

" [rɑːn] - ['tʃʌkld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Ron Leiccsen chuckled under his breath .
" 罗恩 - 轻笑 在下面 他的 气息 .

罗恩·莱克森低声轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] ['rekləs] , ['derɪŋ] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] ,

It	was	funny	to	hear	reckless	,	daring	Anna	Charles	talk	like	this	now	,
它	曾是	有趣的	到	听到	鲁莽	,	大胆	安娜	查尔斯	讲话	喜欢	这	现在	,

听到曾经鲁莽大胆的安娜·查尔斯现在这样说话，真是令人忍俊不禁。

[waɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['kɔːʃəs] , ['kerf(ə)l] ['plænər] , [felt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] ['ɑːptɪmɪzəm] .

while	he	,	the	cautious	,	careful	planner	,	felt	a	wave	of	contrasting	optimism	.
尽管	他	,	这	谨慎	,	小心	规划师	,	毛毡	一个	海浪	的	对比	乐观	.

而他，这位谨慎周密的计划者，却感受到了一股截然相反的乐观情绪。

['meɪbi] [ðeid] [bəuθ] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Maybe	they'd	both	learned	something	from	each	other	.
或许	他们会	两个都	学习	某物	从	每个	其他	.

或许他们都从对方身上学到了一些东西。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ['ʌnə] !

"	Wait	and	see	,	Anna	!
"	等待	和	看	,	安娜	!

“等着瞧吧，安娜！”

" [hiː; hi] [jeld] [bæk] .

"	he	yelled	back	.
"	他	大喊	后退	.

他大声回应道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ə'gen] !

"	You	might	be	surprised	again	!
"	你	可能	是	惊讶	再次	!

你可能会再次感到惊讶！

[rɪ'membər] , [aɪm][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] !

Remember	,	I'm	a	machinist	!
记住	,	我是	一个	机械师	!

记住，我是个机械师！

" [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [smaɪl][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	On	his	lips	was	a	taunting	smile	of	confidence	.
"	在	他的	嘴唇	曾是	一个	嘲讽	微笑	的	信心	.

他嘴角挂着一丝自信的嘲讽笑容。

['aʊərz] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] ['səːkld]['sætɜːrn] , [ðeɪ] ['dɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .

Hours	later	,	having	circled	Saturn	,	they	dipped	out	of	the	Rings	.
小时	之后	,	拥有	圈起来	土星	,	他们	浸入	出去	的	这	戒指	.

几个小时后，它们绕土星飞行了一圈，然后飞出了土星环。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðem; ðəm] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

But	as	the	murk	that	had	concealed	them	cleared	,	and	the	voidal
但	作为	这	黑暗	那	有	暗	他们	已清除	,	和	这	-

[stɑːrz] [ʃoʊd] [braɪt] [ə'gen] ,

stars	showed	bright	again	,
明星	显示	明亮的	再次	,

但是，当遮蔽它们的迷雾散去，虚空中的繁星再次闪耀出来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] - [krɑːft][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

they	found	a	group	of	Callistan	battle	-	craft	not	much	more	than	a	hundred
他们	成立	一个	团体	的	卡利斯坦	战斗	-	工艺	不是	很多	更多的	比	一个	百

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

他们在离这里不到一百英里的地方发现了一群卡利斯坦战舰。

[ðer; ðər] ['bɜːrnɪʃt] [hʌlz] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['sʌnʃaɪn] .
their **burnished** **hulls** **gleaming** **silvery** **in** **the** **faint** **sunshine** **.**
他们的 抛光 船体 闪闪发光 银色 在 这 头晕的 阳光 .

它们锃亮的船体在微弱的阳光下闪着银光。

" [rɑːn] !
" Ron !
" 罗恩 !

“罗恩！”

" ['ʌnə] ['kweɪvəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Anna quavered , with a nervous catch in her voice .
" 安娜 颤抖 , 和 一个 紧张的 抓住 在 她 嗓音 .

安娜的声音颤抖着，带着紧张的哽咽。

" [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] !
" We'll never make it , now !
" 出色地 绝不 制作 它 , 现在 !

“我们现在肯定做不到了！”

[ðeɪl] ['ʃʊrli] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] !
They'll surely destroy us !
他们会 一定 破坏 我们 !

他们一定会毁灭我们!

" [jʌŋ] - [gript] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [fʊl] [spiːd] .
" Young Leiccsen gripped the controls , and put on full speed .
" 年轻的 - 紧握 这 控制 , 和 放 在 满的 速度 .

年轻的莱克森握紧控制杆，全速前进。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] , [bʌt; bət][ðæt] ['krʊkɪd] [smaɪl][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'gen] ,
His face was grim , but that crooked smile was there again ,
他的 脸 曾是 严峻 , 但 那 歪 微笑 曾是 那里 再次 ,

他脸色阴沉，但那抹歪斜的笑容又浮现出来了。

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] .
tracing a line in his left cheek .
追踪 一个 线 在 他的 左边 脸颊 .

他用手指在左脸颊上划了一道线。

" [ðæt] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" That , Anna , " he said , " remains to be seen .
" 那 , 安娜 , " 他 说 , " 遗迹 到 是 已见 .

“安娜，”他说，“那还有待观察。”

" [θruː] [hɜːr; hər] ['telɪskoʊp] , [ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ['ves(ə)lz] ,
" Through her telescope , the girl continued to watch the enemy vessels ,
" 通过 她 望远镜 , 这 女孩 持续 到 手表 这 敌人 船只 ,

“女孩透过望远镜继续观察敌舰，

['gliːmɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər]['ærəus] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
gleaming like silver arrows against the hard blackness of space .
闪闪发光 喜欢 银 箭头 反对 这 难的 黑 的 空间 .

在漆黑的太空中，它们如同银色的箭矢般闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['lʊkˌaʊts] [ə'bɔːrd] [ðoʊz] ['wɔːʃɪps] [dɪd][nɑːt] [siː]
It was impossible that the keen - eyed lookouts aboard those warships did not see
[ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] - [krɑːft] .
the black Earth - craft .
这 黑色的 地球 - 工艺 .

那些战舰上眼光敏锐的瞭望员不可能没看到那艘黑色的地球飞船。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [noʊ] ['nɪrər] .

And	yet	they	approached	no	nearer	.
和	然而	他们	接近	不	更近	.

然而，他们却始终没有靠近。

[ðer; ðər]['ætəm]['gʌnz][dɪd][nɑːt]['faɪər] .

Their	atom	guns	did	not	fire	.
他们的	原子	枪支	做过	不是	火	.

他们的原子弹没有发射。

[ðə; ði][bɑːr'beriən][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] [aʊt] [tɔːrd] ['taɪtn] , [kwaɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] .

The	Barbarian	was	continuing	on	out	toward	Titan	,	quite	unmolested	.
这	野蛮人	曾是	继续	在	出去	朝向	泰坦	,	相当	未受干扰	.

野蛮人继续向泰坦星进发，一路畅通无阻。

['ʌnə] [tʃɑːrlz] - ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] [ə'gen] .

Anna	Charles	'	beautiful	face	was	alight	with	puzzled	wonder	again	.
安娜	查尔斯	-	美丽的	脸	曾是	点燃	和	困惑	想知道	再次	.

安娜·查尔斯美丽的脸上再次浮现出困惑和惊奇的神情。

" ['meɪbi] [aɪm] [dʌm] , [rɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Maybe	I'm	dumb	,	Ron	,	"	she	murmured	.
"	或许	我是	哑的	,	罗恩	,	"	她	低声说道	.

“也许是我太笨了，罗恩，”她喃喃自语道。

" [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] [taɪm] .

"	Just	like	I	was	last	time	.
"	只是	喜欢	我	曾是	最后的	时间	.

“就像上次一样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es] .

But	I	still	don't	understand	why	the	Acharians	neglect	such	a	splendid	chance	to	finish	us	.
但	我	仍然	不	理解	为什么	这	阿查里亚人	忽视	这样的	一个	灿烂	机会	到	结束	我们	.

但我仍然不明白，为什么阿卡里亚人会放过这样一个彻底消灭我们的绝佳机会。

" [rɑːn] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['hevɪli] [gleɪzd] [saɪd] - [pɔːrt][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - ['tɜːrət] .

"	Ron	pointed	toward	a	heavily	glazed	side	-	port	in	the	control	-	turret	.
"	罗恩	尖	朝向	一个	重度	釉面	边	-	港口	在	这	控制	-	炮塔	.

罗恩指着控制炮塔上一个厚重的玻璃侧窗。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Look	out	there	,	"	he	suggested	.
"	看	出去	那里	,	"	他	建议	.

“注意外面，”他建议道。

" [bæk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hʌl] .

"	Back	at	our	own	hull	.
"	后退	在	我们的	自己的	船体	.

回到我们自己的船体。

" [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] - [siːt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [tuː] .

"	Half	rising	from	the	pilot	-	seat	,	he	was	looking	,	too	.
"	一半	上升	从	这	飞行员	-	座位	,	他	曾是	寻找	,	也	.

“他半起身子，从驾驶座上往外看。”

[ðeɪ] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʃɪps] [flæŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

They	couldn't	see	much	of	their	ship's	flanks	from	the	little	window	,
他们	不能	看	很多	的	他们的	船的	侧翼	从	这	小的	窗户	,

从那扇小窗户里，他们几乎看不到船的侧面。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] , ['spredɪŋ] [gaɪd] - [fɪnz][wʌz; wəz] ['plenti] .

but	what	they	could	see	of	its	great	,	spreading	guide	-	fins	was	plenty	.
但	什么	他们	可以	看	的	它是	伟大的	,	传播	指导	-	鳍	曾是	很多	.

但他们所能看到的，是它巨大的、向外伸展的导鳍，已经足够多了。

[ðoʊz] [gaɪd] - [fɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [blæk] , [wʌns] .

Those	guide	-	fins	had	been	deeply	black	,	once	.
那些	指导	-	鳍	有	到过	深	黑色的	,	一次	.

那些导鳍曾经是深黑色的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['mɪrər] .

Now	they	were	almost	as	bright	and	shiny	as	a	polished	mirror	.
现在	他们	是	几乎	作为	明亮的	和	闪亮的	作为	一个	抛光	镜子	.

现在它们几乎像抛光过的镜子一样明亮闪耀。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] , " [rɑːn] [ɪk'spleɪnd] ,

"	When	we	were	in	the	Rings	,	"	Ron	explained	,
"	什么时候	我们	是	在	这	戒指	,	"	罗恩	解释	,

“当我们还在擂台上的时候，”罗恩解释说，“

" [ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] ['miːtiːəz] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr'beriən] [rʌbd] [ɔːf] ['evri] [læst] [spek] [ʌv; əv]

"	all	those	fine	meteors	pounding	against	the	Barbarian	rubbed	off	every	last	speck	of
"	全部	那些	美好的	流星	猛击	反对	这	野蛮人	摩擦	离开	每一个	最后的	斑点	的

[hɜːr; hər] [blæk] ['lækər] ,

her	black	lacquer	,
她	黑色的	漆	,

“所有那些撞击野蛮人的流星都磨掉了她身上最后一点黑色漆面。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['met(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [swel] ['pɑːlɪʃ] , [bɪ'saɪdz] !

and	gave	the	metal	underneath	a	swell	polish	,	besides	!
和	给予	这	金属	下	一个	膨胀	抛光	,	除了	!

而且，还把下面的金属擦得锃亮！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	knew	that	it	had	to	happen	,	of	course	.
我	知道	那	它	有	到	发生	,	的	课程	.

我知道这件事迟早会发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['mæʃɪnɪsts] [trɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , ['kɑːzmɪk] ['rɪŋk(ə)l] .

It	was	just	a	very	ancient	machinist's	trick	,	with	a	new	,	cosmic	wrinkle	.
它	曾是	只是	一个	非常	古老的	机械师的	诡计	,	和	一个	新的	,	宇宙	皱纹	.

这不过是古代机械师的一个小技巧，只不过多了些宇宙层面的变数。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðɪs] [oʊld] [tʌb] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][dʒʌst][sænd] - ['blæstɪd] , ['ʌnə] . "

In	effect	,	this	old	tub	of	ours	was	just	sand	-	blasted	,	Anna	.	"
在	影响	,	这	老的	浴缸	的	我们的	曾是	只是	沙	-	炸毁	,	安娜	.	"

实际上，我们这个旧浴缸只是经过了喷砂处理，安娜。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Why	,	certainly	!
"	为什么	,	当然	!

“当然可以！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [pliːzd] [stɑːrtəlmənt] .

"	the	girl	exclaimed	in	pleased	startlement	.
"	这	女孩	惊呼	在	高兴	惊吓	.

“女孩惊喜地惊呼道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

"	I	should	have	guessed	it	,	too	!
"	我	应该	有	猜对了	它	,	也	!

我也应该猜到的！

[ðə; ði][bɑːr'beriən][ɪz] [braɪt] ['sɪlvər][naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blæk] !
The Barbarian is bright silver now , instead of black !
这 野蛮人 是 明亮的 银 现在 , 反而 的 黑色的 !

野蛮人现在是亮银色的，而不是黑色的了!

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [θɪŋk] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪlvəri] [ʃɪps] !
From a distance the Callistans think it's one of their own silvery ships !
从 一个 距离 这 卡利斯坦斯 思考 它是 一 的 他们的 自己的 银色 船舶 !

从远处看，卡利斯坦人以为那是他们自己的一艘银色战舰!

[ænd; ənd][soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [dəunt]['bɑːðər][ˌjuː 'es] ! "
And so , naturally , they don't bother us ! "
和 所以 , 自然 , 他们 不 打扰 我们 ! "

所以，他们自然不会来打扰我们!

" [ʌ 'ʌ] , " [rɑːn] ['tʃʌkld] .
" Uhuh , " Ron chuckled .
" 嗯哼 , " 罗恩 轻笑 .

"嗯哼，"罗恩轻笑了一声。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] !
" So far , so good !
" 所以 远的 , 所以 好的 !

"到目前为止，一切都很好!

[naʊ] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [di'livərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːrgoʊ] , [æz; əz][pər]
Now maybe we can concentrate on delivering our mysterious cargo , as per
现在 或许 我们 能 集中 在 运送 我们的 神秘 货物 , 作为 每
[ɑːrn] [reɪnɔdz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Arne Reynaud's instructions .
阿恩 雷诺氏 指示 .

现在或许我们可以集中精力，按照阿恩·雷诺的指示，运送我们那批神秘货物了。

[its] [ɔːl] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] !
It's all up to him , now !
它是 全部向上 到 他 , 现在 !

现在一切都取决于他了!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , ['truːli]
We're going to find out whether he was crazy , or , to put it mildly , truly
是 去 到 寻找 出去 无论 他 曾是 疯狂的 , 或者 , 到 放 它 轻微地 , 真的
['klevər] !
clever !
聪明的 !

我们将揭晓他究竟是疯子，还是，说得委婉些，是真正聪明的人!

" [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][bɑːr'beriən] [riːtʃt] ['taɪtənz][fɑːr] ['ʌpər] ['ætməsfɪr]
" Disguised as it was , the Barbarian reached Titan's far upper atmosphere
" 伪装 作为 它 曾是 , 这 野蛮人 达到 泰坦的 远的 上 气氛
[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .
without trouble .
没有 麻烦 .

"尽管伪装得天衣无缝，野蛮人还是顺利抵达了泰坦星的高层大气。"

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , ['meni] [maɪlz] [bɪ'niːθ] .
Evidence of fighting could be seen , many miles beneath .
证据 的 斗争 可以 是 已见 , 许多 英里 下面 .

在地下数英里深处，可以看到战斗的痕迹。

[pʌfs] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ['sʌnʃaɪn] .
Puffs of explosions in the weak sunshine .
泡芙 的 爆炸 在 这 虚弱的 阳光 .

微弱的阳光下，一阵阵爆炸声响起。

['sɪlvər] [ʃɪps] ['flaɪɪŋ] ,
Silver ships flying ,
银 船舶 飞行 ,

银色的飞船在飞行，

['spredɪŋ] ['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fɑ:rm] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] —
spreading final destruction over the richest farm country in the solar system —
传播 最终的 破坏 超过 这 最富有的 农场 国家 在 这 太阳的 系统 —
[rɪtʃɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðoʊz] ['skætərd] [sʌn] - [reɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sekənderi] ,
richest because of those scattered sun - ray towers and their secondary ,
最富有的 因为 的 那些 疏散 太阳 - 射线 塔楼 和 他们的 次要 ,

最终的毁灭将席卷太阳系中最富饶的农业区——之所以富饶，是因为那些零星分布的太阳射线塔及其次生辐射点。

[plænt] - ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɑ:rt] ['mælɔ-i] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
plant - stimulating radiations , and the fact that Bart Mallory , the inventor ,
植物 - 刺激性的 辐射 , 和 这 事实 那 巴特 马洛里 , 这 发明者 ,

植物刺激辐射，以及发明者巴特·马洛里（Bart Mallory）的事实，

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['kɑ:ləni] .
permitted the patent rights to be used only for the Leiccsenland Colony .
允许 这 专利 权利 到 是 用过的 仅有的 为了 这 - 殖民地 .

允许该专利权仅用于莱克森兰殖民地。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taʊərz] [wɜ:r; wər] ['ʃætərd] , [naʊ] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ʃed]
A few of those towers were shattered , now ; but most of them still shed
一个 很少 的 那些 塔楼 是 破碎 , 现在 ; 但 最多 的 他们 仍然 棚
[ðer; ðər] ['sʌnlaik] ['brɪliəns] .
their sunlike brilliance .
他们的 像太阳一样 辉煌 .

现在，其中一些塔楼已经坍塌；但大多数塔楼仍然散发着太阳般的光芒。

[ðə; ði] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['kɑ:ŋkwest][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
The Callistans needed them , if conquest was completed ,
这 卡利斯坦斯 需要 他们 , 如果 征服 曾是 完全的 ,

如果征服完成，卡利斯坦人就需要他们。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][wɔ:rm] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmz] .
to maintain the warm climate and the fertility of the farms .
到 维持 这 温暖的 气候 和 这 生育力 的 这 农场 .

为了保持温暖的气候和农田的肥力。

[soʊ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
So , in general , they had avoided their destruction .
所以 , 在 一般的 , 他们 有 避免 他们的 破坏 .

所以，总的来说，他们避免了灭亡。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
And when , as now , the sun itself shone during the day ,
和 什么时候 , 作为 现在 , 这 太阳 本身 闪耀 期间 这 天 ,

而当太阳像现在这样在白天照耀大地时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:ðiːənz] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [gloʊbz] [fɔ:r; fər] ['blækaʊt]
it was useless for the Earthians to shut off the globes for blackout
它 曾是 无用 为了 这 地球人 到 关闭 离开 这 地球仪 为了 停电
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

地球人关闭地球仪以防止停电是没用的。

[ðə; ði] [dred] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] , [deθ] [sp'juːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

The	dread	Callistan	ships	were	coming	over	again	,	death	spewing	from	their
这	恐惧	卡利斯坦	船舶	是	未来	超过	再次	,	死亡	喷涌而出	从	他们的

['sɪlvər] ['beliz] .

silver	bellies	.
银	肚子	.

可怕的卡利斯坦战舰再次驶来，银色的船体喷吐着死亡的气息。

" ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] ['bætlɪŋ] !

"	Our	people	are	still	battling	!
"	我们的	人们	是	仍然	战斗	!

“我们的人民仍在战斗！”

" ['ʌnə] [sed] ['hæpɪli] .

"	Anna	said	happily	.
"	安娜	说	快乐地	.

安娜高兴地说。

" [fɔːr; fər] [wiːks] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['reɪdioʊ] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [blɑːkt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['stætɪk] -

"	For	weeks	,	with	all	radio	-	communication	blocked	off	by	the	Callistan	static	-
"	为了	周	,	和	全部	收音机	-	沟通	已屏蔽	离开	经过	这	卡利斯坦	静止的	-

[bə'rɑːʒ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] ,

barrage	,	we	didn't	even	know	that	,
弹幕	,	我们	没有	甚至	知道	那	,

“数周以来，由于卡利斯坦的静电干扰阻断了所有无线电通讯，我们甚至都不知道这一点。”

[fɔːr; fər] [ʃʊr] !

for	sure	!
为了	当然	!

一定！

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ! "

But	it's	a	good	sign	!	"
但	它是	一个	好的	符号	!	"

但这是个好兆头！

" ['meɪbi] , " [rɑːn] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	Maybe	,	"	Ron	commented	with	a	shrug	.
"	或许	,	"	罗恩	评论	和	一个	耸肩	.

“也许吧，”罗恩耸了耸肩说道。

" ['enihaʊ] [wɪə(r)] [hɪr] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

"	Anyhow	we're	here	high	up	in	the	atmosphere	.
"	无论如何	是	这里	高的	向上	在	这	气氛	.

总之，我们现在身处大气层的高处。

[ɑːrn] ['reɪnɔd] [sed] - ['skætər] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] . -

Arne	Reynaud	said	'	Scatter	the	cargo	.	'
阿恩	雷诺	说	-	分散	这	货物	.	-

阿恩·雷诺说：“把货物散开。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

That	should	be	easy	to	do	from	this	position	.
那	应该	是	简单的	到	做	从	这	位置	.

从这个位置应该很容易做到。

[soʊ] , [hɪəz] [haʊ] !

So	,	here's	how	!
所以	,	这里是	如何	!

方法如下！

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['levər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	He	pulled	a	lever	which	had	been	an	enigma	to	Anna	and	to
"	他	拉	一个	杠杆	哪个	有	到过	一个	谜	到	安娜	和	到

[hɪm'self] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][mɑːrz] .

himself	through	all	their	return	voyage	from	Mars	.
他自己	通过	全部	他们的	返回	航程	从	火星	.

“他拉动了一个操纵杆，这个操纵杆在他们从火星返回的整个旅程中，对安娜和他自己来说都是一个谜。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['levər] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] - [vent] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz][hoʊld] .

It	was	the	lever	which	opened	the	discharge	-	vent	of	the	Barbarian's	hold	.
它	曾是	这	杠杆	哪个	打开	这	释放	-	发泄	的	这	野蛮人的	抓住	.

这是打开野蛮人战舰舱口泄洪口的杠杆。

['pɪrɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] ,

Peering	wonderingly	from	the	side	-	ports	of	the	control	-	room	,
窥视	惊奇地	从	这	边	-	端口	的	这	控制	-	房间	,

透过控制室的侧窗，好奇地向外望去，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] - [vent] ,

the	man	and	the	girl	saw	what	was	coming	out	of	that	discharge	-	vent	,
这	男人	和	这	女孩	锯	什么	曾是	未来	出去	的	那	释放	-	发泄	,

男人和女孩看到了从那个排放口里出来的东西。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔːrd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [fɑːr] [bɪ'niːθ] .

and	settling	gradually	toward	Leiccsenland	,	and	the	surrounding	hills	,	far	beneath	.
和	安顿	逐步地	朝向	-	,	和	这	周围	丘陵	,	远的	下面	.

并逐渐向莱克森兰及其周围的群山方向移动，远处是这些群山。

[ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [klaʊd] — [laɪk] [tʃæf] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

A	brownish	cloud	—	like	chaff	—	that	was	all	.
一个	棕褐色	云	—	喜欢	糠	—	那	曾是	全部	.

只是一团棕色的云，像谷壳一样，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [swɜːld] [ə'stɜːrn][laɪk][ə; eɪ] ['striːmər] , [ɪn][ðæt] [haɪ] , ['frɪdʒɪd]['æltɪtuːd] .

It	swirled	astern	like	a	streamer	,	in	that	high	,	frigid	altitude	.
它	旋转	倒车	喜欢	一个	主播	,	在	那	高的	,	寒冷	高度	.

在高海拔的严寒中，它像一条飘带一样向后旋转。

[ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

It	scattered	,	so	that	it	dissolved	from	view	.
它	疏散	,	所以	那	它	溶解	从	看法	.

它四散开来，消失在了视线中。

['spredɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] ['daʊnwərd] .

Spreading	,	sinking	downward	.
传播	,	下沉	向下	.

扩散，向下沉降。

" [nɑːt] ['veri] [ɪm'presɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Not	very	impressive	,	is	it	?
"	不是	非常	感人的	,	是	它	?

“不太令人印象深刻，不是吗？”

" ['ʌnə] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Anna	asked	anxiously	.
"	安娜	问	焦虑地	.

“安娜焦急地问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtɪŋ] [ɑːrn] [reɪnɔdz] [mɪ'stɪriəs] ['wepən] [mɔːr]

It	was	plain	that	she	was	doubting	Arne	Reynaud's	mysterious	weapon	more
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	怀疑	阿恩	雷诺氏	神秘	武器	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

很明显，她对阿尔内·雷诺的神秘武器越来越怀疑。

[dʒʌst] [tʃæf] .

Just	chaff	.
只是	糠	.

只是些谷壳。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evər][duː] [ə'genst] [ðə; ði] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , ['hɑːrdi] ,

What	could	it	ever	do	against	the	Acharians	,	armed	to	the	teeth	,	hardy	,
什么	可以	它	曾经	做	反对	这	阿查里亚人	,	武装	到	这	牙齿	,	耐寒的	,

它又能对付全副武装、骁勇善战的亚迦利亚人呢?

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['vaɪələns] ?

and	prepared	for	all	violence	?
和	准备	为了	全部	暴力	?

并已做好应对一切暴力的准备?

" [nɑːt] ['veri] [ɪm'presɪv] , " [rɑːn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ʃrʌg] .

"	Not	very	impressive	,	"	Ron	agreed	with	a	cynical	shrug	.
"	不是	非常	感人的	,	"	罗恩	同意	和	一个	愤世嫉俗	耸肩	.

“没什么了不起的，”罗恩愤世嫉俗地耸了耸肩表示同意。

[bʌt; bət][hiː; hi][kept] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['freɪtər] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][æt; ət][ðæt][væst]['æltɪtuːd]

But	he	kept	guiding	the	freighter	around	and	around	at	that	vast	altitude
但	他	保留	指导	这	货轮	大约	和	大约	在	那	广阔的	高度

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] - [spaʊt][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][treɪl] [braʊn] ,

until	the	discharge	-	spout	had	ceased	to	trail	brown	,
直到	这	释放	-	喷口	有	停止	到	踪迹	棕色的	,

但他一直驾驶着货轮在高空盘旋，直到喷出的棕色液体不再流淌为止。

['tʃæfi] [dʌst] .

chaffy	dust	.
谷壳	灰尘	.

谷壳粉尘。

[ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] ['empti] .

The	hold	was	empty	.
这	抓住	曾是	空的	.

货舱是空的。

[ðə; ði][dʒɑːb] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [naʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzækt] [ˌspesəfəˈkeʃən] .

The	job	,	at	least	,	was	accomplished	,	now	,	according	to	exact	specifications	.
这	工作	,	在	至少	,	曾是	完成	,	现在	,	根据	到	精确的	规格	.

至少现在，这项工作已经按照精确的规范完成了。

[nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

Not	two	minutes	after	it	was	completed	,
不是	二	分钟	后	它	曾是	完全的	,

完成不到两分钟后，

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈsploʊdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['freɪtər] — [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɔːlt] .

a	shell	exploded	before	the	prow	of	the	old	freighter	—	a	signal	to	halt	.
一个	壳	爆炸了	前	这	船首	的	这	老的	货轮	—	一个	信号	到	停止	.

一枚炮弹在老旧货轮的船头爆炸——这是停止航行的信号。

['meni] ['bɜ:rnɪʃt] [wɔ:r] - [krɑ:ft][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Many	**burnished**	**Callistan**	**war**	**-**	**craft**	**were**	**approaching**	**.**
许多	抛光	卡利斯坦	战争	-	工艺	是	接近	.

许多光鲜亮丽的卡利斯坦战舰正在逼近。

[æz; əz][rɑ:n][kʌt][ðə; ði]['paʊər][ɪn][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['grævəti] [pleɪts] [ə'stɜ:rn] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ʌnə]

As	**Ron**	**cut**	**the**	**power**	**in**	**the**	**propelling**	**gravity**	**plates**	**astern**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**Anna**
作为	罗恩	切	这	力量	在	这	推进	重力	盘子	倒车	,	他	看起来	在	安娜

.

:

.

当罗恩切断船尾推进重力板的动力时，他看向了安娜。

" [wel] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] , " [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi][stɑ:p] ['bi:ɪŋ] [fri:] [ɜ:'θi:ənz] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**drawled**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**this**	**is**	**where**	**we**	**stop**	**being**	**free**	**Earthians**	**.**
"	出色地	,	"	他	拖长音	,	"	我	猜测	这	是	在哪里	我们	停止	存在	自由的	地球人	.

“好吧，”他慢吞吞地说，“我想，从这里开始，我们就不再是自由的地球人了。”

" [ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər][lɪp] .

"	**The**	**girl**	**nodded**	**,**	**biting**	**her**	**lip**	**.**
"	这	女孩	点头	,	咬	她	唇	.

女孩点了点头，咬着嘴唇。

[rɑ:n] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [weɪv] ['reɪdioʊ] , [wɪtʃ] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd]

Ron	**switched**	**on**	**the**	**short**	**-**	**wave**	**radio**	**,**	**which**	**,**	**over**	**a**	**limited**	**distance**	**,**	**could**
罗恩	切换	在	这	短的	-	海浪	收音机	,	哪个	,	超过	一个	有限的	距离	,	可以

['fʌŋkʃ(ə)n] ,

function	**,**
功能	,

罗恩打开了短波收音机，这种收音机在有限的距离内可以工作。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætɪk] [bə'rɑ:ʒ] .

in	**spite**	**of**	**the**	**static**	**barrage**	**.**
在	尽管如此	的	这	静止的	弹幕	.

尽管受到静态弹幕的干扰。

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hɑ:rʃ] [toʊnz] :

Over	**it**	**came**	**harsh**	**Callistan**	**tones**	**:**
超过	它	来了	残酷的	卡利斯坦	音调	:

随后传来卡利斯坦刺耳的嗓音：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [blɑ:'keɪd] ['rʌnər] , [pər'hæps] .

"	**You**	**are**	**blockade**	**runner**	**,**	**perhaps**	**.**
"	你	是	封锁	跑步者	,	也许	.

你或许是一名封锁突破者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld] [trɪk] — ['meɪkɪŋ] [ʃɪp] ['ʃaɪni] , [laɪk]['aʊərz] .

It	**is**	**old**	**trick**	**—**	**making**	**ship**	**shiny**	**,**	**like**	**ours**	**.**
它	是	老的	诡计	—	制作	船	闪亮的	,	喜欢	我们的	.

这是老套路了——让船闪闪发光，就像我们的船一样。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['veri] [kloʊz] , [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] ['ɜ:rθli] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hʌl] .

But	**from**	**very**	**close**	**,**	**we**	**recognize**	**Earthly**	**shape**	**of**	**your**	**hull**	**.**
但	从	非常	关闭	,	我们	认出	尘世的	形状	的	你的	船体	.

但从近距离观察，我们能辨认出你船体的形状与地球上的船体相似。

[tə'restriəl] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n] ['taɪtn] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

Terrestrial	**resistance**	**on**	**Titan**	**almost**	**finished**	**.**
陆生	反抗	在	泰坦	几乎	完成的	.

泰坦星上的陆地抵抗力量几乎已经消灭。

[pliːz] [lænd][ˌaʊtˈsaɪd] - .
Please **land** **outside** **Leiccsendale** **.**
请 土地 外部 - .

请在莱克森代尔郊外降落。

" [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['wɛpənz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [bɑːr'beriən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]
" **With** **so** **many** **weapons** **trained** **on** **the** **unarmed** **Barbarian** **,** **there** **was** **little**
" 和 所以 许多 武器 受过训练 在 这 徒手 野蛮人 , 那里 曾是 小的
[tuː; tə][duː][bʌt; bət][ə'beɪ]['ɔːrdərz] .
to **do** **but** **obey** **orders** **.**
到 做 但 服从 订单 .

“面对如此多的武器，赤手空拳的野蛮人除了服从命令之外，别无选择。”

[rɑːn] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['graʊndwərd] .
Ron **guided** **the** **ship** **groundward** **.**
罗恩 引导 这 船 地面 .

罗恩引导船只靠岸。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrd] [sɔɪl][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
But **as** **it** **came** **to** **rest** **on** **the** **charred** **soil** **of** **what** **had** **once** **been**
但 作为 它 来了 到 休息 在 这 烧焦的 土壤 的 什么 有 一次 到过
[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] ,
an **orchard** **,**
一个 果园 ,

但当它最终停在曾经是果园的焦黑土地上时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][kən'troʊl]['daɪəl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [maːrks] — ['deɪndʒər]
he **turned** **a** **control** **dial** **on** **which** **there** **were** **red** **marks** **—** **danger**
他 转向 一个 控制 拨号 在 哪个 那里 是 红色的 标记 — 危险
['grædʒuːˈeɪʃənz] ,
graduations **,**
毕业典礼 ,

他转动了一个控制旋钮，上面有红色标记——危险等级，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
indicating **the** **limiting** **point** **of** **safety** **.**
表明 这 限制 观点 的 安全 .

表明安全极限。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['daɪəl] [wel] [pæst] [ðoʊz] [pɔɪnts] .
He **turned** **the** **dial** **well** **past** **those** **points** **.**
他 转向 这 拨号 出色地 过去的 那些 积分 .

他把旋钮拧得远远超过了那些点。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hauld] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌoʊvər'loʊd][fɔːr; fər]
The **engines** **of** **the** **ship** **howled** **and** **groaned** **with** **a** **fearful** **overload** **for**
这 发动机 的 这 船 嚎叫 和 呻吟 和 一个 可怕 超载 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a **moment** **.**
一个 片刻 .

船的引擎发出可怕的过载咆哮和呻吟声，持续了一会儿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['greɪndɪŋ] , ['rɪpɪŋ] [nɔɪz] [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl]
Then **there** **was** **a** **dull** **,** **grinding** **,** **ripping** **noise** **astern** **,** **and** **the** **crackle**
然后 那里 曾是 一个 乏味的 , 研磨 , 撕裂 噪音 倒车 , 和 这 裂纹
[ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .
and **hiss** **of** **fire** **.**
和 嘶 的 火 .

然后船尾传来沉闷、刺耳、撕裂般的噪音，以及火焰噼啪作响和嘶嘶作响的声音。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɜːθiːənz] [ɪˈmɜːrdʒd] ,
When **the** **two** **Earthians** **emerged** **,**
什么时候 这 二 地球人 出现 ,

当两位地球人出现时，

[red] [fleɪmz] [ænd; ənd] [blæk] [smoʊk] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkrʌmpld] [æft] - [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
red **flames** **and** **black** **smoke** **were** **rising** **from** **the** **crumpled** **aft** **-** **portion** **of**
红色的 火焰 和 黑色的 抽烟 是 上升 从 这 皱巴巴的 后部 - 部分 的
[ðə; ðɪ] [ˈvesə(ə)l] .
the **vessel** **.**
这 血管 .

船体后部扭曲变形，冒出滚滚红火和滚滚黑烟。

[ðə; ðɪ] [ˈendʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˈvæts] [ʌv; əv] [ɔɪl] [tuː; tə] [ˈɪnsəleɪt] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
The **engines** **had** **been** **immersed** **in** **vats** **of** **oil** **to** **insulate** **their** **power** **.**
这 发动机 有 到过 沉浸式 在 大桶 的 油 到 隔离 他们的 力量 .

为了隔绝动力，这些发动机被浸泡在油桶中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] .
And **now** **that** **oil** **was** **blazing** **.**
和 现在 那 油 曾是 炽烈 .

现在，那油已经燃起了熊熊大火。

[ðə; ðɪ] [bɑːrˈberiən] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət]
The **Barbarian** **at** **least** **would** **be** **useless** **to** **the** **enemy** **,** **and** **the** **secret**
这 野蛮人 在 至少 会 是 无用 到 这 敌人 , 和 这 秘密
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑːrgoʊ] ,
of **its** **cargo** **,**
的 它是 货物 ,

至少"野蛮人"号对敌人来说毫无用处，而且它所载货物的秘密也将不为人知。

[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsiːkrət] [ɔːr] [nɑːt] , [wʊd] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
whether **a** **dangerous** **secret** **or** **not** **,** **would** **be** **hidden** **in** **the** **ashes** **and** **the**
无论 一个 危险的 秘密 或者 不是 , 会 是 隐 在 这 灰烬 和 这
[ˈruːɪnz] .
ruins **.**
废墟 .

无论这是否是一个危险的秘密，都将隐藏在灰烬和废墟之中。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈʌnə] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [rɑːn] - , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri]
But **for** **Anna** **Charles** **and** **Ron** **Leiccsen** **,** **this** **was** **the** **beginning** **of** **slavery**
但 为了 安娜 查尔斯 和 罗恩 - , 这 曾是 这 开始 的 奴隶制
.
:
.

但对于安娜·查尔斯和罗恩·莱克森来说，这却是奴隶制的开始。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæptʃər] ,
Within **a** **hundred** **hours** **of** **their** **capture** **,**
之内 一个 百 小时 的 他们的 捕获 ,

被捕后一百小时内，

[hiːt] - [ˈreɪz] [ænd; ənd] [ˈʃelz] [ænd; ənd] [hiːt] - [bɑːmz] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [læst]
Callistan **heat** **-** **rays** **and** **shells** **and** **heat** **-** **bombs** **had** **put** **down** **the** **last**
卡利斯坦 热 - 射线 和 贝壳 和 热 - 炸弹 有 放 向下 这 最后的
[rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [təˈrestriəl] [ˈkɔlənɪsts] .
resistance **of** **the** **terrestrial** **colonists** **.**
反抗 的 这 陆地 殖民者 .

卡利斯坦的热射线、炮弹和热弹镇压了地球殖民者的最后抵抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːðər] ['tʃætlz] [ɔːr] [ded] — [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][left] ['taɪtn][ɪn][taɪm] .

They	were	all	either	chattels	or	dead	—	those	who	had	not	left	Titan	in	time	.
他们	是	全部	任何一个	动产	或者	死的	—	那些	WHO	有	不是	左边	泰坦	在	时间	.

那些没能及时离开泰坦星的人，要么成了奴隶，要么已经死了。

[ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd] [pə'zest] [ɪ'nʌf] [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evriwʌn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

The	colony	had	possessed	enough	ships	to	remove	everyone	to	Earth	;
这	殖民地	有	拥有	足够的	船舶	到	消除	每个人	到	地球	;

殖民地拥有足够的飞船，可以将所有人转移到地球；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [hændz] .

but	those	that	had	not	been	used	had	fallen	into	Acharian	hands	.
但	那些	那	有	不是	到过	用过的	有	倒下	进入	阿查里安	双手	.

但那些未使用的武器都落入了阿卡里亚人手中。

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [həːdid] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['bærəks] — [ðə; ði] [fjuː] [hæf] - ['ruːɪnd] [fɑːrm] -

The	captives	were	herded	into	their	barracks	—	the	few	half	-	ruined	farm	-
这	俘虏	是	放牧	进入	他们的	兵营	—	这	很少	一半	-	毁坏	农场	-

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] ,

buildings	which	still	stood	,
建筑物	哪个	仍然	站立	,

俘虏们被赶进营房——那是仅存的几座半毁的农舍。

['æftər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

after	the	conflict	was	over	.
后	这	冲突	曾是	超过	.

冲突结束后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒd] [sʌn] - ['taʊərz] , [ˌɑːr 'iː] - ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['desəlitid]

They	were	put	to	work	repairing	damaged	sun	-	towers	,	re	-	cultivating	desolated
他们	是	放	到	工作	维修	损坏的	太阳	-	塔楼	,	关于	-	耕作	荒凉的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

他们被安排去修复受损的太阳能塔，重新开垦荒芜的田地。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] ['met(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪtʃ]

and	helping	the	Callistan	engineers	erect	the	burnished	metal	structures	which
和	帮助	这	卡利斯坦	工程师	直立	这	抛光	金属	结构	哪个

[duːpli'keitid][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [muːn] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

duplicated	in	architecture	the	buildings	of	that	distant	moon	of	Jupiter	.
重复	在	建筑学	这	建筑物	的	那	遥远	月亮	的	木星	.

并帮助卡利斯坦工程师建造了光亮的金属结构，这些结构在建筑风格上复制了遥远的木星卫星上的建筑物。

['ræpɪdli] , ['mædoʊ][ɑː'tʃɑːr] — [nuː] [kə'listəu] — [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .

Rapidly	,	Mado	Achar	—	New	Callisto	—	was	being	born	.
快速	,	玛多	阿查尔	—	新的	卡利斯托	—	曾是	存在	出生	.

很快，马多·阿查尔——新卡利斯托——诞生了。

[bɪ'zɑːr] ['kæktəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərlɪs] ['mʌðər] - [wɜːrld] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [spraʊt]

Bizarre	cactiform	vegetation	,	from	the	flowerless	mother	-	world	,	began	to	sprout
怪异	仙人掌状的	植被	,	从	这	无花	母亲	-	世界	,	开始	到	发芽

[frʌm; frəm] [spɔːz] ,

from	spores	,
从	孢子	,

来自无花母体的奇异仙人掌状植物开始从孢子中萌发。

['ʌndər] [ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][bɑːrt] ['mæləriz] [sʌn] - [reɪ] ['taʊərz] .

under	the	stimulus	of	the	radiations	from	Bart	Mallory's	sun	-	ray	towers	.
在下面	这	刺激	的	这	辐射	从	巴特	马洛里的	太阳	-	射线	塔楼	.

在巴特·马洛里太阳射线塔辐射的刺激下。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃætlz] , [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sperd] .

And	among	the	chattels	,	the	whip	was	not	spared	.
和	之中	这	动产	,	这	鞭	曾是	不是	幸存	.

而鞭子也未能幸免于难，成为牲畜的攻击目标。

['fri:kwəntli] [ə; eɪ] [sleɪv] , ['drɪvn] [tu:; tə]['vendʒf(ə)l]['meɪniə][baɪ] [ˌmæl'tri:tmənt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜ:rk] ,

Frequently	a	slave	,	driven	to	vengeful	mania	by	maltreatment	and	overwork	,
频繁地	一个	奴隶	,	驱动	到	复仇的	狂热	经过	虐待	和	过度劳累	,

他常常是奴隶，因遭受虐待和过度劳累而变得充满复仇的疯狂。

[wʌz; wəz]['blæstɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:t] ['pɪst(ə)l] , [baɪ][sʌm; səm] ['fɜ:ri] , ['læfɪŋ] ['oʊvərsɪr] .

was	blasted	down	with	a	heat	pistol	,	by	some	furry	,	laughing	overseer	.
曾是	炸毁	向下	和	一个	热	手枪	,	经过	一些	毛茸茸的	,	笑	监工	.

被某个毛茸茸的、笑着的监工用热能枪击倒了。

[rɑ:n] - [sɔ:] ['ʌnə] [tʃɑ:rlz] ['oʊnli] ['rerli] , [æt; ət] [ə'sembli] [roʊl] - [kɔ:l] [pɪrɪədz] .

Ron	Leiccsen	saw	Anna	Charles	only	rarely	,	at	assembly	roll	-	call	periods	.
罗恩	-	锯	安娜	查尔斯	仅有的	很少	,	在	集会	卷	-	称呼	时期	.

罗恩·莱克森只有在集会点名的时候才能见到安娜·查尔斯，这种情况很少见。

['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd][frʌm; frəm] ['endləs] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

Always	she	looked	tired	from	endless	hours	in	the	fields	.
总是	她	看起来	疲劳的	从	无尽的	小时	在	这	字段	.

她总是看上去很疲惫，显然是长时间在田里劳作造成的。

[stɪl] [swi:t] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðoʊ] , ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [graɪm] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs]

Still	sweet	and	beautiful	,	though	,	even	through	the	grime	that	covered	her	face
仍然	甜的	和	美丽的	,	尽管	,	甚至	通过	这	污垢	那	涵盖	她	脸

[ænd; ənd] ['tætərd] ['kloʊðɪŋ] .

and	tattered	clothing	.
和	破烂	衣服	.

即使脸上满是污垢，衣服也破烂不堪，她依然甜美动人。

['lʌkɪli] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] - ['wɪmɪn] .

Luckily	Callistans	were	not	attracted	to	Earth	-	women	.
幸运的是	卡利斯坦斯	是	不是	吸引	到	地球	-	女性	.

幸运的是，卡利斯坦人对地球女性没有兴趣。

[wʌns] [rɑ:n][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Once	Ron	got	a	chance	to	talk	with	her	for	a	few	minutes	,
一次	罗恩	得到	一个	机会	到	讲话	和	她	为了	一个	很少	分钟	,

罗恩终于有机会和她聊了几分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [tʃɑ:rd] ['werhaʊs] .

in	the	shadow	of	a	fire	-	charred	warehouse	.
在	这	阴影	的	一个	火	-	烧焦的	仓库	.

在一座被大火烧焦的仓库的阴影下。

" [aɪ][kɑ:nt][stænd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [rɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['rægɪdli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [streɪnd]

"	I	can't	stand	it	much	longer	,	Ron	,	"	she	whispered	raggedly	,	her	face	strained
"	我	不能	站立	它	很多	更长	,	罗恩	,	"	她	低声说道	破烂地	,	她	脸	紧张

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

with	horror	.
和	恐怖	.

"我快要受不了了，罗恩，"她嘶哑着嗓子低声说道，脸上满是惊恐。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜ:rk] - ['pɪriəd] , [aɪ] [sɔ:] [dʒoʊ] ['kɛrɪn] [kɪld] ,

"	At	the	end	of	the	last	work	-	period	,	I	saw	Joe	Kerrin	killed	,
"	在	这	结尾	的	这	最后的	工作	-	时期	,	我	锯	乔	克林	被杀	,

"在上一个工作周期结束时，我亲眼目睹了乔·克林被杀害。"

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [bə:nd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hi:t] [ˈpɪst(ə)l] ,

his	head	and	shoulders	burned	off	with	a	heat	pistol	,
他的	头	和	肩膀	烧伤	离开	和	一个	热	手枪	,

他的头和肩膀被热风枪烧掉了。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [tu:lz] .

simply	because	he	was	too	weak	to	carry	a	heavy	box	of	tools	.
简单地	因为	他	曾是	也	虚弱的	到	携带	一个	重的	盒子	的	工具	.

仅仅是因为他太虚弱，搬不动沉重的工具箱。

[ˈkɛrɪn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [rɑ:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [maɪn] .

Kerrin	was	an	old	man	,	Ron	,	and	a	neighbor	of	mine	.
克林	曾是	一个	老的	男人	,	罗恩	,	和	一个	邻居	的	矿	.

克林是个老人，罗恩，也是我的邻居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiznt] [ɔ:l] !

And	that	isn't	all	!
和	那	不是	全部	!

但这还不是全部!

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] , [ˈɑ:li] - , [ˈoʊnli] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

Not	long	ago	,	Ollie	Marvick	,	only	eleven	years	old	,
不是	长的	前	,	奥利	-	,	仅有的	十一	年	老的	,

不久前，年仅十一岁的奥利·马维克

[wʌz; wəz] [kɪkt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊvəˌsi:əz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

was	kicked	to	death	by	one	of	the	overseers	,	because	he	was	too	ill	to	work	.
曾是	踢	到	死亡	经过	一	的	这	监督者	,	因为	他	曾是	也	患病的	到	工作	.

他因病无法工作，被一名监工踢死。

[ˈɑ:li] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstu:d(ə)nt] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] [sku:l] ,

Ollie	was	a	student	of	mine	at	school	,
奥利	曾是	一个	学生	的	矿	在	学校	,

奥利是我在学校时的学生，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [kɪdz] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈgɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtaɪtn] [ɪn] [taɪm] .

and	one	of	the	few	kids	that	wasn't	gotten	out	of	Titan	in	time	.
和	一	的	这	很少	孩子们	那	不是	获得	出去	的	泰坦	在	时间	.

他是少数几个没能及时从泰坦号上救出来的孩子之一。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈti:] , [rɑ:n] !

I	tell	you	I	can't	endure	it	,	Ron	!
我	告诉	你	我	不能	忍受	它	,	罗恩	!

罗恩，我告诉你，我受不了了!

[aɪl] [goʊ] [ˈkreɪzi] !

I'll	go	crazy	!
患病的	去	疯狂的	!

我会疯掉的!

[soʊ] — [wel] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: ˈes] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪlz] .

So	—	well	—	some	of	us	have	been	thinking	of	making	a	break	for	the	hills	.
所以	—	出色地	—	一些	的	我们	有	到过	思维	的	制作	一个	休息	为了	这	丘陵	.

所以——嗯——我们中的一些人一直在考虑逃到山里去。

" [ðə; ði] [hɪlz] !
" **The** **hills** **!**
" 这 丘陵 !

“山丘！”

[rɑːn] - [hæd; həd] [siːn] ['hɔːrər] , [tuː] ; ['hɔːrər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] ,
Ron **Leiccsen** **had** **seen** **horror** **,** **too** **;** **horror** **that** **there** **was** **no** **way** **to** **fight** **,**
罗恩 - 有 已见 恐怖 , 也 ; 恐怖 那 那里 曾是 不 方式 到 斗争 ,

罗恩·莱克森也曾目睹过恐怖；那种无力反抗的恐怖。

['daʊntrɑːd(ə)n] [ænd; ənd][dis'aːrmd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθiːənz] [hɪr] [naʊ] [wɜːr; wər] .
downtrodden **and** **disarmed** **as** **the** **Earthians** **here** **now** **were** **.**
受压迫的 和 解除武装 作为 这 地球人 这里 现在 是 .

地球人如今已是饱受压迫、丧失武装之人。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [rɪmd] - — [ðə; ði]['bɔːrdərlaɪn]['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'kleɪmd]
The **hills** **that** **rimmed** **Leiccsenland** **—** **the** **borderline** **region** **between** **the** **reclaimed**
这 丘陵 那 带边 - — 这 边缘 地区 之间 这 回收
['terətɔːri] , [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] - [reɪ] ['taʊərz] ,
territory **,** **warmed** **by** **the** **sun** **-** **ray** **towers** **,**
领土 , 温暖 经过 这 太阳 - 射线 塔楼 ,

环绕莱克森兰的山丘——这片被太阳辐射塔照射的、位于开垦地与西部之间的边界地区——

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['bliːkli] ['frɪdʒɪd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['taɪtn] , [æz; əz] [jet] [ʌn'kɑːlə˛naɪzd] .
and **the** **still** **bleakly** **frigid** **portion** **of** **Titan** **,** **as** **yet** **uncolonized** **.**
和 这 仍然 凄凉地 寒冷 部分 的 泰坦 , 作为 然而 未殖民的 .

还有泰坦星上那片依然荒凉寒冷、尚未被殖民的区域。

['rɑːnz][maɪnd] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] , [ʃɑːrp] ['iːgərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Ron's **mind** **ached** **with** **a** **fierce** **,** **sharp** **eagerness** **at** **the** **thought** **of** **the** **hills** **,**
罗恩的 头脑 疼痛 和 一个 凶猛的 , 锋利的 渴望 在 这 想法 的 这 丘陵 ,

一想到山丘，罗恩的脑海中就涌起一股强烈而迫切的渴望。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld] , [self] - [rɪ'laɪənt] [˛paɪə'nɪr] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] [θrɔbd] ['vaɪələntli] .
and **all** **the** **wild** **,** **self** **-** **reliant** **pioneer** **blood** **in** **him** **throbbed** **violently** **.**
和 全部 这 荒野 , 自己 - 依赖 先锋 血 在 他 悸动 暴力 .

他体内所有桀骜不驯、自力更生的开拓精神都剧烈地涌动着。

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['rekləs] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tɔːrd]
It **was** **natural** **for** **beautiful** **,** **reckless** **Anna** **Charles** **to** **be** **forced** **toward**
它 曾是 自然的 为了 美丽的 , 鲁莽 安娜 查尔斯 到 是 强制 朝向
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
the **idea** **of** **escape** **.**
这 主意 的 逃脱 .

对于美丽而鲁莽的安娜·查尔斯来说，被迫产生逃跑的想法是自然而然的。

[bʌt; bət] [ðen] [rɑːn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðoʊz] [hɪlz] ,
But **then** **Ron** **looked** **toward** **those** **hills** **,**
但 然后 罗恩 看起来 朝向 那些 丘陵 ,

但随后罗恩看向了那些山丘，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [˛ɪntər'viːnɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [ʃɪps] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and **at** **the** **intervening** **rows** **of** **silvery** **Acharian** **ships** **resting** **on** **the**
和 在 这 介入 行 的 银色 阿查里安 船舶 休息 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

以及其间一排排停泊在地面上的银色阿卡里亚战船。

[ə; eɪ] ['bæriər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] !
A **barrier** **that** **stood** **in** **the** **way** **!**
一个 障碍 那 站立 在 这 方式 !

一道阻碍！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['fɜːri] [gɑːrdz] ['peɪsɪŋ] , [tuː] , [ðer; ðər] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd]

And	there	were	many	furry	guards	pacing	,	too	,	their	accoutrements	and
和	那里	是	许多	毛茸茸的	守卫	踱步	,	也	,	他们的	配件	和

[gɔːnt] ,

gaunt	,
瘦削	,

还有许多毛茸茸的守卫在踱步，他们装备齐全，面容憔悴。

['dedli] ['wɛpənz] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [reɪ] [gloʊbz] .

deadly	weapons	glinting	in	the	glare	of	the	sun	-	ray	globes	.
致命	武器	闪闪发光	在	这	强光	的	这	太阳	-	射线	地球仪	.

致命武器在阳光照射下闪闪发光。

[rɑːn] [sɔː] [haʊ] ['hoʊpləs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] .

Ron	saw	how	hopeless	it	all	was	.
罗恩	锯	如何	绝望	它	全部	曾是	.

罗恩意识到这一切都毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][pæst] [ðoʊz] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['hevɪli]

It	was	all	but	impossible	to	get	past	those	guards	,	and	those	heavily
它	曾是	全部	但	不可能的	到	得到	过去的	那些	守卫	,	和	那些	重度

[ɑːrmd] ['ves(ə)lz] .

armed	vessels	.
武装	船只	.

几乎不可能突破那些守卫和那些全副武装的船只。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][get][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [wʌt] [ðen] ?

And	even	if	you	did	get	to	the	hills	,	what	then	?
和	甚至	如果	你	做过	得到	到	这	丘陵	,	什么	然后	?

即使你真的到达了山区，那又怎样呢?

['daʊtləs] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['meni] ['kɔlənɪsts] [huː] [hæd; həd][fled]

Doubtless	even	now	they	were	the	refuge	of	many	colonists	who	had	fled
毫无疑问	甚至	现在	他们	是	这	避难所	的	许多	殖民者	WHO	有	逃亡

- [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'rendər] .

Leiccsenland	before	the	final	surrender	.
-	前	这	最终的	投降	.

毫无疑问，即使在今天，这里仍然是许多在莱斯特兰最终投降前逃离的殖民者的避难所。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [trækt] [daʊn] [baɪ] ['bɜːrnɪʃt] , ['vʌltʃər] - [laɪk] [ʃɪps]

But	sooner	or	later	they	would	all	be	tracked	down	by	burnished	,	vulture	-	like	ships
但	很快	或者	之后	他们	会	全部	是	已追踪	向下	经过	抛光	,	秃鹫	-	喜欢	船舶

, ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

,	flying	overhead	.
,	飞行	开销	.

但迟早有一天，他们都会遭到头顶上空盘旋的、闪闪发光的、像秃鹫一样的飞船的追踪。

['rɑːnz] ['kɑːmən] - [sens] ['kɔŋkəd] .

Ron's	common	-	sense	conquered	.
罗恩的	常见的	-	感觉	征服	.

罗恩的常识最终战胜了敌人。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , ['ʌnə] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi]['ɜːdʒd] ['sɪriəsli] .

"	Don't	try	to	break	away	,	Anna	darling	,	"	he	urged	seriously	.
"	不	尝试	到	休息	离开	,	安娜	亲爱的	,	"	他	敦促	严重地	.

"别想挣脱，安娜宝贝，"他严肃地劝道。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .

"	At	least	not	yet	.
"	在	至少	不是	然而	.

至少目前还没有。

[juː; jʊ] [siː] , [its] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [deθ] .
You **see** **,** **it's** **almost** **sure** **death** **.**
你 看 , 它是 几乎 当然 死亡 .

你看，这几乎等同于死亡。

[rɪ'membər] [wɪə(r)] [stɪl] [ri'laiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ɑːrn] [reɪnɔdz] [plæn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kærid] [aʊt] .
Remember **we're** **still** **relying** **a** **little** **on** **Arne** **Reynaud's** **plan** **,** **which** **we** **carried** **out** **.**
记住 是 仍然 依靠 一个 小的 在 阿恩 雷诺氏 计划 , 哪个 我们 携带 出去 .

请记住，我们仍然在一定程度上依赖于 Arne Reynaud 的计划，并且我们已经执行了该计划。

['meɪbi] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [skiːmz] [ðæt] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
Maybe **it's** **one** **of** **those** **schemes** **that** **takes** **time** **to** **develop** **.**
或许 它是 一 的 那些 方案 那 需要 时间 到 发展 .

也许这是那种需要时间酝酿的计划。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" **Even** **as** **he** **spoke** **,**
" 甚至 作为 他 辐 ,

“就在他说话的时候，

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪnɪk(ə)l] [jʌŋ] [mə'ʃiːnɪst] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ]
the **usually** **cynical** **young** **machinist** **was** **aware** **that** **he** **was** **not** **talking**
这 通常 愤世嫉俗 年轻的 机械师 曾是 意识到的 那 他 曾是 不是 说
[mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] .
much **like** **himself** **.**
很多 喜欢 他自己 .

这位平时愤世嫉俗的年轻机械师意识到，他今天说的话不太像他平时的风格。

[wʌns] ['hiːd] [di'naunst] [ɑːrn] ['reɪnɔd] .
Once **he'd** **denounced** **Arne** **Reynaud** **.**
一次 他会 谴责 阿恩 雷诺 .

他曾公开谴责阿尔内·雷诺。

[bʌt; bət] [ðen] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] .
But **then** **things** **had** **been** **different** **.**
但 然后 事物 有 到过 不同的 .

但当时情况并非如此。

[rɪ'triːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] , [hæd; həd] [stɪl] [bɪn]
Retreat **to** **Earth** **,** **in** **favor** **of** **which** **he** **had** **argued** **,** **had** **still** **been**
撤退 到 地球 , 在 偏爱 的 哪个 他 有 争论 , 有 仍然 到过
['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðen] .
possible **for** **everybody** **,** **then** **.**
可能的 为了 大家 , 然后 .

他曾力主撤退到地球，而当时，每个人仍然都有可能这样做。

[naʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] ['prizənəz] ,
Now **all** **those** **who** **had** **remained** **behind** **were** **prisoners** **,**
现在 全部 那些 WHO 有 剩余 在后面 是 囚犯 ,

现在所有留下来的人都成了囚犯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **you** **had** **to** **make** **the** **best** **of** **a** **bad** **situation** **.**
和 你 有 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 情况 .

你必须在糟糕的处境中做到最好。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [hoʊp] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
You **had** **to** **find** **hope** **where** **you** **could** **,**
你 有 到 寻找 希望 在哪里 你 可以 ,

你必须在力所能及的范围内寻找希望。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts]['beɪsɪs][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dri:mi] [oʊld][ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] .

even	if	its	basis	was	only	the	word	of	a	dreamy	old	horticulturist	.
甚至	如果它是		基础	曾是	仅有的	这	单词	的	一个	梦幻般的	老的	园艺家	.

即使它的依据仅仅是一位爱做梦的老园艺家的一面之词。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] ['ʌnə] [nɑ:d] [ə'gri:mənt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][left][hɪm; ɪm] .

He	was	relieved	to	see	Anna	nod	agreement	before	she	left	him	.
他	曾是	松了口气	到	看	安娜	点头	协议	前	她	左边	他	.

看到安娜点头同意后才离开，他松了一口气。

" [oʊ'keɪ] , [rɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Okay	,	Ron	,	"	she	whispered	.
"	好的	,	罗恩	,	"	她	低声说道	.

"好的，罗恩，"她低声说道。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	try	to	endure	it	.
"	患病的	尝试	到	忍受	它	.

我会努力忍受。

" [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['mɪsti] [ænd; ənd][streɪndʒ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] - ['dɑ:rlɪŋ] ,

"	Her	dark	eyes	were	misty	and	strange	,	as	she	continued	:	"	And	I'll	say	'	darling	,
"	她	黑暗的	眼睛	是	蒙蒙	和	奇怪的	,	作为	她	持续	:	"	和	患病的	说	-	亲爱的	,

她深邃的眼睛迷离而陌生，继续说道："我会说'亲爱的，

- [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][du:] .

'	too	,	because	I	think	you	meant	it	as	I	do	.
-	也	,	因为	我	思考	你	意思是	它	作为	我	做	.

我也这么认为，因为我觉得你的意思和我一样。

['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .

Maybe	you're	right	.
或许	你是	正确的	.

或许你是对的。

[aɪ] [ges] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][weɪt] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

I	guess	we	should	wait	,	before	we	try	to	escape	to	the	hills	.
我	猜测	我们	应该	等待	,	前	我们	尝试	到	逃脱	到	这	丘陵	.

我想我们应该等等，然后再尝试逃往山里。

[bʌt; bət] [aɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv][lɔ:st] [feɪθ] [ɪn] [ɑ:rn] ['reɪnɔd] .

But	I've	sort	of	lost	faith	in	Arne	Reynaud	.
但	我已经	种类	的	丢失的	信仰	在	阿恩	雷诺	.

但我已经对阿尔内·雷诺失去了信心。

" [rɑ:n] [kɪst] ['ʌnə] [ðen] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][wɔ:k] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['bærəks] .

"	Ron	kissed	Anna	then	,	and	let	her	walk	away	toward	one	of	the	women's	barracks	.
"	罗恩	亲吻	安娜	然后	,	和	让	她	走	离开	朝向	一	的	这	女性的	兵营	.

"然后罗恩吻了安娜，让她走向其中一个女兵营房。"

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] — [lɔ:st] [feɪθ] .

But	all	the	time	he	was	thinking	of	her	words	—	lost	faith	.
但	全部	这	时间	他	曾是	思维	的	她	字	—	丢失的	信仰	.

但他始终想着她的话——失去信仰。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['trædʒɪk][let] - [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ɑːrn] [reɪnɔdz] [skiːm] [pruːvd]

And	what	a	tragic	let	-	down	it	would	be	,	if	Arne	Reynaud's	scheme	proved
和	什么	一个	悲惨	让	-	向下	它	会	是	,	如果	阿恩	雷诺氏	方案	已证实

['fruːtləs] .

fruitless	.
徒劳无功	.

如果阿尔内·雷诺的计划最终失败，那将是多么令人痛心疾首啊。

[ðæt] ['derɪŋ] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə][mɑːrz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr'beriən][ænd; ənd][ɪts]

That	daring	race	across	the	void	to	Mars	,	to	bring	in	the	Barbarian	and	its
那	大胆	种族	穿过	这	空白	到	火星	,	到	带来	在	这	野蛮人	和	它是

[ˌʌn'noʊn] ['kɑːrgoʊ] .

unknown	cargo	.
未知	货物	.

那场穿越太空前往火星的大胆竞赛，是为了将"野蛮人"号及其未知的货物带回来。

[ðə; ði] [ɪ'luːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [baɪ] ['feɪsɪŋ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

The	eluding	of	the	Callistan	ships	by	facing	death	in	a	dive	into	the	incredible
这	逃避	的	这	卡利斯坦	船舶	经过	面向	死亡	在	一个	潜水	进入	这	极好的

['grændʒər][ʌv; əv] ['sætɝnz] [rɪŋz] .

grandeur	of	Saturn's	Rings	.
宏伟	的	土星的	戒指	.

为了躲避卡利斯坦飞船的追击，他们奋不顾身地潜入壮丽无比的土星环，直面死亡。

[ðə; ði][sænd] - ['blæstɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] ['taɪni] ['miːtiːəz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['freɪtərz] [blæk] - ['peɪntɪd] [hʌl]

The	sand	-	blasting	by	those	tiny	meteors	,	changing	the	freighter's	black	-	painted	hull
这	沙	-	爆破	经过	那些	微小的	流星	,	变化	这	货轮的	黑色的	-	绘	船体

,

,

,

那些微小流星的沙砾侵蚀，改变了货船黑色船体的涂漆。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] [ʃɪp] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] , ['gliːmɪŋ] ,

the	obvious	mark	of	a	terrestrial	ship	,	to	a	polished	,	gleaming	,	Acharian
这	明显的	标记	的	一个	陆地	船	,	到	一个	抛光	,	闪闪发光	,	阿查里安

[dɪs'gaɪz] !

disguise	!
伪装	!

从一艘地球飞船的明显特征，变成了一艘光鲜亮丽、闪闪发光的阿卡里亚飞船！

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['traiəmfs] [ɪn] [ðəm'selvz] .

These	things	were	all	triumphs	in	themselves	.
这些	事物	是	全部	胜利	在	他们自己	.

这些事情本身都是胜利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑːrn] [reɪnɔdz] [braʊn] , ['tʃæfi] [dʌst] , ['sprɪŋkld] ['oʊvər]['taɪtənz] ['sɜːrfɪs] ,

But	if	Arne	Reynaud's	brown	,	chaffy	dust	,	sprinkled	over	Titan's	surface	,
但	如果	阿恩	雷诺氏	棕色的	,	谷壳	灰尘	,	撒上	超过	泰坦的	表面	,

但如果阿尔内·雷诺的棕色谷壳尘埃洒落在土卫六表面，

[feɪld] [tuː; tə][tɜːrn] ['kɑːŋkwest]['ɪntuː] [dɪ'fiːt] , [ðen] [ɔːl] [ðɪs] [lʌk] [ænd; ənd] ['efərt] [wʌz; wəz]

failed	to	turn	Callistan	conquest	into	defeat	,	then	all	this	luck	and	effort	was
失败的	到	转动	卡利斯坦	征服	进入	击败	,	然后	全部	这	运气	和	努力	曾是

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

for	nothing	!
为了	没有什么	!

如果未能将卡利斯坦的征服变成失败，那么所有这些运气和努力都将付诸东流！

[ðen] [ðə; ði] ['taɪtn] ['kɑːləni] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] !

Then	the	Titan	Colony	might	just	as	well	not	have	been	established	!
然后	这	泰坦	殖民地	可能	只是	作为	出色地	不是	有	到过	已确立的	!

那么泰坦殖民地的建立就毫无意义了！

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [flʌŋ] [wɜ:rld] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

The	frozen	atmosphere	and	water	of	the	far	-	flung	world	might	just	as	well
这	冷冻	气氛	和	水	的	这	远的	-	扔	世界	可能	只是	作为	出色地

['nevər][hæv; həv] [bɪn] [θɔ:d] !

never	have	been	thawed	!
绝不	有	到过	解冻	!

遥远世界的冰冻大气和水体仿佛从未解冻过!

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [reɪ] ['taʊərz] [hæd; həd] [bɪn] ['fju:t(ə)l] , [ðen] .

The	building	of	the	sun	-	ray	towers	had	been	futile	,	then	.
这	建筑	的	这	太阳	-	射线	塔楼	有	到过	徒劳	,	然后	.

那么，建造太阳射线塔是徒劳的。

['ʌnə] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hi:; hi] , [rɑ:n] - ,

Anna	Charles	and	he	,	Ron	Leiccsen	,
安娜	查尔斯	和	他	,	罗恩	-	,

安娜·查尔斯和他，罗恩·莱克森

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['nevər][hæv; həv][met][ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] [ænd; ənd]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] !

might	just	as	well	never	have	met	and	quarreled	and	fallen	in	love	!
可能	只是	作为	出色地	绝不	有	遇见	和	争吵	和	倒下	在	爱	!

或许他们根本就没相遇、没争吵、没相爱过!

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪ] [fɜ:r][ænd; ənd] ['bi:di] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] , ['mɑ:kɪŋ] ,

For	Acharians	,	with	their	gray	fur	and	beady	eyes	,	and	harsh	,	mocking	,
为了	阿查里亚人	,	和	他们的	灰色的	毛皮	和	珠子	眼睛	,	和	残酷的	,	嘲讽	,

[ɪn'hju:mən] ['læftər] ,

inhuman	laughter	,
不人道	笑声	,

对于阿卡里亚人来说，他们有着灰色的皮毛、珠状的眼睛，以及刺耳、嘲讽、非人的笑声，

[wʊd] [ru:l] [fər'evər] [hɪr] [ðen] ,

would	rule	forever	here	then	,
会	规则	永远	这里	然后	,

那么，他将永远统治这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hju:mən] [sleɪvz] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

and	their	human	slaves	would	be	worked	until	the	last	of	them	had
和	他们的	人类	奴隶	会	是	工作	直到	这	最后的	的	他们	有

[drɑ:pt] ,

dropped	,
掉落	,

他们的奴隶将被奴役至最后一人倒下为止。

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

or	had	been	destroyed	.
或者	有	到过	损毁	.

或已被摧毁。

[soʊ] , [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bɪtərnəs] , [taɪm] [pæst] [fɔ:r; fər][rɑ:n] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl]

So	,	in	increasing	bitterness	,	time	passed	for	Ron	Leiccsen	,	in	spite	of	his	will
所以	,	在	增加	苦味	,	时间	通过了	为了	罗恩	-	,	在	尽管如此	的	他的	将要

[tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

to	be	patient	.
到	是	病人	.

因此，尽管罗恩·莱克森决心保持耐心，但时间却在越来越痛苦中流逝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , ['ɔ:lweɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] - [gloʊbz] ['gloʊɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəli] ,

It	was	daylight	,	always	,	of	course	,	with	the	sun	-	globes	glowing	eternally	,
它	曾是	日光	,	总是	,	的	课程	,	和	这	太阳	-	地球仪	发光	永恒	,

当然，那时永远都是白天，太阳球体永不熄灭地闪耀着光芒。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

just	as	they	had	in	the	old	days	,	before	the	conquest	.
只是	作为	他们	有	在	这	老的	天	,	前	这	征服	.

就像征服之前那样。

[ðə; ði]['taɪni] [sʌn] [ɪtˈself] [wʊd] [kriːp] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][set] , [æz; əz]['taɪtn] [riˈvɔlvd] [əˈraʊnd] ['sætɜːrn] .

The	tiny	sun	itself	would	creep	slowly	across	the	sky	,	and	set	,	as	Titan	revolved	around	Saturn	.
这	微小的	太阳	本身	会	潜行者	缓慢地	穿过	这	天空	,	和	放	,	作为	泰坦	旋转	大约	土星	.

随着土卫六绕土星公转，这颗小小的太阳也会缓缓掠过天空，最终落下。

[ə; eɪ] [greɪt] , [lɔːŋ] [deɪ] , [laɪk][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [muːn] ; [fɔːr; fər] , [laɪk][ðə; ði] ['lætər] ,

A	great	,	long	day	,	like	the	day	of	Earth's	moon	;	for	,	like	the	latter	,
一个	伟大的	,	长的	天	,	喜欢	这	天	的	地球的	月亮	;	为了	,	喜欢	这	后者	,

漫长而漫长的一天，如同地球的月球日；因为，如同后者一样，

['taɪtn] [rəuˈteitid]['oʊnli][wʌns][ɑːn][ɪts]['æksɪs] , ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [ɪts] ['perənt] ['plænɪt] .

Titan	rotated	only	once	on	its	axis	,	every	time	it	completed	a	journey	around	its	parent	planet	.
泰坦	旋转	仅有的	一次	在	它是	轴	,	每一个	时间	它	完全的	一个	旅行	大约	它是	父母	行星	.

泰坦每绕其母行星公转一周，它就只自转一周。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

But	all	this	made	no	difference	.
但	全部	这	制成	不	不同之处	.

但这一切都无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] — ['oʊnli][ðə; ði] [briːf] [sliːp] - [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði]['evər] ['læstɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɜːi] ['taʊərz] .

There	was	no	night	—	only	the	brief	sleep	-	periods	in	the	ever	lasting	light	of	the	Mallory	towers	.
那里	曾是	不	夜晚	—	仅有的	这	简短的	睡觉	-	时期	在	这	曾经	持久	光	的	这	马洛里	塔楼	.

没有夜晚——只有在马洛里塔永不熄灭的灯光下短暂的睡眠时间。

[rɑːn][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənt] ['haʊzɪz] ,

Ron	was	transferred	from	the	construction	of	Callistan	apartment	houses	,
罗恩	曾是	转移	从	这	建造	的	卡利斯坦	公寓	房屋	,

罗恩被调离了卡利斯坦公寓楼的建设工地。

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] ['nuːli] [kəm'pliːtɪd] ['fækt(ə)ri] .

to	a	job	in	a	newly	completed	factory	.
到	一个	工作	在	一个	新	完全的	工厂	.

去一家新建成的工厂工作。

[ðer; ðər] , ['ʌndər][ə; eɪ]['kruːəl] , ['peti] [oʊld]['taɪrənt][ɪn]['dɜːrti][fɜːr] , [rɑːn] ['tɔɪld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sel] ,

There	,	under	a	cruel	,	petty	old	tyrant	in	dirty	fur	,	Ron	toiled	in	a	little	cell	,
那里	,	在下面	一个	残忍的	,	小气	老的	暴君	在	肮脏的	毛皮	,	罗恩	辛勤劳作	在	一个	小的	细胞	,

在那里，在一个身穿肮脏皮毛的残暴、卑鄙的老暴君的统治下，罗恩在一间狭小的牢房里辛勤劳作。

['pɑːlɪʃɪŋ] ['met(ə)l] [pleɪts] .

polishing	metal	plates	.
抛光	金属	盘子	.

抛光金属板。

[lʌvd] ['bɜːrnɪʃt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

Acharians	loved	burnished	surfaces	.
阿查里亚人	喜爱	抛光	表面	.

阿查里亚人喜爱光亮的表面。

[jʌŋ] - [kʊd; kəd][tɔːk][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][naʊ] , [ɪk'sept][hɪz; ɪz][bɔːs] , - .

Young	**Leiccsen**	**could**	**talk**	**with**	**no**	**one**	**now**	**,**	**except**	**his**	**boss**	**,**	**Arruj**	**.**
年轻的	-	可以	讲话	和	不	一	现在	,	除了	他的	老板	,	-	.

年轻的莱奇森现在除了他的老板阿鲁伊之外，谁也跟不上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .

For	**he**	**was**	**forced**	**to**	**sleep**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**his**	**polishing**	**machine**	**.**
为了	他	曾是	强制	到	睡觉	在	这	脚	的	他的	抛光	机器	.

因为他被迫睡在抛光机脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fuːd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ə'breɪsɪv] [dɪsks] [wɜːrl] .

And	**he**	**ate**	**the**	**food**	**brought**	**to**	**him**	**while**	**the**	**abrasive**	**discs**	**whirled**	**.**
和	他	吃	这	食物	带来	到	他	尽管	这	磨料	光盘	旋转	.

他一边吃着送来的食物，一边听着研磨盘飞速旋转。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l]['kjuːbɪkl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [dɔːr] [lɔkt] ,

He	**had**	**only**	**this**	**little**	**metal**	**cubicle**	**to**	**live**	**in**	**now**	**,**	**with**	**its**	**heavy**	**door**	**locked**	**,**
他	有	仅有的	这	小的	金属	隔间	到	居住	在	现在	,	和	它是	重的	门	已锁定	,

他现在只能住在这个小小的金属隔间里，隔间的厚重大门还被锁上了。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [bɑːrd] .

its	**single**	**window**	**barred**	**.**
它是	单身的	窗户	禁止	.

它唯一的窗户装有铁栅栏。

" [biː; bi]['fæstər] , - !

"	**Be**	**faster**	**,**	**Eart'man**	**!**
"	是	快点	,	-	!

“快点，地球人！”

" - [wʊd] [graʊl] .

"	**Arruj**	**would**	**growl**	**.**
"	-	会	咆哮	.

“阿鲁吉会低吼。”

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [biːt] [juː; jʊ] [mɔːr] .

"	**Or**	**shall**	**I**	**beat**	**you**	**more**	**.**
"	或者	将	我	打	你	更多的	.

“还是我再揍你一顿？”

['meɪbi] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['moʊmənt] , [eɪ] .

Maybe	**I**	**kill**	**you**	**,**	**this**	**moment**	**,**	**eh**	**.**
或许	我	杀	你	,	这	片刻	,	嗯	.

也许此刻我就能杀了你，嗯。

" [ænd; ənd] [ðen] - [wʊd] [læf] [ʌp'rɔːriəsli] ,

"	**And**	**then**	**Arruj**	**would**	**laugh**	**uproariously**	**,**
"	和	然后	-	会	笑	哄堂大笑	,

然后阿鲁吉就会放声大笑，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ɔːr][æn; ən] [ə'temptɪd] [ə'sɔːlt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

and	**seem**	**to**	**wait**	**for**	**an**	**outburst**	**or**	**an**	**attempted**	**assault**	**that**	**would**	**give**	**him**	**an**	**excuse**	**.**
和	似乎	到	等待	为了	一个	爆发	或者	一个	尝试过	突击	那	会	给	他	一个	原谅	.

他似乎在等待对方情绪爆发或试图攻击他，以便给自己一个借口。

[rɑːn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [breθ] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [greɪt] [tʃest] .

Ron	could	hear	the	breath	wheezing	and	whistling	in	the	Acharian's	great	chest	.
罗恩	可以	听到	这	气息	喘息	和	吹口哨	在	这	-	伟大的	胸部	.

罗恩能听到阿卡里安人巨大的胸膛里传来喘息和呼啸的呼吸声。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [rɑːn] - [kʊd; kəd] ['mʌstər] ,

It	took	all	the	courage	,	and	all	the	will	that	Ron	Leiccsen	could	muster	,
它	采取	全部	这	勇气	,	和	全部	这	将要	那	罗恩	-	可以	鼓起	,

这需要罗恩·莱克森鼓起所有的勇气和意志力。

[tuː; tə] [tʃek] [ðæt] ['mædnɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

to	check	that	maddening	impulse	of	murder	.
到	查看	那	令人抓狂	冲动	的	谋杀	.

克制住那种令人发狂的杀人冲动。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [soʊ][fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ]

But	always	,	so	far	,	he	had	controlled	himself	,	because	he	still	clung
但	总是	,	所以	远的	,	他	有	受控	他自己	,	因为	他	仍然	紧紧抓住

['sævɪdʒli] [tuː; tə][hoʊp] .

savagely	to	hope	.
野蛮地	到	希望	.

但到目前为止，他一直都能控制住自己，因为他仍然顽强地抱有希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['meɪbi] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪld] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

But	it	was	still	there	,	maybe	only	because	he	willed	its	presence	.
但	它	曾是	仍然	那里	,	或许	仅有的	因为	他	意志	它是	在场	.

但它仍然在那里，或许只是因为他的意志让它存在。

- ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Arruj	wasn't	in	the	room	most	of	the	time	,
-	不是	在	这	房间	最多	的	这	时间	,

阿鲁吉大部分时间都不在房间里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [sleɪvz] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][ɪn] ['ʌðər] ['kjuːbɪkəlz][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['fækt(ə)ri]

for	there	were	other	slaves	to	supervise	in	other	cubicles	in	this	great	factory
为了	那里	是	其他	奴隶	到	监督	在	其他	隔间	在	这	伟大的	工厂

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

因为在这座大型工厂大楼里，还有其他奴隶在隔间里需要监管。

[wen] - [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

When	Arruj	was	gone	,
什么时候	-	曾是	已消失	,

阿鲁吉离开后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

there	was	always	a	chance	to	climb	up	on	a	bench	for	a	moment	,
那里	曾是	总是	一个	机会	到	爬	向上	在	一个	长椅	为了	一个	片刻	,

总有机会爬上长椅待一会儿。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .

and	look	out	of	the	barred	window	.
和	看	出去	的	这	禁止	窗户	.

然后透过装有铁栅栏的窗户向外看去。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [streɪndʒ] , [skwer] ,

The	building	of	the	Callistan	city	was	continuing	,	strange	,	square	,
这	建筑	的	这	卡利斯坦	城市	曾是	继续	,	奇怪的	,	正方形	,

卡利斯坦城的建设仍在继续，这座城看起来很奇怪，呈方形。

['ʃaɪni] ['strʌktʃər] ['rɪrɪŋ] [bɪ'zɑːrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hæf] - ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] - .

shiny **structures** **rearing** **bizarrely** **among** **the** **half** **-** **ruined** **houses** **of** **Leiccsendale** **.**

闪亮的 结构 饲养 奇怪的是 之中 这 一半 - 毁坏 房屋 的 - .

在莱克森代尔半毁的房屋之间，耸立着一些闪闪发光的建筑物，显得十分怪异。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [tʊk] [fɜːrst] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːp'lɑːntɪŋ] [ʌv; əv]

The **construction** **work** **took** **first** **place** **,** **of** **course** **,** **ahead** **of** **the** **replanting** **of**

这 建造 工作 采取 第一的 地方 , 的 课程 , 前方 的 这 重新种植 的

[ðə; ði] ['desəlitid] [lænd] .

the **desolated** **land** **.**

这 荒凉的 土地 .

当然，建设工作优先于对荒地进行重新植树造林。

[bʌt; bət][streɪndʒ] , [flæt] - [liːvd] , ['flaʊərlɪs] [groʊθ] [frʌm; frəm][kə'listəu] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

But **strange** **,** **flat** **-** **leaved** **,** **flowerless** **growths** **from** **Callisto** **,** **were** **already**

但 奇怪的 , 平坦的 - 离开 , 无花 增长 从 卡利斯托 , 是 已经

['spraʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['gliːmɪŋ] [nuː] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [d'welɪŋz] .

sprouting **before** **those** **gleaming** **new** **factories** **and** **dwellings** **.**

发芽 前 那些 闪闪发光 新的 工厂 和 住宅 .

但是，在那些闪闪发光的新工厂和住宅之前，来自卡利斯托的奇怪的、扁平叶子、不开花的植物已经开始生长了。

[ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] , [wɪtʃ] [siːmd] [fər'evər] [ʌn'riːtʃəbl] [naʊ] [tuː; tə][rɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

The **distant** **hills** **,** **which** **seemed** **forever** **unreachable** **now** **to** **Ron** **in** **his** **prison** **,**

这 遥远 丘陵 , 哪个 似乎 永远 无法连接 现在 到 罗恩 在 他的 监狱 ,

远处的山峦，如今对于身处监狱的罗恩来说，似乎永远遥不可及。

[ʃoʊd] [ə; eɪ][feɪnt] , [ʌn'fæðəməbl] [griːn] [naʊ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['pɪnəkəlz] .

showed **a** **faint** **,** **unfathomable** **green** **now** **,** **even** **at** **their** **pinnacles** **.**

显示 一个 头晕的 , 深不可测 绿色的 现在 , 甚至 在 他们的 巅峰 .

即使在树梢，也泛着淡淡的、难以捉摸的绿色。

[jʌŋ] - ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Young **Leiccsen** **often** **wondered** **about** **this** **,**

年轻的 - 经常 想知道 关于 这 ,

年轻的莱克森经常思考这个问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['bærən] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

for **the** **higher** **slopes** **of** **the** **hills** **had** **been** **barren** **before** **of** **vegetation** **.**

为了 这 更高 连续下坡 的 这 丘陵 有 到过 荒芜 前 的 植被 .

因为山坡较高处以前寸草不生。

[ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [sɪns] - [hæd; həd] [bɪn] [θɔːd] , [ænd; ənd] [ɜ˞ːθiːənz]

The **twenty** **-** **three** **years** **since** **Leiccsenland** **had** **been** **thawed** **,** **and** **Earthians**

这 二十 - 三 年 自从 - 有 到过 解冻 , 和 地球人

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['taɪtn] ,

had **come** **to** **Titan** **,**

有 来 到 泰坦 ,

自莱克森兰解冻、地球人来到土卫六以来，已经过去了二十三年。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [plænt] - [laɪf][tuː; tə] [spred]

had **been** **insufficient** **time** **for** **much** **of** **the** **imported** **plant** **-** **life** **to** **spread**

有 到过 不足的 时间 为了 很多 的 这 进口 植物 - 生活 到 传播

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [krests] .

to **the** **rocky** **crests** **.**

到 这 岩石 冠状物 .

时间还不够，大部分引进的植物还没来得及蔓延到岩石山脊上。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['stoʊlən]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [rɑ:n] [wɑ:tʃt] ['ʌðər] ['hju:mən] [sleɪvz] , ['tɔɪlɪŋ]

During	his	stolen	moments	of	observation	,	Ron	watched	other	human	slaves	,	toiling
期间	他的	被盗	时刻	的	观察	,	罗恩	观看	其他	人类	奴隶	,	辛勤劳作

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] ,

in	some	of	the	fields	,
在	一些	的	这	字段	,

在偷偷观察的片刻里，罗恩看到其他奴隶在田里辛勤劳作。

['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ['faɪər] - [tʃɑ:rd] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜ:rθli] [krɑ:ps] , [tu:; tə][plænt] [spɔ:z]

clearing	away	fire	-	charred	corn	and	other	Earthly	crops	,	to	plant	Acharian	spores
清理	离开	火	-	烧焦的	玉米	和	其他	尘世的	农作物	,	到	植物	阿查里安	孢子

.

:

.

清除被火烧焦的玉米和其他地球作物，以便种植阿查里亚孢子。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][wʌz; wəz] [stɪl] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

But	most	of	the	cultivated	land	was	still	neglected	by	the	conquerors	.
但	最多	的	这	栽培	土地	曾是	仍然	被忽视的	经过	这	征服者	.

但大部分耕地仍然被征服者忽视了。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðæt] [seɪm] [rʌf] [gri:n] [æz; əz][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['hɪlsaɪd] .

It	showed	that	same	rough	green	as	the	far	-	off	hillsides	.
它	显示	那	相同的	粗糙的	绿色的	作为	这	远的	-	离开	山坡	.

它呈现出与远处山坡相同的粗糙绿色。

[wi:dz] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] .

Weeds	,	it	looked	like	.
杂草	,	它	看起来	喜欢	.

看起来像是杂草。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [wi:dz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] - , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɑ:n]

And	yet	no	weeds	had	ever	been	brought	to	Leiccsenland	,	as	far	as	Ron
和	然而	不	杂草	有	曾经	到过	带来	到	-	,	作为	远的	作为	罗恩

[nu:] .

knew	.
知道	.

然而，据罗恩所知，莱茨兰从来没有引进过杂草。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtɪd] [si:d] [wʌz; wəz] [pjʊr]

The	colonists	had	always	been	careful	to	see	that	the	imported	seed	was	pure
这	殖民者	有	总是	到过	小心	到	看	那	这	进口	种子	曾是	纯的

.

:

.

殖民者一直非常谨慎地确保进口的种子是纯种的。

['veɪgli] , [rɑ:n] ['wʌndɚd] [ɪf] [ði:z] [groʊθ] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['taɪtənz] [trə'mendəsli]

Vaguely	,	Ron	wondered	if	these	growths	were	something	from	Titan's	tremendously
依稀	,	罗恩	想知道	如果	这些	增长	是	某物	从	泰坦的	非常

['eɪnʃənt] [pæst] ,

ancient	past	,
古老的	过去的	,

罗恩隐约觉得，这些突起物会不会是泰坦星极其古老的历史遗迹。

[wen] ['sætɜ:rn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:t] , ['ju:θfl] [wɜ:rld] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rmɪŋ] [sʌn] [tu:; tə]

when	Saturn	had	been	a	hot	,	youthful	world	,	acting	as	a	warming	sun	to
什么时候	土星	有	到过	一个	热的	,	青春	世界	,	表演	作为	一个	变暖	太阳	到

[ɪts] ['sætlˌlaɪts] .

its	satellites	.
它是	卫星	.

那时土星还是一颗炽热的年轻星球，像一颗温暖的太阳一样照耀着它的卫星。

[sʌm; səm] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][plænt] - [laɪf] [prɪ'zɜ:rv] [hɪr] [θru:] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['i:ɑ:nz] .

Some	vestige	of	plant	-	life	preserved	here	through	the	frozen	eons	.
一些	痕迹	的	植物	-	生活	保存完好	这里	通过	这	冷冻	亿万年	.

这里保存着一些植物遗迹，它们在漫长的冰封岁月中得以重现。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] , [naʊ] ?

But	why	should	such	vegetation	appear	suddenly	,	now	?
但	为什么	应该	这样的	植被	出现	突然	,	现在	?

但为什么这些植被会突然出现在现在呢?

[waɪ] ['hædnt] [ɪts] [si:dz] ['spraʊtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] [θɔ:d] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Why	hadn't	its	seeds	sprouted	as	soon	as	Leiccsenland	had	been	thawed	,	years	ago	,
为什么	之前没有	它是	种子	发芽	作为	很快	作为	-	有	到过	解冻	,	年	前	,

为什么它的种子在多年前莱斯特兰解冻时没有立即发芽?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ?

if	they	had	existed	?
如果	他们	有	存在	?

它们真的存在过吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [rɑ:n] [sɔ:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] .

And	then	,	with	a	sudden	inspiration	,	Ron	saw	part	of	the	truth	.
和	然后	,	和	一个	突然	灵感	,	罗恩	锯	部分	的	这	真相	.

然后，罗恩突然灵光一闪，看到了部分真相。

[ðə; ði] [braʊn] , ['dʌsti] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r'beriən] !

The	brown	,	dusty	stuff	that	had	filled	the	hold	of	the	Barbarian	!
这	棕色的	,	尘土飞扬	东西	那	有	已填	这	抓住	的	这	野蛮人	!

野蛮人船舱里堆满了棕色的、尘土飞扬的东西!

[si:d] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] !

Seed	of	some	kind	!
种子	的	一些	种类	!

某种种子!

[ɑ:rn] [reɪnɔdz] [plæn] !

Arne	Reynaud's	plan	!
阿恩	雷诺氏	计划	!

阿恩·雷诺的计划!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [bi:; bi] [ə'baʊt] ?

But	what	in	the	name	of	sense	could	it	all	be	about	?
但	什么	在	这	姓名	的	感觉	可以	它	全部	是	关于	?

但这一切究竟是为了什么呢?

[ðoʊz] [groʊθ] [aʊt] [ðer; ðər] [wə:nt, weənt] ['pɔɪzn] , ['evɪdəntli] !

Those	growths	out	there	weren't	poison	,	evidently	!
那些	增长	出去	那里	不是	毒	,	显然	!

显然，那些生长物没有毒!

[rɑ:n] [sɔ:] [bəuθ] [ænd; ənd] [ɜ:θi:ənz] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pju:nəti] !

Ron	saw	both	Callistans	and	Earthians	handle	them	with	impunity	!
罗恩	锯	两个都	卡利斯坦斯	和	地球人	处理	他们	和	免责	!

罗恩亲眼目睹了卡利斯坦人和地球人如何肆无忌惮地处置他们!

[wʌt] [hɑ:rm] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] [in'veidəz] ?

What	harm	could	they	ever	be	to	the	invaders	?
什么	伤害	可以	他们	曾经	是	到	这	入侵者	?

它们对入侵者能造成什么危害呢?

[nʌn] !
None !
没有任何！

没有任何！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [rɑ:n] [ri:tʃt] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] .

With	**a**	**cold**	**wave**	**of**	**despair**	**,**	**Ron**	**reached**	**this**	**inevitable**	**conclusion**	**.**
和	一个	寒冷的	海浪	的	绝望	,	罗恩	达到	这	不可避免的	结论	.

罗恩带着一股绝望的寒意，得出了这个不可避免的结论。

[soʊ] [ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] !

So	**this**	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**final**	**disillusionment**	**!**
所以	这	,	然后	,	曾是	这	最终的	幻灭	!

所以，这就是最终的幻灭吧！

['reɪnɔd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['krækpɑ:t]['æftər][ɔ:l] !

Reynaud	**had**	**been**	**a**	**crackpot**	**after**	**all**	**!**
雷诺	有	到过	一个	疯子	后	全部	!

原来雷诺是个疯子！

[laɪk] ['meni] [ə; eɪ] [her] - [breɪnd] [ɪn'ventər] , [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] ['oʊnli] ['nɑ:nsens] !

Like	**many**	**a**	**hare**	**-**	**brained**	**inventor**	**,**	**he**	**had**	**dreamed**	**only**	**nonsense**	**!**
喜欢	许多	一个	野兔	-	脑子	发明者	,	他	有	梦见	仅有的	废话	!

像许多异想天开的发明家一样，他做的全是些无稽之谈！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][waɪld] [ski:m] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] ['weɪstɪd] !

And	**the**	**struggle**	**to**	**carry**	**out**	**his**	**wild**	**scheme**	**had**	**been**	**utterly**	**wasted**	**!**
和	这	斗争	到	携带	出去	他的	荒野	方案	有	到过	完全地	浪费	!

而他为实施这个疯狂计划所做的努力却完全白费了！

[rɑ:n] - [sæŋk]['ɪntu:] [blæk] [dɪ'dʒekʃn] .

Ron	**Leiccsen**	**sank**	**into**	**black**	**dejection**	**.**
罗恩	-	沉没	进入	黑色的	沮丧	.

罗恩·莱克森陷入了深深的沮丧之中。

[wʌns] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fækt(ə)ri] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [hisiz] .

Once	**,**	**beyond**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**great**	**factory**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**flurry**	**of**	**hisses**	**.**
一次	,	超过	这	墙	的	这	伟大的	工厂	,	他	听到	一个	阵雪	的	嘶嘶声	.

有一次，他听到大工厂围墙外传来一阵嘶嘶声。

[hi:t] - ['gʌnz][ænd; ənd] ['pistlz] ['bi:ɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] .

Heat	**-**	**guns**	**and**	**pistols**	**being**	**discharged**	**.**
热	-	枪支	和	手枪	存在	出院	.

热风枪和手枪正在射击。

[ænd; ənd] [ðen] ['hju:mən] [skri:mz] [ʌv; əv]['ægəni] — [ænd; ənd]['saɪləns] .

And	**then**	**human**	**screams**	**of**	**agony**	**—**	**and**	**silence**	**.**
和	然后	人类	尖叫	的	痛苦	—	和	沉默	.

然后是人类痛苦的尖叫声——以及寂静。

['sti:lɪŋ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][tu:; tə] [pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['fɜ:ri] [gɑ:rdz]
[ˌri:'loʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

Stealing	**another**	**moment**	**to**	**peer**	**from**	**the**	**window**	**,**	**he**	**saw**	**furry**	**guards**
偷窃	其他	片刻	到	同伴	从	这	窗户	,	他	锯	毛茸茸的	守卫

reloading	**their**	**weapons**	**,**
重新装弹	他们的	武器	,

他偷偷地又从窗户往外看，看到毛茸茸的守卫正在重新装填武器。

['æftər][ðə; ði] [bri:f] , ['mɜ:rdərəs] ['ækʃ(ə)n] .

after	**the**	**brief**	**,**	**murderous**	**action**	**.**
后	这	简短的	,	杀人犯	行动	.

在短暂而残忍的杀戮行动之后。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] [aɪ'dentəti] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld] ,

On	the	ground	,	too	far	off	for	their	personal	identity	to	be	revealed	,
在	这	地面	,	也	远的	离开	为了	他们的	个人的	身份	到	是	揭晓	,

在地面上，距离太远，无法暴露他们的个人身份，

[wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['hjuːmən] [kɔːpsiz] .

were	burnt	and	crumpled	human	corpses	.
是	烧焦的	和	皱巴巴的	人类	尸体	.

是被烧焦和扭曲的人类尸体。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] , ['mædənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['hɑːrtləs] ['əʊvəˌlɔːdz] , [mʌst; məst] [hæv; həv]

A	group	of	colonists	,	maddened	by	their	heartless	overlords	,	must	have
一个	团体	的	殖民者	,	疯狂的	经过	他们的	狠心	统治者	,	必须	有

[traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] .

tried	to	escape	to	the	hills	.
尝试	到	逃脱	到	这	丘陵	.

一群殖民者，被他们冷酷无情的统治者逼疯了，一定试图逃往山区。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [end] .

And	this	was	their	end	.
和	这	曾是	他们的	结尾	.

这就是他们的结局。

[hæd; həd] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Had	Anna	Charles	been	among	them	?
有	安娜	查尔斯	到过	之中	他们	?

安娜·查尔斯也在其中吗?

[kwaɪt] ['pɑːsəbli] .

Quite	possibly	.
相当	可能	.

很有可能。

['rekləs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

Reckless	and	brave	and	impatient	as	she	was	,	it	was	almost
鲁莽	和	勇敢的	和	不耐烦	作为	她	曾是	,	它	曾是	几乎

['prɑːbəb(ə)l] .

probable	.
可能	.

她鲁莽、勇敢、急躁，所以这几乎是很有可能的。

[ænd; ənd] [rɑːn] - ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

And	Ron	Leiccsen	couldn't	have	found	it	in	his	heart	to	blame	her	.
和	罗恩	-	不能	有	成立	它	在	他的	心	到	责备	她	.

罗恩·莱克森实在不忍心责怪她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn]

He	would	have	been	among	that	bunch	of	rebels	,	too	,	if	he	hadn't	been
他	会	有	到过	之中	那	束	的	叛军	,	也	,	如果	他	之前没有	到过

[ɪm'prɪznd] [hɪr] .

imprisoned	here	.
被监禁	这里	.

如果他没有被囚禁在这里，他也会成为那群叛乱分子中的一员。

[griːf] [strʌk] [hoʊm] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪkt] .

Grief	struck	home	,	until	his	eyes	misted	and	his	throat	ached	.
悲伤	击	家	,	直到	他的	眼睛	雾蒙蒙的	和	他的	喉	疼痛	.

悲痛袭来，他双眼湿润，喉咙疼痛。

- [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kjuːbɪkl] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] .

Arruj	came	into	his	cubicle	not	long	afterward	.
-	来了	进入	他的	隔间	不是	长的	之后	.

不久之后，阿鲁吉走进了他的隔间。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , - , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['gli:fəli] .
" **Very little more time for you to live , Eart'man , " he announced gleefully .**
" 非常 小的 更多的 时间 为了 你 到 居住 , - , " 他 宣布 兴高采烈地 .

"地球人，你剩下的时间不多了，"他兴高采烈地宣布。

" [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [bɪlt] , [wi:; wi] [kɪl] [ɔ:l] - .
" **When our city built , we kill all Eart'folk .**
" 什么时候 我们的 城市 建造 , 我们 杀 全部 - .

"我们建城之时，杀光了所有地球人。"

[noʊ] [gʊd] !
No good !
不 好的 !

不行！

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
Much trouble !
很多 麻烦 !

真是麻烦！

['ɔ:lweɪz] [traɪ] [rɪ'voʊlt] !
Always try revolt !
总是 尝试 反叛 !

永远要尝试反抗！

[ɔ:l] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ɜ:rt] - [noʊ] [gʊd] !
All things from Eart ' no good !
全部 事物 从 地球 - 不 好的 !

地球上的东西都不好！

[ɪk'sept] [sʌn] - [reɪ] ['taʊərz] .
Except sun - ray towers .
除了 太阳 - 射线 塔楼 .

除了太阳射线塔。

[plænts] [frʌm; frəm] [ɜ:rt] - [noʊ] [gʊd] !
Plants from Eart ' no good !
植物 从 地球 - 不 好的 !

来自地球的植物不好！

[dəunt] [laɪk] [ɜ:rt] - [plænts] .
Don't like Eart ' plants .
不 喜欢 地球 - 植物 .

不喜欢土生植物。

[kɔ:rn] , [greɪn] , [tri:z] , - !
Corn , grain , trees , everyt'ing !
玉米 , 粮食 , 树木 , - !

玉米、谷物、树木，所有的一切！

[lʊk] ['ʌgli] .
Look ugly .
看 丑陋的 .

长得丑。

[noʊ] [ju:z] .
No use .
不 使用 .

没用。

[wi:; wi] [ru:t] [ʌp] — [dɪ'strɔɪ] !
We root up — destroy !
我们 根 向上 — 破坏 !

我们连根拔起——彻底摧毁！

" - ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tə'restriəl] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [rɑ:n] [ə'krɔ:s]

"	Arruj	emphasized	his	hatred	of	all	that	was	terrestrial	by	striking	Ron	across
"	-	强调	他的	仇恨	的	全部	那	曾是	陆地	经过	引人注目	罗恩	穿过

[ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [stɑ:f] .

the	back	with	his	metal	staff	.
这	后退	和	他的	金属	职员	.

“阿鲁伊用他的金属棍猛击罗恩的背部，以此表达他对地球上一切事物的憎恨。

[blʌd] [u:zd] , ['daɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['tætərz] [ʌv; əv]['rɑ:nz] [ʃɜ:rt] .

Blood	oozed	,	dying	the	filthy	tatters	of	Ron's	shirt	.
血	渗出	,	垂死	这	污秽	破烂不堪	的	罗恩的	衬衫	.

鲜血渗出，染红了罗恩肮脏破烂的衬衫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mə'ʃi:nɪst] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ku:l] .

But	the	young	machinist	remained	quite	cool	.
但	这	年轻的	机械师	剩余	相当	凉爽的	.

但这位年轻的机械师却表现得相当冷静。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][kɜ:rb] [ðæt] [lʌst] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] !

He	wouldn't	have	to	curb	that	lust	for	murder	much	longer	!
他	不会	有	到	抑制	那	欲望	为了	谋杀	很多	更长	!

他很快就不用再压抑住那股杀人的欲望了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [gaɪd] - [bɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [mə'ʃi:n] .

There	was	a	certain	guide	-	bar	that	was	part	of	his	polishing	machine	.
那里	曾是	一个	肯定	指导	-	酒吧	那	曾是	部分	的	他的	抛光	机器	.

他的抛光机里有一个导杆。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌnsk'ru:d] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

It	could	be	unscrewed	without	much	trouble	.
它	可以	是	拧开	没有	很多	麻烦	.

它很容易就能拧下来。

[nekst] [taɪm] - [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sel] , [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Next	time	Arruj	came	into	his	cell	,	he	would	strike	him	down	,
下一个	时间	-	来了	进入	他的	细胞	,	他	会	罢工	他	向下	,

下次阿鲁杰再进他的牢房，他就要把他打死。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

before	the	Callistan	could	reach	the	pistol	in	his	belt	.
前	这	卡利斯坦	可以	抵达	这	手枪	在	他的	腰带	.

卡利斯坦还没来得及摸到腰间的手枪。

[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] - [æt; ət] [li:st] — [smæʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] , [fɜ:r] - [dreɪpt] [hed] ,

He	would	kill	Arruj	at	least	—	smash	his	hideous	,	fur	-	draped	head	,
他	会	杀	-	在	至少	—	粉碎	他的	可怕	,	毛皮	-	垂坠的	头	,

他至少会杀了阿鲁吉——砸碎他那丑陋的、披着毛皮的脑袋，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['peti] ['taɪrənts] ['blʌdi] [breɪnz] ['drɪbl] ,

and	have	the	satisfaction	of	seeing	the	petty	tyrant's	bloody	brains	dribble	,
和	有	这	满意	的	看到	这	小气	暴君的	血腥	大脑	运球	,

并享受看到那个小暴君血淋淋的脑浆流淌的快感，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [tu:] .

before	the	other	Acharians	killed	him	,	too	.
前	这	其他	阿查里亚人	被杀	他	,	也	.

随后其他阿卡里亚人也杀了他。

['pɑ:rʃ(ə)l] [rɪ'vendʒ] !

Partial	revenge	!
部分的	复仇	!

部分复仇！

[rɑːn] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

Ron	knew	now	that	there	was	no	need	to	conserve	his	own	life	.
罗恩	知道	现在	那	那里	曾是	不	需要	到	养护	他的	自己的	生活	.

罗恩现在明白，他没有必要保全自己的性命了。

[fɔːr; fər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

For	hope	was	gone	.
为了	希望	曾是	已消失	.

因为希望已经破灭了。

[ðɪs] [taɪm] - [steɪd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['rɑːnz] ['kjuːbɪkl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [məʃiːn] ,

This	time	Arruj	stayed	for	quite	a	while	in	Ron's	cubicle	,	as	he	inspected	the	machine	,
这	时间	-	入住	为了	相当	一个	尽管	在	罗恩的	隔间	,	作为	他	检查	这	机器	,

这一次，阿鲁伊在罗恩的隔间里待了相当长一段时间，因为他正在检查机器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] .

and	the	quality	of	the	work	his	chattel	was	turning	out	.
和	这	质量	的	这	工作	他的	动产	曾是	转弯	出去	.

以及他手下工人所生产的产品的质量。

" ['veri] , ['veri] [bæd] !

"	Very	,	very	bad	!
"	非常	,	非常	坏的	!

非常非常糟糕！

" [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætər] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [pleɪn] ['kʌsɪdnəs] .

"	he	grumbled	,	commenting	on	the	latter	without	sound	reason	except	plain	cussedness	.
"	他	咕哝	,	评论	在	这	后者	没有	声音	原因	除了	清楚的	固执	.

他嘟囔着，对后者发表了毫无道理的评论，纯粹是出于固执己见。

" - !

"	Vaah	!
"	-	!

“哇！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daɪ] , - !

It	will	be	great	pleasure	to	see	you	die	,	Eart'man	!
它	将要	是	伟大的	乐趣	到	看	你	死	,	-	!

看到你死去，我会非常高兴，地球人！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['juːsləs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

You	are	even	more	useless	than	the	others	.
你	是	甚至	更多的	无用	比	这	其他的	.

你比其他人更没用。

" [rɑːn] ['skersli] ['lisnd] .

"	Ron	scarcely	listened	.
"	罗恩	几乎	听着	.

罗恩几乎没听进去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] [baɪ] [naʊ] .

He	was	too	used	to	this	treatment	by	now	.
他	曾是	也	用过的	到	这	治疗	经过	现在	.

他现在已经习惯了这种待遇。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tɔːrd] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['brɪliənt]

He	turned	his	face	upward	toward	the	window	,	toward	blue	sky	and	brilliant
他	转向	他的	脸	向上	朝向	这	窗户	,	朝向	蓝色的	天空	和	杰出的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['deɪlaɪt] .

artificial	daylight	.
人造的	日光	.

他抬起头，望向窗外，望向蓝天和明亮的人造日光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][ˌæftər'nuːn][ɪn][leɪt] ['sʌmər] , [ɑːn] [ɜːrθ] .

It	was	like	an	afternoon	in	late	summer	,	on	Earth	.
它	曾是	喜欢	一个	下午	在	晚的	夏天	,	在	地球	.

就像地球上夏末的一个下午。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][swɪft] [gʌst] [ʌv; əv] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

Suddenly	a	swift	gust	of	breeze	began	to	blow	from	across	the	fields	and
突然	一个	迅速	阵风	的	微风	开始	到	吹	从	穿过	这	字段	和

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .

from	the	distant	hills	.
从	这	遥远	丘陵	.

突然，一阵强风从田野对面和远处的山丘吹来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [tuː; tə][rɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] [sel] .

It	was	refreshing	and	cool	to	Ron	,	as	it	filled	his	stuffy	cell	.
它	曾是	令人耳目一新	和	凉爽的	到	罗恩	,	作为	它	已填	他的	闷	细胞	.

这股凉爽的空气让罗恩感到神清气爽，也驱散了他闷热的牢房里的闷热。

" [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz]['veri] , ['veri][bæd] , - , " - [rɪ'piːtɪd] .

"	Your	work	is	very	,	very	bad	,	Eart'man	,	"	Arruj	repeated	.
"	你的	工作	是	非常	,	非常	坏的	,	-	,	"	-	重复	.

“你的作品非常非常糟糕，地球人，”阿鲁伊重复道。

" [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] [mɔːr] [naʊ] !

"	I	beat	you	more	now	!
"	我	打	你	更多的	现在	!

“我现在打败你更多了！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][stɑːf][tuː; tə][straɪk] .

"	He	raised	his	staff	to	strike	.
"	他	提高	他的	职员	到	罢工	.

他举起棍棒准备罢工。

[bʌt; bət] [ðen] , [hæf] - [weɪ] [ʌp] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][rɑːd] ['weɪvəd] .

But	then	,	half	-	way	up	,	the	end	of	the	metal	rod	wavered	.
但	然后	,	一半	-	方式	向上	,	这	结尾	的	这	金属	杆	犹豫不决	.

但爬到一半时，金属杆的末端摇晃了一下。

- [druː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [spæz'mɑːdɪk] [breθ] .

Arruj	drew	in	a	great	,	spasmodic	breath	.
-	画	在	一个	伟大的	,	痉挛性的	气息	.

阿鲁伊猛地吸了一口气，气息断断续续地流了下来。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər][ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][væst] [lʌŋz] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [sniːz] !

An	instant	later	the	wind	in	his	vast	lungs	was	expelled	in	a	mighty	sneeze	!
一个	立即的	之后	这	风	在	他的	广阔的	肺	曾是	被驱逐	在	一个	强大的	喷嚏	!

片刻之后，他肺里的空气像一声响亮的喷嚏般喷了出来！

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [in'heild] ['diːpli] [ænd; ənd] [spæz'mɑːdɪkli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən][ɪk'sploʊsɪv]

Once	more	he	inhaled	deeply	and	spasmodically	,	and	again	an	explosive
一次	更多的	他	吸入	深	和	间歇性地	,	和	再次	一个	爆炸物

[sniːz] [tɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪd] - ['nɒstrəlz] .

sneeze	tore	through	his	wide	-	flairing	nostrils	.
喷嚏	撕裂	通过	他的	宽的	-	闪光	鼻孔	.

他再次深深地、断断续续地吸了一口气，然后又一次猛烈地打了个喷嚏，喷嚏从他张开的鼻孔中喷涌而出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	this	was	only	the	beginning	.
但	这	曾是	仅有的	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

['ræpɪdli] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] [gruː] [wɜːrs] ,

Rapidly	the	sudden	fit	that	had	gripped	him	grew	worse	,
快速	这	突然	合身	那	有	紧握	他	生长	更糟	,

他突然发作的癫痫迅速加剧，

[æz; əz] [sniːz] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ɑːn] [sniːz] [ɪn]['ægənaɪzɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] .

as	sneeze	was	heaped	on	sneeze	in	agonizing	,	choking	succession	.
作为	喷嚏	曾是	堆积如山	在	喷嚏	在	痛苦的	,	窒息	演替	.

一个接一个的喷嚏令人痛苦不堪，几乎窒息。

['wʌndrɪŋli] [rɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Wonderingly	Ron	turned	to	watch	.
惊奇地	罗恩	转向	到	手表	.

罗恩疑惑地转头去看。

- [pɪŋk] [skɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːr] , [hæd; həd] [tɜːrnd] ['lɪvɪd] .

Arruj's	pink	skin	,	showing	here	and	there	through	his	fur	,	had	turned	livid	.
-	粉色的	皮肤	,	显示	这里	和	那里	通过	他的	毛皮	,	有	转向	铁青	.

阿鲁吉的粉红色皮肤透过皮毛隐约可见，现在已经变得通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] .

He	was	strangling	.
他	曾是	勒死	.

他正在掐脖子。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [terz] [soʊ] [prə'fjuːsli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən] [ðem; ðəm] .

His	little	eyes	were	streaming	tears	so	profusely	that	he	could	not	open	them	.
他的	小的	眼睛	是	流媒体	眼泪	所以	大量地	那	他	可以	不是	打开	他们	.

他的小眼睛里泪流不止，睁不开眼。

[hɪz; ɪz][streɪndʒ] ,

His	strange	,
他的	奇怪的	,

他很奇怪，

[θriː] - ['fɪŋgərd] [hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'heild] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['liːθ(ə)l][gæs] !

three	-	fingered	hands	clutched	at	his	chest	as	though	he	had	inhaled	a	whiff	of	lethal	gas	!
三	-	用手指	双手	紧握	在	他的	胸部	作为	尽管	他	有	吸入	一个	闻	的	致命	气体	!

他那三根手指紧紧捂住胸口，仿佛吸入了致命气体!

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	speak	,	but	he	could	not	.
他	尝试	到	说话	,	但	他	可以	不是	.

他想说话，但却说不出来。

[hɪz; ɪz] ['stræŋgld] , [beˈləuɪŋ] , ['tɔːrtʃərd] [lʌŋz] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm] , [æz; əz][wʌn] ['kɔːfɪŋ] ,

His	strangled	,	bellowing	,	tortured	lungs	would	not	give	him	time	,	as	one	coughing	,
他的	被勒死	,	咆哮	,	受折磨	肺	会	不是	给	他	时间	,	作为	一	咳嗽	,

他那被扼住喉咙、发出嘶哑、痛苦不堪的肺不给他时间，随着一阵阵咳嗽，

['sniːzɪŋ]	[ɪk'sploʊʒn]	[keɪm]	['æftər]	[ə'nʌðər]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[swɪft]	,	[ɪn'eksərəb(ə)l]	['siːkwəns]	.
sneezing	**explosion**	**came**	**after**	**another**	**,**	**in**	**a**	**swift**	**,**	**inexorable**	**sequence**	**.**
打喷嚏	爆炸	来了	后	其他	,	在	一个	迅速	,	无情的	顺序	.

一阵接一阵的喷嚏爆发，迅速而不可阻挡。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[groʊp]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kiːz]	,
He	**tried**	**to**	**grope**	**for**	**his**	**keys**	**,**
他	尝试	到	摸索	为了	他的	钥匙	,

他试图摸索钥匙，

[tuː; tə]	[ʌn'fæs(ə)n]	[ðə; ði]	[lɔkt]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sel]	[ænd; ənd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[er]	.
to	**unfasten**	**the**	**locked**	**door**	**of**	**the**	**cell**	**and**	**reach**	**the**	**open**	**air**	**.**
到	解开	这	已锁定	门	的	这	细胞	和	抵达	这	打开	空气	.

打开牢房的锁门，呼吸新鲜空气。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['efərt]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	,	['kweɪkɪŋ]	['dʒestʃər]	.
But	**the**	**effort**	**was**	**lost**	**in**	**a**	**confused**	**,**	**quaking**	**gesture**	**.**
但	这	努力	曾是	丢失的	在	一个	使困惑	,	震动	手势	.

但这一努力却化作了慌乱颤抖的手势。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['stedi]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,
He	**could**	**not**	**keep**	**his**	**hands**	**steady**	**for**	**a**	**second**	**,**
他	可以	不是	保持	他的	双手	稳定的	为了	一个	第二	,

他一秒钟都无法保持双手稳定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

土星环的掠夺者(The Raiders of Saturn's Ring)
第3/3页

[æz; əz][ðə; ði]['vaɪələnt]['spæzəm] [ðæt] [hiːvd] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['ɔrgənz] ,

as	the	violent	spasm	that	heaved	and	tore	at	his	breathing	organs	,
作为	这	暴力	痉挛	那	喘息	和	撕裂	在	他的	呼吸	器官	,

剧烈的痉挛撕扯着他的呼吸器官，

['ferli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ɔːf] ['bæləns] !

fairly	threw	his	whole	body	off	balance	!
相当	扔	他的	所有的	身体	离开	平衡	!

他整个身体几乎都失去了平衡!

[ðə; ði] [kiːz] ['dʒɪŋgld][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ]

The	keys	jingled	to	the	floor	,	and	he	tried	to	find	them	,	feeling
这	钥匙	叮当作响	到	这	地面	,	和	他	尝试	到	寻找	他们	,	感觉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

with	his	fingers	.
和	他的	手指	.

钥匙叮当作响地掉在地上，他用手指摸索着寻找它们。

[hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

His	streaming	eyes	were	blinded	,	so	that	he	could	not	see	.
他的	流媒体	眼睛	是	失明	,	所以	那	他	可以	不是	看	.

他双眼通红，什么也看不见了。

['wiːkənd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [hiː; hi] ['krʌmpld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sprɔːld] ['helpləsli]

Weakened	and	choked	,	he	crumpled	to	his	knees	,	and	sprawled	helplessly
减弱	和	窒息	,	他	皱巴巴的	到	他的	膝盖	,	和	蔓延	无助地

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] .

on	his	belly	.
在	他的	腹部	.

他虚弱无力，喘不过气来，跪倒在地，无助地趴在地上。

[bʌt; bət] [ðæt] ['smʌðərɪŋ] , ['draʊnɪŋ] [fɪt] [ðæt] [ræk] [hɪm; ɪm] , [went] [ɑːn] .

But	that	smothering	,	drowning	fit	that	wracked	him	,	went	on	.
但	那	窒息	,	溺水	合身	那	饱受摧残	他	,	去	在	.

但是那种让他窒息、溺水般的痛苦却一直持续着。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['hjuːmər][tuː; tə] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [swɪft] .

From	this	point	,	the	transition	from	humor	to	horror	was	swift	.
从	这	观点	,	这	过渡	从	幽默	到	恐怖	曾是	迅速	.

从那时起，影片迅速从幽默转向恐怖。

['blʌdi] [frɔːθ] [keɪm] [tuː; tə] - [lɪps] .

Bloody	froth	came	to	Arruj's	lips	.
血腥	泡沫	来了	到	-	嘴唇	.

阿鲁吉的嘴唇上涌出了血沫。

[hiː; hi] [raɪðd] .

He	writhed	.
他	扭动	.

他扭动着身体。

[hɪz; ɪz] [sniːzɪz] [ænd; ənd] [kɔfs] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [gɑːsps] [bɪ'keɪm] [les] ['fɔːrsfl] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən]
His **sneezes** **and** **coughs** **and** **raking** **gasps** **became** **less** **forceful** **with** **exhaustion**
他的 打喷嚏 和 咳嗽 和 耙草 喘息 成为 较少的 有力 和 疲惫
, [bʌt; bət] [mɔːr] ['hɪdiəs] ,
, **but** **more** **hideous** **,**
, 但 更多的 可怕 ,

随着疲惫的加剧，他的喷嚏、咳嗽和喘息声变得不那么有力，但却更加难听。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [deθ] - ['ræt(ə)l] .
with **the** **bubbling** **,** **scratching** **sound** **of** **an** **unmistakable** **death** **-** **rattle** **.**
和 这 冒泡 , 抓挠 声音 的 一个 毋庸置疑 死亡 - 嘎嘎作响 .

伴随着一种令人不寒而栗的临终喘息声，像是冒泡的、刮擦的声音。

[ɔːl] [ðɪs] , [rɑːn] - [wɑːtʃt] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
All **this** **,** **Ron** **Leiccsen** **watched** **,** **almost** **without** **moving** **.**
全部 这 , 罗恩 - 观看 , 几乎 没有 移动 .

这一切，罗恩·莱克森几乎一动不动地看着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fæsɪneɪtɪd] , [tuː] ['pʌz(ə)ld] , [tuː] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
He **was** **too** **fascinated** **,** **too** **puzzled** **,** **too** **unbelieving** **to** **move** **.**
他 曾是 也 着迷 , 也 困惑 , 也 不信者 到 移动 .

他太过着迷，太过困惑，太过难以置信，以至于动弹不得。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ]['duːti] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] - [stɑːf] .
But **then** **,** **as** **if** **remembering** **a** **duty** **,** **he** **picked** **up** **Arruj's** **staff** **.**
但 然后 , 作为 如果 记住 一个 责任 , 他 挑选 向上 - 职员 .

但随后，仿佛想起了某种职责，他拿起了阿鲁吉的法杖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['mæsɪv] .
It **was** **quite** **massive** **.**
它 曾是 相当 大量的 .

它规模相当庞大。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] - [skʌl] .
He **lifted** **it** **,** **and** **aimed** **a** **blow** **at** **Arruj's** **skull** **.**
他 抬起 它 , 和 旨在 一个 吹 在 - 颅骨 .

他举起棍子，朝着阿鲁吉的头骨猛击去去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌlpt] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'siːərz] [greɪ] ['mætər] , ['nevər]
But **the** **blow** **that** **would** **have** **pulped** **the** **Callistan** **overseer's** **gray** **matter** **,** **never**
但 这 吹 那 会 有 纸浆 这 卡利斯坦 监工的 灰色的 事情 , 绝不
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .
was **delivered** **.**
曾是 发表 .

但是，本应让卡利斯坦监督者脑浆迸裂的那一击，却始终没有落下。

[rɑːn] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['ʃiːpɪʃ] — ['ɔːlmoʊst] ['gɪlti] .
Ron **felt** **suddenly** **sheepish** **—** **almost** **guilty** **.**
罗恩 毛毡 突然 羞怯 — 几乎 有罪的 .

罗恩突然感到一阵羞愧——几乎有些内疚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [best] ['hjuːmən]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ] ['helpləs] ['enəmi] .
It **was** **against** **best** **human** **principle** **to** **murder** **a** **helpless** **enemy** **.**
它 曾是 反对 最好的 人类 原则 到 谋杀 一个 无助 敌人 .

杀害手无寸铁的敌人违背了人类最基本的原则。

[ænd; ənd][rɑːn][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz]
And **Ron** **did** **not** **need** **the** **word** **of** **a** **physician** **to** **know** **that** **Arruj** **was**
和 罗恩 做过 不是 需要 这 单词 的 一个 医生 到 知道 那 - 曾是
['daɪɪŋ] .
dying **.**
垂死 .

罗恩不需要医生的诊断就知道阿鲁吉快要死了。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But **how** **?**
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] !
That **was** **the** **question** **!**
那 曾是 这 问题 !

这就是问题所在!

[rɑːn] ['lisnd] .
Ron **listened** **.**
罗恩 听着 .

罗恩听着。

['dɪmli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] , ['rɔːrɪŋ] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [wɔːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
Dimly **,** **within** **the** **great** **,** **roaring** **factory** **,** **and** **beyond** **its** **walls** **he** **could** **hear**
依稀 , 之内 这 伟大的 , 咆哮 工厂 , 和 超过 它是 墙壁 他 可以 听到
[mɔːr] [kɔfs] [ænd; ənd] [sniːzɪz] ,
more **coughs** **and** **sneezes** **,**
更多的 咳嗽 和 打喷嚏 ,

在这座轰鸣作响的大工厂里，以及工厂围墙外，隐约传来更多的咳嗽声和喷嚏声。

[laɪk][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [drʌmz] .
like **the** **rattle** **of** **great** **drums** **.**
喜欢 这 嘎嘎作响 的 伟大的 鼓 .

如同巨鼓的轰鸣声。

[noʊ]['hjuːmən] [tʃests] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] .
No **human** **chests** **of** **Earth** **could** **have** **produced** **such** **noises** **.**
不 人类 箱子 的 地球 可以 有 生产 这样的 噪音 .

地球上没有任何人类的胸腔能够发出这样的声音。

['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['bærəl] - [laɪk] ['θɔːræks] [ʌv; əv] [kʊd; kəd]['evər] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [laɪk] [ðæt] !
Only **the** **great** **barrel** **-** **like** **thoraxes** **of** **Callistans** **could** **ever** **reverberate** **like** **that** **!**
仅有的 这 伟大的 桶 - 喜欢 胸部 的 卡利斯坦斯 可以 曾经 回响 喜欢 那 !

只有卡利斯坦人那巨大的桶状胸腔才能发出那样的回响!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪg] , [ðen] .
It **was** **a** **plague** **,** **then** **.**
它 曾是 一个 瘟疫 , 然后 .

那真是一场瘟疫。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['strɪkən] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['sʌd(ə)nli] .
Something **that** **must** **have** **stricken** **them** **all** **,** **suddenly** **.**
某物 那 必须 有 受打击的 他们 全部 , 突然 .

一定是某种突如其来的灾难袭击了他们所有人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
But **how** **was** **it** **possible** **?**
但 如何 曾是 它 可能的 ?

但这怎么可能呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] , [ðiːz] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ðæt] [muːn] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .
They **were** **tough** **,** **these** **beings** **from** **that** **moon** **of** **Jupiter** **.**
他们 是 艰难的 , 这些 生物 从 那 月亮 的 木星 .

来自木星那颗卫星的生物，真是强悍。

[ɜːrθ] - [dʒəːmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dɪd][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

Earth	**-**	**germs**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**did**	**them**	**no**	**harm**	**.**
地球	-	细菌	,	为了	实例	,	做过	他们	不	伤害	.

例如，地球上的细菌对它们没有造成任何伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] ['neɪtɪv] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt][ðer; ðər] ['rʌgɪd] [fleʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]

And	**there**	**were**	**few**	**native**	**Acharian**	**diseases**	**that**	**their**	**rugged**	**flesh**	**could**	**not**
和	那里	是	很少	本国的	阿查里安	疾病	那	他们的	崎岖	肉	可以	不是

[θroʊ] [ɔːf] .

throw	**off**	**.**
扔	离开	.

而阿查里亚人强健的体魄几乎能抵御所有本土疾病。

[stɪl] , [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pestɪləns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['hɔːrər] , [swɪft]

Still	**,**	**now**	**,**	**there**	**was**	**a**	**pestilence**	**among**	**them**	**—**	**a**	**killing**	**horror**	**,**	**swift**
仍然	,	现在	,	那里	曾是	一个	瘟疫	之中	他们	—	一个	杀	恐怖	,	迅速

[ænd; ənd] ['stræŋglɪŋ] !

and	**strangling**	**!**
和	勒死	!

然而，现在他们之中却爆发了一场瘟疫——一种致命的恐怖瘟疫，来势汹汹，令人窒息！

[rɑːn] - [θɔːt] [ʌv; əv] [ɑːrn] ['reɪnɔd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

Ron	**Leiccsen**	**thought**	**of**	**Arne**	**Reynaud**	**,**	**and**	**wondered**	**.**
罗恩	-	想法	的	阿恩	雷诺	,	和	想知道	.

Ron Leiccsen 想起了 Arne Reynaud，不禁心生疑惑。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kiːz] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bɪ'saɪd] - ['raɪðɪŋ] , ['tɔːrtʃərd] [fɔːrm] .

Then	**he**	**saw**	**the**	**keys**	**there**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**beside**	**Arruj's**	**writhing**	**,**	**tortured**	**form**	**.**
然后	他	锯	这	钥匙	那里	在	这	地面	,	旁	-	扭动	,	受折磨	形式	.

然后他看到钥匙就在地板上，在阿鲁吉痛苦扭动、饱受折磨的身体旁边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] , [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [nuː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl] ,

He	**picked**	**them**	**up**	**,**	**chose**	**the**	**one**	**he**	**knew**	**fitted**	**the**	**lock**	**of**	**his**	**cubicle**	**,**
他	挑选	他们	向上	,	选择	这	一	他	知道	适配	这	锁	的	他的	隔间	,

他把它们捡起来，选了一个他知道能打开他隔间锁的。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**opened**	**the**	**door**	**.**
和	打开	这	门	.

然后打开了门。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] , [duːmd] - .

Cautiously	**he**	**stepped**	**over**	**the**	**quivering**	**,**	**doomed**	**Arruj**	**.**
谨慎地	他	步	超过	这	颤抖	,	注定失败	-	.

他小心翼翼地跨过颤抖着、注定要死的阿鲁吉。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ˌaʊt'saɪd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɛlz] , ['ʌðər] [sprɔːld] , ['helpləs]

In	**the**	**corridor**	**outside**	**,**	**along**	**the**	**row**	**of**	**cells**	**,**	**other**	**Callistans**	**sprawled**	**,**	**helpless**
在	这	走廊	外部	,	沿着	这	排	的	细胞	,	其他	卡利斯坦斯	蔓延	,	无助

[ænd; ənd] ['stræŋgld] ,

and	**strangled**	**,**
和	被勒死	,

在外面走廊的牢房一排排地上，其他卡利斯坦人四散躺着，无助地窒息而死。

[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [briːð] [kən'sɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] , ['gəːgliŋ] [gɑːsps] .

their	**efforts**	**to**	**breathe**	**consisting**	**only**	**of**	**horrible**	**,**	**gurgling**	**gasps**	**.**
他们的	努力	到	呼吸	由	仅有的	的	可怕	,	淙淙	喘息	.

他们呼吸困难，只能发出可怕的、咕噜咕噜的喘息声。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['swɪftli] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ðer; ðər] [lʌŋz] , [ʌn'tɪl] [deθ] [baɪ][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n]

Something	**must**	**be**	**swiftly**	**inflaming**	**their**	**lungs**	**,**	**until**	**death**	**by**	**strangulation**
某物	必须	是	迅速地	炎症	他们的	肺	,	直到	死亡	经过	勒死

[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

was	**inevitable**	**.**
曾是	不可避免的	.

他们的肺部肯定受到了某种迅速的炎症侵袭，最终窒息而死已成定局。

[laɪk] [nuː'moʊniə] [ɔːr][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪd] .

Like	**pneumonia**	**or**	**diphtheria**	**,**	**but**	**far**	**more**	**rapid**	**.**
喜欢	肺炎	或者	白喉	,	但	远的	更多的	迅速的	.

类似肺炎或白喉，但发展速度更快。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hoʊp][ænd; ənd]['ɑːptɪmɪzəm] ['skersli] [derd] [tuː; tə][raɪz] ,

In	**a**	**daze**	**of**	**wonder**	**,**	**in**	**which**	**hope**	**and**	**optimism**	**scarcely**	**dared**	**to**	**rise**	**,**
在	一个	发呆	的	想知道	,	在	哪个	希望	和	乐观	几乎	敢于	到	上升	,

在一片惊奇的迷茫中，希望和乐观几乎不敢萌生，

[rɑːn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn]['kjuːbɪkl] [dɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Ron	**rushed**	**from**	**one**	**cubicle**	**door**	**to**	**another**	**.**
罗恩	匆忙	从	一	隔间	门	到	其他	.

罗恩从一个隔间冲到另一个隔间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['hjuːmən] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

It	**was**	**easy**	**to**	**release**	**the**	**human**	**slaves**	**who**	**had**	**worked**	**the**	**machines**
它	曾是	简单的	到	发布	这	人类	奴隶	WHO	有	工作	这	机器

[wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [sel] .

within	**each**	**cell**	**.**
之内	每个	细胞	.

释放那些在每个牢房里操作机器的奴隶很容易。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌn'lɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kiː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

All	**the**	**doors**	**could**	**be**	**unlocked**	**with**	**the**	**same**	**key**	**as**	**his**	**own**	**.**
全部	这	门	可以	是	已解锁	和	这	相同的	钥匙	作为	他的	自己的	.

所有的门都可以用他自己的钥匙打开。

['stɑːrtld] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [men] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [friːd] [ðem; ðəm] .

Startled	**,**	**unbelieving**	**men**	**collected**	**in**	**the**	**corridor**	**,**	**as**	**he**	**freed**	**them**	**.**
惊慌	,	不信者	男人	集	在	这	走廊	,	作为	他	自由	他们	.

当他解救他们时，惊愕不已、难以置信的男人们聚集在走廊里。

[men][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['welts][frʌm; frəm] ['meni] ['biːtɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

Men	**with**	**great**	**welts**	**from**	**many**	**beatings**	**on**	**their**	**backs**	**,**
男人	和	伟大的	肿块	从	许多	殴打	在	他们的	背部	,

背部布满因多次殴打而留下的伤痕的男人们

[ænd; ənd] [dʌl] [gliːmz] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	**dull**	**gleams**	**of**	**confusion**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
和	乏味的	闪光	的	困惑	在	他们的	眼睛	.

他们眼中闪过一丝茫然的光芒。

['lɑːrsən] , ['ʃnaɪdɚ] , ['noʊvæk] , [lɔɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] .

Larsen	**,**	**Schneider**	**,**	**Novak**	**,**	**Lloyde**	**,**	**and**	**a**	**host**	**of**	**others**	**.**
拉森	,	施耐德	,	诺瓦克	,	劳埃德	,	和	一个	主持人	的	其他的	.

拉森、施耐德、诺瓦克、劳埃德以及其他许多人。

[bɑːrt] ['mælɚi] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] - ['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [reɪ] ['taʊərz] , [wʌz; wəz]

Bart	**Mallory**	**,**	**the**	**inventor**	**and**	**patent**	**-**	**holder**	**of**	**the**	**sun**	**-**	**ray**	**towers**	**,**	**was**
巴特	马洛里	,	这	发明者	和	专利	-	持有者	的	这	太阳	-	射线	塔楼	,	曾是

[ðer; ðər] , [tuː] ,

there	**,**	**too**	**,**
那里	,	也	,

阳光照射塔的发明者和专利持有人巴特·马洛里也出席了活动。

[hɪz; ɪz][wʌns] [niːt] [bɪrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] [ɪn][ə; eɪ][væn] [daɪk] ['fæʃ(ə)n] , [æn; ən]

his	once	neat	beard	,	which	had	been	clipped	in	a	Van	Dyke	fashion	,	an
他的	一次	整洁的	胡须	,	哪个	有	到过	剪辑	在	一个	范	堤防	时尚	,	一个

[ˌʌn'kempt] ['tæŋg(ə)l] , [naʊ] .

unkempt	tangle	,	now	.
蓬头垢面	纠纷	,	现在	.

他曾经整齐的胡须，被修剪成范戴克式的样式，现在却乱蓬蓬的。

" [wɒts] ['hæpənd] , - ?

"	What's	happened	,	Leiccsen	?
"	是什么	发生	,	-	?

“莱森，发生什么事了？”

" [hiː; hi] [krəʊkt] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

" [wɪə(r)] [friː] !

"	We're	free	!
"	是	自由的	!

我们自由了！

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] !

I	don't	understand	!
我	不	理解	!

我不明白！

[haʊ] [kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [laɪk] [ðɪs] — ['daɪɪŋ] ? "

How	can	all	the	Callistans	be	suddenly	ill	like	this	—	dying	?	"
如何	能	全部	这	卡利斯坦斯	是	突然	患病的	喜欢	这	—	垂死	?	"

卡利斯坦人怎么会突然全部病倒——而且都死了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɑːn] ['stæməd] .

"	I	don't	know	,	"	Ron	stammered	.
"	我	不	知道	,	"	罗恩	结结巴巴	.

“我不知道，”罗恩结结巴巴地说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	We'll	have	to	try	to	find	out	.
"	出色地	有	到	尝试	到	寻找	出去	.

我们得想办法弄清楚。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [pæk] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['eksɪt] .

"	Like	a	bewildered	pack	the	liberated	slaves	rushed	to	the	factory	exit	.
"	喜欢	一个	困惑	盒	这	解放	奴隶	匆忙	到	这	工厂	出口	.

“像一群惊慌失措的狼群一样，获释的奴隶们涌向工厂出口。”

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l][steps] , [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [gɑːrdz] [leɪ] ['helpləs] .

There	,	on	the	metal	steps	,	a	half	dozen	Acharian	guards	lay	helpless	.
那里	,	在	这	金属	步骤	,	一个	一半	打	阿查里安	守卫	躺	无助	.

那里，在金属台阶上，六名阿卡里亚守卫无力地躺着。

[wʌn] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [sniːz] [ænd; ənd] ['stræŋgl] .

One	already	had	ceased	to	sneeze	and	strangle	.
一	已经	有	停止	到	喷嚏	和	扼杀	.

其中一人已经停止打喷嚏和窒息。

[ðə; ði][dɑːrk] [red] [frɔːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][drɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , ['smiəriŋ]
The **dark** **red** **froth** **on** **his** **lips** **had** **ceased** **to** **drip** **to** **his** **bosom** **,** **smearing**
这 黑暗的 红色的 泡沫 在 他的 嘴唇 有 停止 到 滴 到 他的 怀 , 涂抹
[hɪz; ɪz][fɜːr] .
his **fur** **.**
他的 毛皮 .

他嘴唇上的暗红色泡沫不再滴落到胸前，弄脏了他的皮毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
He **was** **already** **dead** **.**
他 曾是 已经 死的 .

他已经死了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]['eksɪt] , [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prizənəz] ['hɔːltɪd] , ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] ,
Before **the** **factory** **exit** **,** **the** **released** **prisoners** **halted** **,** **staring** **across** **the** **plain** **,**
前 这 工厂 出口 , 这 发布 囚犯 停止 , 凝视 穿过 这 清楚的 ,

在工厂出口前，获释的囚犯们停下脚步，凝视着远处的平原。

['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['taʊərz] .
brilliant **in** **the** **glow** **of** **the** **sun** **-** **towers** **.**
杰出的 在 这 辉光 的 这 太阳 - 塔楼 .

在太阳塔的光芒下熠熠生辉。

- [stɪl] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] [wɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][streɪndʒ] ,
Leiccsenland **still** **looked** **beautiful** **,** **though** **weird** **with** **the** **addition** **of** **strange** **,**
- 仍然 看起来 美丽的 , 尽管 诡异的 和 这 添加 的 奇怪的 ,
['gliːmɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
gleaming **Acharian** **buildings** **,**
闪闪发光 阿查里安 建筑物 ,

莱茨兰依然美丽，只是因为增添了奇异的、闪闪发光的阿查里亚建筑而显得有些怪异。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['griːnnəs] [ðæt][hæd; həd] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrd]
and **with** **a** **puzzling** **greenness** **that** **had** **sprouted** **from** **the** **charred**
和 和 一个 令人费解 绿色 那 有 发芽 从 这 烧焦的
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

令人费解的是，焦黑的地面上竟然冒出了绿色的植物。

['mæskɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['vændəlɪzəm] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
masking **the** **effects** **of** **Callistan** **vandalism** **,** **not** **so** **long** **ago** **.**
掩蔽 这 效果 的 卡利斯坦 故意破坏 , 不是 所以 长的 前 .

掩盖不久前卡利斯坦破坏活动的影响。

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] - [fliːt] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [ʃɪps] [stʊd] [ɪn] ['serid] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['saɪlənt] ['paʊər] [æt; ət]
The **conqueror** **-** **fleet** **of** **silvery** **ships** **stood** **in** **serried** **rows** **of** **silent** **power** **at**
这 征服者 - 舰队 的 银色 船舶 站立 在 串联 行 的 沉默的 力量 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - ['blækənd] [wʊdz] ,
the **edge** **of** **a** **fire** **-** **blackened** **woods** **,**
这 边缘 的 一个 火 - 变黑 树林 ,

征服者舰队由银色的战舰组成，整齐列队，静静地伫立在被火烧焦的树林边缘，展现着强大的力量。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [nuː] [liːvz] , [wʌns] [mɔːr] .
that **was** **beginning** **to** **show** **new** **leaves** **,** **once** **more** **.**
那 曾是 开始 到 展示 新的 树叶 , 一次 更多的 .

它又开始长出新叶了。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [stʊd]

But	not	one	of	the	invaders	,	among	the	hundreds	that	could	be	seen	,	stood
但	不是	一	的	这	入侵者	,	之中	这	数百	那	可以	是	已见	,	站立

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

on	his	feet	.
在	他的	脚	.

但数百名入侵者中，没有一个站着的。

[ɔːl] [raɪðd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

All	writhed	on	the	ground	,	in	the	streets	,	on	the	lawns	,	and	beside	the	ships	,
全部	扭动	在	这	地面	,	在	这	街道	,	在	这	草坪	,	和	旁	这	船舶	,

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

所有人都无助地在地上、街道上、草坪上和船边扭动着身体。

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [duːm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — ['sʌd(ə)n] , ['sʌt(ə)l] , ['neɪmləs] [dɪ'strʌkʃn] !

The	stamp	of	doom	was	upon	them	—	sudden	,	subtle	,	nameless	destruction	!
这	邮票	的	厄运	曾是	之上	他们	—	突然	,	微妙的	,	无名	破坏	!

他们仿佛被厄运的烙印笼罩——突如其来的、隐秘的、无名的毁灭！

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sniːzd] .

Then	one	of	the	Earthmen	sneezed	.
然后	一	的	这	地球人	打喷嚏	.

这时，一个地球人打了个喷嚏。

[smɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Smith	,	it	was	.
史密斯	,	它	曾是	.

是史密斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hʌski] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

He	was	a	big	,	husky	fellow	;	but	now	his	red	cheeks	blanched	with	fear	.
他	曾是	一个	大的	,	沙哑	同伴	;	但	现在	他的	红色的	脸颊	焯水	和	害怕	.

他身材高大魁梧；但现在他原本红润的脸颊却因恐惧而变得苍白。

[hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

His	unpleasant	thought	was	easy	to	understand	.
他的	令人不快的	想法	曾是	简单的	到	理解	.

他那不愉快的想法很容易理解。

[ðæt] [sniːz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪmptəm] .

That	sneeze	looked	like	a	symptom	.
那	喷嚏	看起来	喜欢	一个	症状	.

那声喷嚏看起来像是某种症状。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɜ˞ːθiːənz] , [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][baɪ] [ðɪs] ['helɪʃ] [pleɪg] , [tuː]

Were	the	Earthians	,	the	colonists	,	to	be	wiped	out	by	this	hellish	plague	,	too
是	这	地球人	,	这	殖民者	,	到	是	擦拭	出去	经过	这	地狱般的	瘟疫	,	也

?

?
?

地球人，也就是殖民者，也要被这场可怕的瘟疫消灭吗?

[rɑːn] [lʊkt] [æt; ət][bɑːrt] ['mælɜ˞i] , [ænd; ənd][bɑːrt] ['mælɜ˞i] [stɛərd] [bæk] [ɪn] [kən'sɜːrnd] [daʊt] .

Ron	looked	at	Bart	Mallory	,	and	Bart	Mallory	stared	back	in	concerned	doubt	.
罗恩	看起来	在	巴特	马洛里	,	和	巴特	马洛里	凝视	后退	在	担心的	怀疑	.

罗恩看着巴特·马洛里，巴特·马洛里也带着担忧和疑惑的目光回望着他。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [fiːldz] , [wɜːr; wər]

A	**group**	**of**	**other**	**slaves**	**who**	**had**	**been**	**clearing**	**the**	**unkempt**	**fields**	**,**	**were**
一个	团体	的	其他	奴隶	WHO	有	到过	清理	这	蓬头垢面	字段	,	是

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['ʃaʊtɪŋ] ['kwestʃənz] .

coming	**forward**	**,**	**shouting**	**questions**	**.**
未来	向前	,	喊叫	问题	.

一群正在清理荒芜田地的其他奴隶走了过来，大声问道。

[rɑːn] [sɔː] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['hægərd] [ænd; ənd] ['tætərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv] , [stɪl] [hɜːr'self] .

Ron	**saw**	**Anna**	**Charles**	**among**	**them**	**,**	**haggard**	**and**	**tattered**	**,**	**but**	**still**	**alive**	**,**	**still**	**herself**	**.**
罗恩	锯	安娜	查尔斯	之中	他们	,	枯槁	和	破烂	,	但	仍然	活	,	仍然	她自己	.

罗恩在他们中间看到了安娜·查尔斯，她面容憔悴，衣衫褴褛，但仍然活着，仍然是她自己。

[ɪm'pʌlsɪvli] [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Impulsively	**he**	**ran**	**swiftly**	**toward**	**her**	**.**
冲动地	他	跑	迅速地	朝向	她	.

他冲动地迅速朝她跑去。

" ['ʌnə] — ['hʌni] !

"	**Anna**	**—**	**honey**	**!**
"	安娜	—	蜂蜜	!

“安娜——亲爱的！”

" [hiː; hi] [blə:tid] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['briːfli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	**he**	**blurted**	**,**	**as**	**he**	**gathered**	**her**	**briefly**	**into**	**his**	**arms**	**.**
"	他	脱口而出	,	作为	他	聚集	她	简要地	进入	他的	武器	.

“他脱口而出，同时将她短暂地拥入怀中。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

"	**You**	**didn't**	**try**	**to**	**break**	**away**	**to**	**the**	**hills**	**.**
"	你	没有	尝试	到	休息	离开	到	这	丘陵	.

你没有尝试逃到山里去。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ] !

They	**didn't**	**kill**	**you**	**!**
他们	没有	杀	你	!

他们没杀你！

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

But	**now**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
但	现在	—	我	不	知道	什么	到	思考	.

但现在——我不知道该怎么想。

[ðɪs] [ɪz] [ɑːrn] [reɪnɔdz] [skiːm] [kʌm] [tuː; tə][fruˈɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	**is**	**Arne**	**Reynaud's**	**scheme**	**come**	**to**	**fruition**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
这	是	阿恩	雷诺氏	方案	来	到	果实	,	不是	它	?

这是阿尔内·雷诺的计划实现了，不是吗?

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['itl] [get][ˌjuː 'es] , [tuː] — [ðɪs] ['pestɪləns] .

But	**maybe**	**it'll**	**get**	**us**	**,**	**too**	**—**	**this**	**pestilence**	**.**
但	或许	它将	得到	我们	,	也	—	这	瘟疫	.

但或许这场瘟疫也会降临到我们身上。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kerfəli] .

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**carefully**	**.**
"	他	看起来	在	她	小心	.

他仔细地打量着她。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɜːri] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [red] .

With	increasing	worry	,	he	saw	that	her	nose	was	red	.
和	增加	担心	,	他	锯	那	她	鼻子	曾是	红色的	.

他越来越担心，发现她的鼻子红了。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər] ['blɪŋkɪŋ] [bæk] ['telteɪl] ['mɔɪstʃər] .

Her	long	eyelashes	were	blinking	back	telltale	moisture	.
她	长的	睫毛	是	眨眼	后退	蛛丝马迹	水分	.

她长长的睫毛眨了眨，眼角泛起了泪光。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

And	yet	it	didn't	seem	as	though	she'd	been	crying	or	anything	.
和	然而	它	没有	似乎	作为	尽管	棚	到过	哭泣	或者	任何事物	.

然而，她看起来好像并没有哭过什么的。

[wɜːr; wər] [ðiːz] , [ðen] , [mɔːr] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] ?

Were	these	,	then	,	more	forerunners	of	the	plague	?
是	这些	,	然后	,	更多的	先驱者	的	这	瘟疫	?

那么，这些是不是瘟疫的更多先兆呢?

['sevrəl] ['ʌðər] [men] [sniːzd] ['vaɪələntli] .

Several	other	men	sneezed	violently	.
一些	其他	男人	打喷嚏	暴力	.

其他几名男子也猛烈地打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [rɑːn] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['riːəl] [fɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ,

And	Ron	looked	,	with	a	touch	of	real	fear	,	at	the	motionless	body	of	a	Callistan	,
和	罗恩	看起来	,	和	一个	触碰	的	真实的	害怕	,	在	这	静止不动	身体	的	一个	卡利斯坦	,

罗恩带着一丝真正的恐惧，看着一具卡利斯坦人一动不动的尸体。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ˌnɪr'baɪ] , [ɪts] [fɜːr] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

lying	on	the	grass	nearby	,	its	fur	blowing	in	the	wind	.
说谎	在	这	草	附近	,	它是	毛皮	吹	在	这	风	.

它躺在附近的草地上，皮毛在风中飘动。

['meɪbi] [ðə; ði] [duːm] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːθmæn] [duːm] .

Maybe	the	Acharian	doom	was	also	going	to	be	an	Earthian	doom	.
或许	这	阿查里安	厄运	曾是	还	去	到	是	一个	地球人	厄运	.

或许阿卡里亚人的末日也预示着地球人的末日。

" ['ʌnə] — " [rɑːn] [gɑːspt] .

"	Anna	—	"	Ron	gasped	.
"	安娜	—	"	罗恩	倒吸一口气	.

“安娜——”罗恩倒吸了一口气。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [neɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

That	single	name	,	as	he	uttered	it	now	,
那	单身的	姓名	,	作为	他	说出	它	现在	,

他现在念出的那个名字，

[wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [pliː] [ænd; ənd] [prer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

was	like	some	strange	plea	and	prayer	to	the	unknown	.
曾是	喜欢	一些	奇怪的	恳求	和	祷告	到	这	未知	.

那感觉就像是在向未知的事物发出某种奇怪的恳求和祈祷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

But	the	girl	smiled	back	at	him	.
但	这	女孩	微笑	后退	在	他	.

但女孩对他露出了微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	think	that	I'm	the	one	who	understands	what	this	is	all	about	this	time	,
"	我	思考	那	我是	这	一	WHO	明白	什么	这	是	全部	关于	这	时间	,

“我觉得这次只有我明白这一切到底是怎么回事了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [rɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['ɔːlmoʊst] ['tɔːntiŋli] .

instead	of	you	,	Ron	,	"	she	declared	almost	tauntingly	.
反而	的	你	,	罗恩	,	"	她	声明	几乎	嘲讽地	.

“而不是你，罗恩，”她几乎带着嘲讽的语气说道。

" [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] , [mɪs] !

"	Then	tell	us	,	Miss	!
"	然后	告诉	我们	,	错过	!

“那就告诉我们吧，小姐！”

" [bɑːrt] ['mælɝi] ['ɝːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['fræntɪk][toʊn] .

"	Bart	Mallory	urged	in	a	half	-	frantic	tone	.
"	巴特	马洛里	敦促	在	一个	一半	-	疯狂的	语气	.

巴特·马洛里近乎疯狂地催促道。

['ʌnə] [glɑːnst] ['briːfli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['sætɜːrn] — [ə; eɪ] [peɪl] , ['pɜːrli]

Anna	glanced	briefly	and	mysteriously	at	the	bulk	of	Saturn	—	a	pale	,	pearly
安娜	瞥了一眼	简要地	和	神秘地	在	这	大部分	的	土星	—	一个	苍白	,	珍珠般的

,

,

,

安娜神秘地瞥了一眼土星的主体——一个苍白、珍珠般的……

[inˈheiləu] ['bʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [naʊ] [griːn] - ['tɪntɪd] [hɪlz] .

enhaloed	bubble	at	the	horizon	—	above	the	now	green	-	tinted	hills	.
光环	气泡	在	这	地平线	—	多于	这	现在	绿色的	-	有色	丘陵	.

地平线上出现了一个朦胧的气泡——在如今泛着绿色的山丘之上。

" [jes] , [its] [ɑːrniz] [skiːm] [kʌm] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	Yes	,	it's	Arne's	scheme	come	true	,	"	she	said	musingly	.
"	是的	,	它是	阿恩的	方案	来	真的	,	"	她	说	若有所思地	.

“是的，这是阿恩的计划成真了，”她若有所思地说。

" [ðə; ði] [lɪvd] [ʌn'noʊɪŋli] [wɪð; wɪθ] [deθ] [hɪr] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [tə'restriəl] [mʌnθs] .

"	The	Acharians	lived	unknowingly	with	death	here	,	for	almost	two	terrestrial	months	.
"	这	阿查里亚人	居住地	不知不觉地	和	死亡	这里	,	为了	几乎	二	陆地	几个月	.

“阿卡里亚人在这里与死亡浑然不觉地生活了将近两个月（地球上的时间）。

[tuː] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ɜːrθ] ,

Too	few	of	them	had	ever	visited	Earth	,
也	很少	的	他们	有	曾经	到访	地球	,

他们当中只有极少数人曾到访过地球。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['lɜːkt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

even	to	recognize	the	enemies	that	lurked	there	for	them	.
甚至	到	认出	这	敌人	那	潜伏	那里	为了	他们	.

甚至要认清潜伏在那里的敌人。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['neməsɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ɪn][ɪts]['æspekt] ,

And	when	that	nemesis	was	brought	here	,	it	was	far	too	harmless	and	unobtrusive	in	its	aspect	,
和	什么时候	那	复仇女神	曾是	带来	这里	,	它	曾是	远的	也	无害	和	不引人注目	在	它是	方面	,

而当那个宿敌被带到这里时，它的外表却显得太过无害和不起眼。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['noʊtɪs][ɔːr][biː; bi] [wɔːrnd] .

for	them	to	notice	or	be	warned	.
为了	他们	到	注意	或者	是	警告	.

以便他们注意到或得到警告。

" [rɪ'membər] [wʌt] [ɑːrn] ['reɪnɔd] [toʊld][ˌjuː 'es] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	Remember	what	Arne	Reynaud	told	us	,	long	ago	,
"	记住	什么	阿恩	雷诺	讲述	我们	,	长的	前	,

“记住阿恩·雷诺很久以前告诉我们的话，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiːt] - ['gʌnz] ,

just	before	he	was	killed	by	one	of	those	Callistan	heat	-	guns	,
只是	前	他	曾是	被杀	经过	一	的	那些	卡利斯坦	热	-	枪支	,

就在他被卡利斯坦热能枪杀死之前，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mjuːnəti] [bæŋk] ?

in	front	of	the	Leiccsendale	Community	Bank	?
在	正面	的	这	-	社区	银行	?

在莱克森代尔社区银行前面?

[ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [rɑːn] ?

The	time	he	made	his	speech	,	Ron	?
这	时间	他	制成	他的	演讲	,	罗恩	?

罗恩，他发表那次演讲是什么时候?

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ['mɪstər] . ['mælɚi] .

You	heard	him	,	too	,	Mr	.	Mallory	.
你	听到	他	,	也	,	先生	.	马洛里	.

马洛里先生，你也听到了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][kwoʊt]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜːrdz] :

I	think	I	can	quote	almost	his	exact	words	:
我	思考	我	能	引用	几乎	他的	精确的	字	:

我想我可以几乎原封不动地引用他的话:

" - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli][men] , ['ɜːθmæn] [ɔːr]

"	'	Me	and	a	brother	of	mine	are	probably	the	only	men	,	Earthian	or
"	-	我	和	一个	兄弟	的	矿	是	大概	这	仅有的	男人	,	地球人	或者

,

Callistan	,
卡利斯坦	,

“我和我的一个兄弟可能是地球上或卡利斯坦仅有的两个人，

[huː] ['riːəlaɪz] [waɪ] [get] ['veri] [sɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][taɪmz] — [ðoʊ] [its] ['sɪmp(ə)l]

who	realize	why	Callistans	get	very	sick	on	Earth	at	certain	times	—	though	it's	simple
WHO	意识到	为什么	卡利斯坦斯	得到	非常	生病的	在	地球	在	肯定	时代	—	尽管	它是	简单的

. . . .

: : : :

. . . .

他们明白为什么卡利斯坦人在某些时候会在地球上生重病——其实原因很简单.....

[aɪ] [sɔː] [wʌn][daɪ][wʌns] , [ðer; ðər] , [ɪn] ['sʌmər] .

I	saw	one	die	once	,	there	,	in	summer	.
我	锯	一	死	一次	,	那里	,	在	夏天	.

夏天的时候，我曾在那里亲眼见过一只死掉。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [dʒʌst][ðə; ði]['densəti][ʌv; əv][ðə; ði][er] .

It	ain't	just	the	density	of	the	air	.
它	不是	只是	这	密度	的	这	空气	.

不仅仅是空气密度的问题。

[ðeɪ] [kæn; kən][stænd] [ðæt] .
They **can** **stand** **that** **.**
他们 能 站立 那 .

他们可以承受。

['sʌmθɪŋ] [els] .
Something **else** **.**
某物 别的 .

还有其他事。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] . . . . "
I **found** **out** **.** **.** **.** **.** **"**
我 成立 出去 . . . . "

我发现……"

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" **Well** **,** **what** **is** **it** **,** **then** **?**
" 出色地 , 什么 是 它 , 然后 ?

"那么，那到底是什么呢？"

" ['mælɜ˞i] [diˈmɑːndid] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
" **Mallory** **demanded** **,** **not** **meaning** **to** **sound** **impatient** **.**
" 马洛里 要求 , 不是 意义 到 声音 不耐烦 .

"马洛里要求道，语气并非不耐烦。"

[ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [bæk] [æt; ət][rɑːn] , [ðen] [ɔːl] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
The **girl** **glanced** **at** **him** **,** **then** **back** **at** **Ron** **,** **then** **all** **around** **at** **the** **waiting**
这 女孩 瞥了一眼 在 他 , 然后 后退 在 罗恩 , 然后 全部 大约 在 这 等待
['feɪsɪz] .
faces **.**
面孔 .

女孩瞥了他一眼，又看了看罗恩，然后环顾四周，打量着等待的人们。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [dəunt][wiː; wi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
" **We** **all** **know** **,** **don't** **we** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **that** **we** **are** **used** **to** **certain**
" 我们 全部 知道 , 不 我们 , " 她 说 , " 那 我们 是 用过的 到 肯定
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

"我们都知道，不是吗？"她说道，"我们已经习惯了某些条件。"

[wiː; wi] [təˈrestriəl] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
we **Terrestrials** **from** **Earth** **.**
我们 陆生动物 从 地球 .

我们是来自地球的地球人。

[wiː; wi][get] [tʌf] [ænd; ənd]['æklɪmeɪt; əˈklaɪmət] .
We **get** **tough** **and** **acclimated** **.**
我们 得到 艰难的 和 适应 .

我们变得坚强，适应了环境。

['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrld] , [nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['sɪmələr][kənˈdɪʃ(ə)nz] , ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði]
People **from** **other** **worlds** **,** **not** **used** **to** **similar** **conditions** **,** **wouldn't** **have** **the**
人们 从 其他 世界 , 不是 用过的 到 相似的 状况 , 不会 有 这
[seɪm] [rɪˈzɪstəns] .
same **resistance** **.**
相同的 反抗 .

来自其他世界的人们，由于不习惯类似的环境，不会有同样的抵抗力。

[speɪs] ['træv(ə)l] [berz] [ðɪs] [aʊt] — ['mɑːrʃ(ə)n] [pleɪgz] ['spredɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] — ['viː'njuːʒənz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

Space	travel	bears	this	out	—	Martian	plagues	spreading	on	Earth	—	Venusians	dying	of
空间	旅行	熊	这	出去	—	火星人	瘟疫	传播	在	地球	—	金星人	垂死	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] [koʊld] .

the	common	cold	.
这	常见的	寒冷的	.

太空旅行证实了这一点——火星瘟疫蔓延到地球——金星人死于普通感冒。

['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒəːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['kɑːntənənts][wʌz; wəz]

Even	an	interchange	of	germs	between	the	terrestrial	continents	was
甚至	一个	交汇处	的	细菌	之间	这	陆地	各大洲	曾是

['deɪndʒərəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

dangerous	,	according	to	history	.
危险的	,	根据	到	历史	.

根据历史记载，即使是陆地大陆之间的细菌交流也是危险的。

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] .

Tuberculosis	ravaging	the	American	Indians	.
结核	蹂躏	这	美国人	印度人	.

结核病肆虐美国印第安人。

['eskɪmoʊ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['miːz(ə)lz] .

Eskimoes	killed	by	the	measles	.
爱斯基摩人	被杀	经过	这	麻疹	.

因麻疹而丧命的爱斯基摩人。

[tə'restriəl] [dʒɜːrm] [dɪ'ziːzɪz] [dəunt]['bɑːðər][ðə; ði] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Terrestrial	germ	diseases	don't	bother	the	Callistans	,	it	is	true	,
陆生	细菌	疾病	不	打扰	这	卡利斯坦斯	,	它	是	真的	,

陆地上的细菌性疾病确实不会困扰卡利斯坦人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [blʌd] [ɪz][æt; ət] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər] ['ɜːrθli] [bæk'tɪriə]

because	their	blood	is	at	too	high	a	temperature	for	Earthly	bacteria
因为	他们的	血	是	在	也	高的	一个	温度	为了	尘世的	细菌

[tuː; tə] [sər'vaɪv] .

to	survive	.
到	存活	.

因为它们的血液温度太高，地球上的细菌无法生存。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] .

But	there's	another	thing	—	a	weak	point	.
但	有	其他	事物	—	一个	虚弱的	观点	.

但还有一点——一个弱点。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][rɑːn][ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][mɑːrz][ɪn][ðə; ði][bɑːr'beriən] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	cargo	Ron	and	I	brought	from	Mars	in	the	Barbarian	,	was	the
这	货物	罗恩	和	我	带来	从	火星	在	这	野蛮人	,	曾是	这

['ænsər] . "

answer	.	"
回答	.	"

“罗恩和我乘坐‘野蛮人号’从火星带来的那批货物，就是答案。”

" [ðen] [juː; jʊ] [gest] , [tuː] , [wʌt] [ðæt] ['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] , ['ʌnə] , " [rɑːn][bɜːrst][aʊt] .

"	Then	you	guessed	,	too	,	what	that	cargo	was	,	Anna	,	"	Ron	burst	out	.
"	然后	你	猜对了	,	也	,	什么	那	货物	曾是	,	安娜	,	"	罗恩	爆裂	出去	.

“那么你也猜到那批货物是什么了，安娜，”罗恩脱口而出。

" [siːdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [plænts] .

"	Seeds	of	some	kind	—	plants	.
"	种子	的	一些	种类	—	植物	.

“某种种子——植物。”

[ðeə(r)] ['groʊɪŋ] ['elsˌwer] [naʊ] .
They're growing elsewhere now .
它们是 生长 别处 现在 .

它们现在在其他地方也开始生长了。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
Out there in the fields , and on the hillsides .
出去 那里 在 这 字段 , 和 在 这 山坡 .

就在田野里，在山坡上。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][soʊ]['kreɪzi] !
But that's all so crazy !
但 那就是 全部 所以 疯狂的 !

但这简直太疯狂了!

[wer] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni]['deɪndʒər][ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['evrideɪ] [ɜːrθ] - [wiːdz] ?
Where can there be any danger in simple , everyday Earth - weeds ?
在哪里 能 那里 是 任何 危险 在 简单的 , 每天 地球 - 杂草 ?

普通的、常见的陆地杂草，怎么会有危险呢?

['pɔɪzn] ['aɪvi][ɪz][bæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Poison ivy is bad , of course ;
毒 常春藤 是 坏的 , 的 课程 ;

毒藤当然不好;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kɪl] [ɔːf]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]
but even it couldn't kill off thousands of Callistans — certainly not in a
但 甚至 它 不能 杀 离开 数千 的 卡利斯坦斯 — 当然 不是 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ! "
few minutes ! "
很少 分钟 ! "

但即便如此，它也无法消灭成千上万的卡利斯坦人——当然不可能在几分钟内做到!

" [jes] , [aɪ] [gest] [wʌt] [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz]['kɑːrgoʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv] , [rɑːn] , " ['ʌnə] [rɪ'tɜːrnd] .
" Yes , I guessed what the Barbarian's cargo consisted of , Ron , " Anna returned .
" 是的 , 我 猜对了 什么 这 野蛮人的 货物 由.....组成 的 , 罗恩 , " 安娜 返回 .

"是的，我猜到了野蛮人的货物是什么，罗恩，"安娜回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['siːɪŋ] [ðoʊz] [plænts] ,
" I was working in the fields all the time , seeing those plants ,
" 我 曾是 在职的 在 这 字段 全部 这 时间 , 看到 那些 植物 ,

"我一直都在田里干活，经常看到那些植物，"

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn]['taɪtn] [bɪ'fɔːr] .
which had never been on Titan before .
哪个 有 绝不 到过 在 泰坦 前 .

它以前从未在土卫六上出现过。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,
Not even many of the slaves remembered them , though ,
不是 甚至 许多 的 这 奴隶 记得 他们 , 尽管 ,

然而，就连很多奴隶也记不起他们了。

[sɪns] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]
since we've all been a long time away from home , and from some of
自从 我们已经 全部 到过 一个 长的 时间 离开 从 家 , 和 从 一些 的
[ðə; ði] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,
the familiar things ,
这 熟悉的 事物 ,

由于我们都离开家乡很久了，也远离了一些熟悉的事物，

[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

那里。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][baɪ'ɑːlədʒi] ,
But **I'm** **a** **school** **teacher** **,** **and** **I** **know** **a** **little** **about** **biology** **,**
但 我是 一个 学校 老师 , 和 我 知道 一个 小的 关于 生物学 ,

但我是一名教师，我对生物学略知一二。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .
and **the** **common** **afflictions** **of** **humankind** **.**
和 这 常见的 苦难 的 人类 .

以及人类共同的苦难。

[bʌt; bət][aɪ][kept] [stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['siːkrəsi] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
But **I** **kept** **still** **,** **because** **secrecy** **might** **be** **important** **.**
但 我 保留 仍然 , 因为 保密 可能 是 重要的 .

但我保持沉默，因为保密可能很重要。

[wel] , [ðoʊz] [plænts] [gruː] [laɪk][waɪld] - ['faɪər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] -
Well **,** **those** **plants** **grew** **like** **wild** **-** **fire** **,** **under** **the** **stimulating** **rays** **of** **the** **sun** **-**
出色地 , 那些 植物 生长 喜欢 荒野 - 火 , 在下面 这 刺激性的 射线 的 这 太阳 -
['taʊərz] .
towers **.**
塔楼 .

在阳光塔的照射下，那些植物生长得非常茂盛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðeid] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] ['blɑːsəm] .
And **I** **was** **praying** **that** **they'd** **hurry** **up** **and** **blossom** **.**
和 我 曾是 祈祷 那 他们会 匆忙 向上 和 开花 .

我祈祷它们快点开花。

[kə'lɪstoʊz] [ə; eɪ] ['flaʊərlɪs] [wɜːrld] , [rɑːn] .
Callisto's **a** **flowerless** **world** **,** **Ron** **.**
卡利斯托的 一个 无花 世界 , 罗恩 .

罗恩，卡利斯托是一个没有鲜花的世界。

['prɑːbəbli] [ðæts] [ðə; ði][bɪg] [pɔɪnt] .
Probably **that's** **the** **big** **point** **.**
大概 那就是 这 大的 观点 .

这或许才是关键所在。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl][stɑːrt][ɪn][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] , [ðə; ði][plænts] ['blɔsəmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
With **an** **equal** **start** **in** **their** **growing** **,** **the** **plants** **blossomed** **all** **at** **once** **.**
和 一个 平等的 开始 在 他们的 生长 , 这 植物 盛开 全部 在 一次 .

由于生长初期情况相同，这些植物同时开花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [keɪm] .
And **the** **winds** **blew** **,** **and** **the** **plague** **came** **.**
和 这 风 吹 , 和 这 瘟疫 来了 .

于是狂风大作，瘟疫降临。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv] ['taɪtn] [wʌns] [mɔːr] .
And **now** **we** **colonists** **are** **masters** **of** **Titan** **once** **more** **.**
和 现在 我们 殖民者 是 大师 的 泰坦 一次 更多的 .

现在，我们殖民者再次成为了泰坦星的主宰。

[ðə; ði] [kæn; kən]['nevər] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
The **Acharians** **can** **never** **threaten** **us** **again** **.**
这 阿查里亚人 能 绝不 威胁 我们 再次 .

阿卡里亚人再也无法威胁我们了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pestɪləns] [wɪð; wɪθ]['fɪltər] - ['mæsks][ænd; ənd]

Not	**even**	**if**	**they**	**find**	**a**	**way**	**to**	**face**	**the**	**pestilence**	**with**	**filter**	**-**	**masks**	**and**
不是	甚至	如果	他们	寻找	一个	方式	到	脸	这	瘟疫	和	筛选	-	面具	和

[soʊ] [fɔːrθ] .

so	**forth**	**.**
所以	前进	.

即使他们找到了用过滤口罩等方式对抗瘟疫的方法，也不行。

[fɔːr; fər] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [speɪs] [fliːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː 'es] .

For	**we've**	**got**	**the**	**major**	**part**	**of**	**their**	**space**	**fleet**	**to**	**protect**	**us**	**.**
为了	我们已经	得到	这	主要的	部分	的	他们的	空间	舰队	到	保护	我们	.

因为我们有他们大部分的太空舰队来保护我们。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [rɑːn] ? ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**I'm**	**talking**	**about**	**now**	**,**	**Ron**	**?**	**Everybody**	**?**
做	你	知道	什么	我是	说	关于	现在	,	罗恩	?	大家	?

罗恩，你现在知道我在说什么了吗？大家都知道吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːd] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] .

"	**There**	**was**	**an**	**awed**	**quiet**	**in**	**the**	**listening**	**crowd**	**.**
"	那里	曾是	一个	敬畏	安静的	在	这	聆听	人群	.

聆听的人群中一片肃然起敬。

[ðen] [bɑːrt] ['mælɝi] [huːpt] ['sʌd(ə)nli] .

Then	**Bart**	**Mallory**	**whooped**	**suddenly**	**.**
然后	巴特	马洛里	欢呼	突然	.

然后巴特·马洛里突然大叫了一声。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**get**	**it**	**!**
"	我	得到	它	!

"我得到它！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	**he**	**shouted**	**in**	**triumph**	**.**
"	他	喊叫	在	胜利	.

他得意地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	**Of**	**course**	**!**
"	的	课程	!

"当然！

[lʌŋz] [ɑːr; ər][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'æklɪˌmeɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] ['ɜːrθli]

Callistan	**lungs**	**are**	**huge**	**and**	**delicate**	**and**	**entirely**	**unacclimated**	**to**	**one**	**Earthly**
卡利斯坦	肺	是	巨大的	和	精美的	和	完全	未适应	到	一	尘世的

[kən'dɪʃ(ə)n] !

condition	**!**
状况	!

卡利斯坦人的肺巨大而脆弱，完全不适应地球上的任何一种环境！

['nætʃ(ə)rəli] [ðeid] [ri'ækt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] ['vaɪələntli]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] !

Naturally	**they'd**	**react**	**to**	**it**	**far**	**more**	**violently**	**even**	**than**	**we**	**do**	**!**
自然	他们会	反应	到	它	远的	更多的	暴力	甚至	比	我们	做	!

他们对此的反应自然会比我们激烈得多！

[ænd; ənd] [naʊ] ['terə] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] !

And	**now**	**Terra**	**is**	**mistress**	**of**	**this**	**section**	**of**	**space**	**!**
和	现在	泰拉	是	情妇	的	这	部分	的	空间	!

现在，泰拉成为了这片太空区域的主宰！

[maɪ] [sʌn] - ['taʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [sʌm; səm] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['vɪrələns]

My	sun	-	towers	must	have	helped	some	,	by	increasing	the	normal	virulence
我的	太阳	-	塔楼	必须	有	帮助	一些	,	经过	增加	这	普通的	毒力

[ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .

of	the	plants	.
的	这	植物	.

我的阳光塔肯定起到了一定的作用，提高了植物的正常毒性。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θæŋks] [goʊ][tuː; tə] [ɑːrn] ['reɪnɔd] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌnə] ,

But	most	of	the	thanks	go	to	Arne	Reynaud	,	and	to	you	,	Anna	,
但	最多	的	这	谢谢	去	到	阿恩	雷诺	,	和	到	你	,	安娜	,

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [rɑːn] .

and	to	you	,	Ron	.
和	到	你	,	罗恩	.

但最要感谢的是 Arne Reynaud，还有你，Anna，以及你，Ron。

" ['mælɚi] , [ðə; ði]['saɪəntɪst] , [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːldz] .

"	Mallory	,	the	scientist	,	swept	his	arms	out	toward	the	fields	.
"	马洛里	,	这	科学家	,	扫荡	他的	武器	出去	朝向	这	字段	.

科学家马洛里向田野伸出双臂。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tætəri] [griːn] [hoʊst][ʌv; əv]

Waving	there	in	the	bright	artificial	sunshine	,	was	a	tattery	green	host	of
挥手	那里	在	这	明亮的	人造的	阳光	,	曾是	一个	破烂的	绿色的	主持人	的

[plænts] ,

plants	,
植物	,

在明亮的人造阳光下，摇曳着的是一大片蔫蔫的绿色植物。

[ðæt] [men][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ,

that	men	of	Earth	had	known	and	lived	with	,
那	男人	的	地球	有	已知	和	居住地	和	,

地球上的人们曾经认识并与之共同生活过，

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [bʌt; bət][skænt]['riːəl][hɑːrm][fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .

with	considerable	discomfort	but	scant	real	harm	for	countless	ages	.
和	大量	不适	但	稀少	真实的	伤害	为了	无数	年龄	.

虽然会感到相当不适，但在漫长的历史中几乎没有造成真正的伤害。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] [ðæt] [hoʊst] ,

Was	it	just	the	wind	that	blew	that	host	,
曾是	它	只是	这	风	那	吹	那	主持人	,

难道是风把那台主机吹走了吗?

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪ] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['grændʒər] , [waɪl] [hjuːdʒ]['sætɜːrn]

making	it	sway	and	undulate	with	a	simple	grandeur	,	while	huge	Saturn
制作	它	摇摆	和	波动	和	一个	简单的	宏伟	,	尽管	巨大的	土星

[lʊkt] [ɑːn] ?

looked	on	?
看起来	在	?

让它以一种简洁而宏伟的方式摇摆起伏，而巨大的土星则在一旁注视着?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɑːrn] ['reɪnɔd] , [ðə; ði][oʊld][ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] , [ðə; ði][oʊld] [fuːl]

Or	was	the	unseen	spirit	of	Arne	Reynaud	,	the	old	horticulturist	,	the	old	fool
或者	曾是	这	看不见	精神	的	阿恩	雷诺	,	这	老的	园艺家	,	这	老的	傻子

,

,
,

或者，那是老园艺家、老傻瓜阿尔内·雷诺的无形灵魂吗?

[ðə; ði] ['driːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] , ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] ?

the	dreamer	and	the	wizzard	,	stirring	them	,	too	?
这	梦想家	和	这	巫师	,	搅拌	他们	,	也	?

梦想家和巫师，也在搅动他们吗?

[rɑːn] - [skauld] , [stɪl] [lɔːst][ænd; ənd] [bɑːgd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ,

Ron	Leiccsen	scowled	,	still	lost	and	bogged	down	with	the	enigma	,
罗恩	-	皱着眉头	,	仍然	丢失的	和	陷入泥潭	向下	和	这	谜	,

罗恩·莱克森皱着眉头，仍然一头雾水，被这个谜团难住了。

[æz; əz][wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

as	were	most	of	the	other	listeners	.
作为	是	最多	的	这	其他	听众	.

其他大多数听众也是如此。

" [aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['daɪəgræm] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	I	guess	you've	got	to	draw	me	a	diagram	,	Anna	,	"	he	grumbled	,	shaking
"	我	猜测	你已经	得到	到	画	我	一个	图表	,	安娜	,	"	他	咕哝	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['ruːfəli] .

his	head	ruefully	.
他的	头	懊悔地	.

“看来你得给我画个图了，安娜，”他咕哝着，懊恼地摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sætɝnz] [rɪŋz] ,

"	I	know	a	lot	about	machinery	and	space	ships	and	Saturn's	Rings	,
"	我	知道	一个	很多	关于	机械	和	空间	船舶	和	土星的	戒指	,

“我对机械、宇宙飞船和土星环都非常了解。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɑːbləm][goʊz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [depθ] .

but	it	looks	as	though	this	biological	problem	goes	beyond	my	depth	.
但	它	看起来	作为	尽管	这	生物	问题	去	超过	我的	深度	.

但看来这个生物学问题超出了我的能力范围。

" ['ʌnə] [tʃɑːrlz] [smaɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	Anna	Charles	smiled	a	faint	,	twisted	little	smile	.
"	安娜	查尔斯	微笑	一个	头晕的	,	扭曲	小的	微笑	.

安娜·查尔斯露出了一个淡淡的、扭曲的微笑。

" [wiːv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] [tə'geðər] , ['rɔni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]

"	We've	been	through	a	lot	together	,	Ronnie	,	"	she	said	wistfully	,	not	caring	if	the
"	我们已经	到过	通过	一个	很多	一起	,	罗尼	,	"	她	说	怅然地	,	不是	关怀	如果	这

['ʌðər] [hɜːrd] .

others	heard	.
其他的	听到	.

“我们一起经历了很多，罗尼，”她怅然地说，毫不在意其他人是否听到。

" [wiːv] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ][lɑːt] , ['lɜːrnɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt] [tə'geðər] ,

"	We've	quarreled	a	lot	,	learned	an	awful	lot	together	,
"	我们已经	争吵	一个	很多	,	学习	一个	可怕	很多	一起	,

“我们吵过很多架，也一起学到了很多东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][læst] [faʊnd] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

and	I	think	at	last	found	that	life	could	be	beautiful	for	us	both	.
和	我	思考	在	最后的	成立	那	生活	可以	是	美丽的	为了	我们	两个都	.

我想，最终我们发现，我们俩的生活都可以很美好。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

So	I	can	afford	to	be	patient	.
所以	我	能	买得起	到	是	病人	.

所以我可以耐心等待。

[naʊ] [lʊk] —
Now look —
现在 看 —

现在看看——

" [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] .
" She bent down .
" 她 弯曲 向下 .

她弯下腰。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][fɪsts] [klʌtʃt] [ə; eɪ][tɔ:l] , ['tætəri] [plænt] , [ðæt] [gru:] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
Her little fists clutched a tall , tattery plant , that grew nearby in the grass .
她 小的 拳头 紧握 一个 高的 , 破烂的 植物 , 那 生长 附近 在 这 草 .

她的小拳头紧紧攥着附近草丛里长着的一株又高又破的植物。

['tʌgɪŋ] ['vɪgərəsli] , [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Tugging vigorously , she pulled it out .
拉扯 大力 , 她 拉 它 出去 .

她用力一拽，把它拔了出来。

[frʌm; frəm][ɪts][tɑ:p] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['goʊldən] ['nɒdju:lz] , [ðer; ðər]
From its top , where there was a cluster of homely golden nodules , there
从 它是 顶部 , 在哪里 那里 曾是 一个 簇 的 家常的 金的 结节 , 那里
['dʌstɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ,
dusted a fine ,
掸去灰尘 一个 美好的 ,

从它顶端，也就是那簇朴素的金黄色结核状物上，飘落着一层细细的粉末，

['jeloʊɪʃ] ['paʊdər] .
yellowish powder .
淡黄色 粉末 .

黄色粉末。

['pɑ:lən] .
Pollen .
花粉 .

花粉。

['ænəz] [noʊz] ['rɪŋk(ə)ld] .
Anna's nose wrinkled .
安娜的 鼻子 皱 .

安娜皱了皱鼻子。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sni:zd] ['veri] [hɑ:rd] .
Suddenly she sneezed very hard .
突然 她 打喷嚏 非常 难的 .

她突然打了个很重的喷嚏。

" ['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm]['mju:zɪk][ə'baʊt] [ðɪs] [plænt] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst]
" Somebody ought to write some music about this plant , now , " she said at last
" 某人 应该 到 写 一些 音乐 关于 这 植物 , 现在 , " 她 说 在 最后的
.
:
.

“现在应该有人为这种植物谱写一些音乐了，”她最后说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] — ['rægwi:d] .
" It is commonly known as — Ragweed .
" 它 是 通常 已知 作为 — 豚草 .

它俗称——豚草。

[sʌm; səm] [tə'restriəl] [ɑ:r; ər] ['terəbli] [ə'lɜ:rdʒɪk][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pʊr]

Some	Terrestrials	are	terribly	alergic	to	it	,	though	nothing	like	the	poor
一些	陆生动物	是	可怕	过敏	到	它	,	尽管	没有什么	喜欢	这	贫穷的

[frʌm; frəm] ['flaʊərlɪs] [ɑ:'tʃɑ:r] ,

Acharians	from	flowerless	Achar	,
阿查里亚人	从	无花	阿查尔	,

有些地球人对它严重过敏，但远不及来自没有花朵的阿查尔星球的可怜的阿查里人那么严重。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ɪts][draɪ]['pɑ:lən] , ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [bri:z] , ['kɔ:zɪz] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vaɪələnt]

Its	dry	pollen	,	drifting	with	the	summer	breeze	,	causes	more	—	and	more	violent
它是	干燥	花粉	,	漂流	和	这	夏天	微风	,	原因	更多的	—	和	更多的	暴力

— [heɪ] - ['fi:vər] ,

—	hay	-	fever	,
—	干草	-	发烧	,

它的干燥花粉随夏日微风飘荡，引发更多、更严重的过敏性鼻炎。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ! "

than	anything	else	known	on	Earth	!	"
比	任何事物	别的	已知	在	地球	!	"

比地球上已知的任何事物都更胜一筹！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神